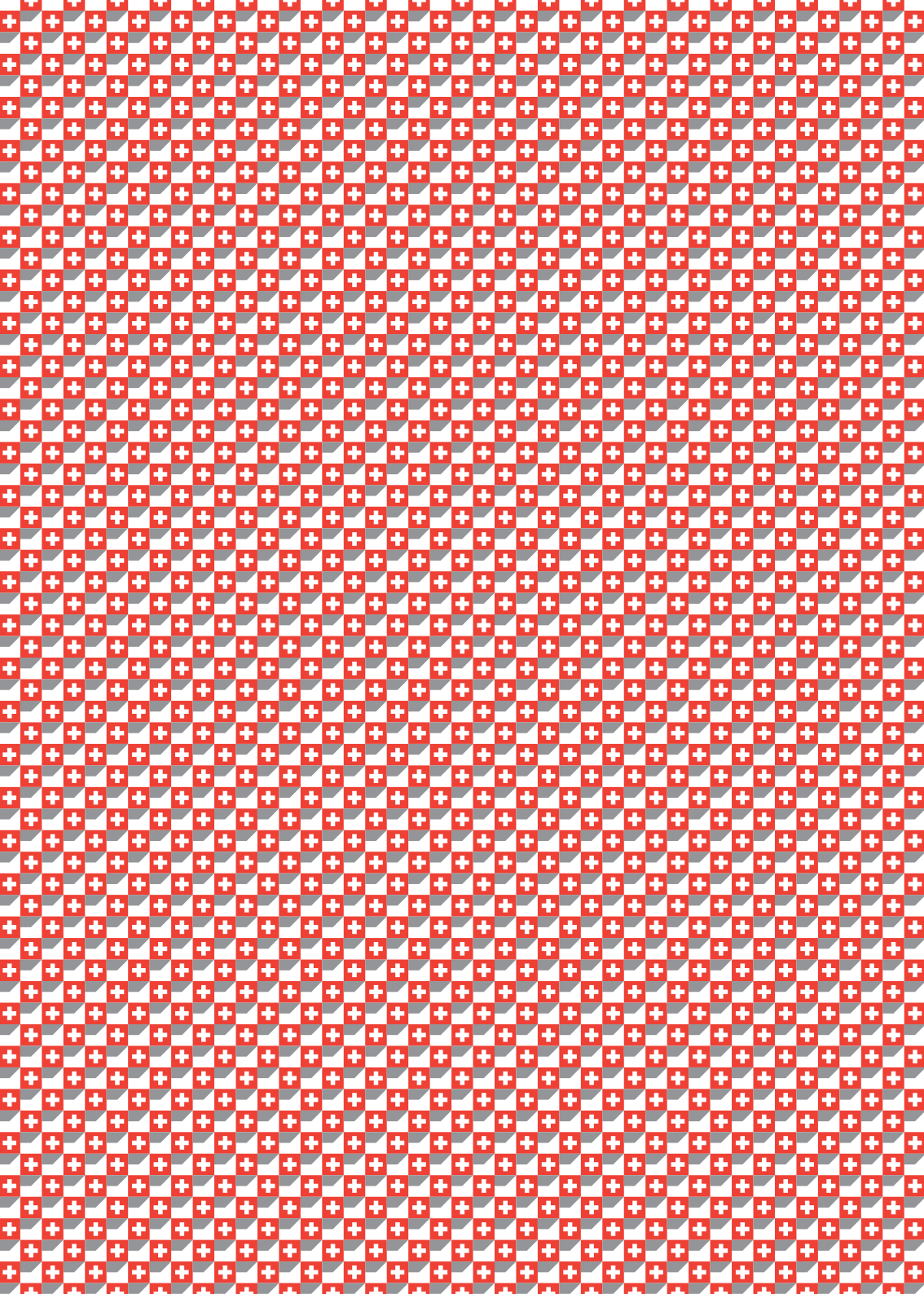


2008
Jahresbericht
Rapport Annuel
Rapporto Annuale

Istituto
Svizzero
di Roma

Centro
Culturale
Svizzero
di Milano

Spazio
Culturale
Svizzero
di Venezia



2008
Jahresbericht
Rapport Annuel
Rapporto Annuale

Istituto
Svizzero
di Roma

Centro
Culturale
Svizzero
di Milano

Spazio
Culturale
Svizzero
di Venezia

Inhaltsverzeichnis

Stiftungsrat Conseil de fondation Consiglio di fondazione	004	Propos du Président du Conseil de Fondation	008	Bericht des Direktors des Instituts	011	Rapport du Président de la Commission universitaire	069
Kommissionen Commissions Commissioni	005			<i>Zusammenfassung</i>	011	Rapport de la Présidente de la Commission artistique	074
Institut Institut Istituto	006			<i>Institutionelle Veränderungen</i>	012	Rapporto della Bibliotecaria dell'Istituto	077
				<i>Veranstaltungen in Rom, Mailand und Venedig</i>	015	Stimmen aus dem Institut Echos de l'Institut Eco dell'Istituto 2007/2008	081
				<i>Membri des akademischen Jahres 2007/2008</i>	021	Betriebsrechnung, Bilanz und Bericht der Rechnungsrevisoren für das Jahr 2008	120
				<i>Personal</i>	023	Publikationen der Publications de la Pubblicazioni della Bibliotheca Helvetica Romana	124
				<i>Sparmassnahmen</i>	024	Impressum Colophon	128
				<i>Publikationen des ISR</i>	025		
				<i>Wissenschaftliche Tätigkeit des Direktors</i>	026		
				<i>Besuche in Rom und in Venedig</i>	028		
				<i>Elenco delle attività dell'anno 2008</i>	034		
				<i>Ultimo saluto a Vittorio Pecci (1942–2008)</i>	065		

Stiftungsrat Conseil de Fondation Consiglio di Fondazione

bis Juni 2008
jusqu'en juin 2008
fino a giugno 2008:

Renzo Respini, Lugano, Presidente (*fino a marzo 2008*)
Charles Kleiber, Lausanne, Président (*à partir de mars 2008*)

Jean-Frédéric Jauslin (Bundesamt für Kultur), Bern
Charles Kleiber, Lausanne (*jusqu'en mars 2008*)
Pius Knüsel (Kulturstiftung Pro Helvetia), Zürich
Nicola Mordasini (Banca del Gottardo), Lugano
Philippe Mudry, Lausanne
Carlo Sommaruga, Genève
Bruno Spinner (Ambasciatore di Svizzera in Italia), Roma
Christoph Vögele, Solothurn (*bis März 2008*)
Mario Casanova, Bellinzona (*da marzo a maggio 2008*)
Françoise Ninghetto, Genève (*à partir de mai 2008*)

ab Juli 2008
à partir de juillet 2008
da luglio 2008:

Charles Kleiber, Lausanne, Président

Patrick Aebischer, Lausanne
Moreno Bernasconi, Massagno TI
Anne Cuneo, Zürich
Brigitta Gadiant, Chur
Gabriele Gendotti, Faido TI
Anne Keller Dubach, Zürich
Pierre Keller, Lausanne
Antonio Loprieno, Basel
Nicola Mordasini, Lugano
Philippe Mudry, Lausanne
Françoise Ninghetto, Genève
Carlo Sommaruga, Genève
Bruno Spinner (Ambasciatore di Svizzera in Italia), Roma

Finanzverwalter
Trésorier
Questore

Gabriele Zanetti (BSI), Lugano

Revisor
Réviseur interne
Revisore interno

Leila Del Don (BSI), Lugano

Sekretär
Secrétaire
Segretario

Urs Staub (Bundesamt für Kultur), Bern (*bis März 2008*)
Elena Catuogno (ISR), Roma (*da aprile 2008*)

Kommissionen Commissions Commissioni

Finanzkommission
Commission des finances
Commissione finanziaria
(*bis Juni 2008 / jusqu'en juin 2008*
fino a giugno 2008)

Renzo Respini, Lugano
Nicola Mordasini, Lugano
Carlo Sommaruga, Genève

Comité exécutif
Comitato esecutivo
(*ab Juli 2008 / à partir de juillet 2008*
da luglio 2008)

Charles Kleiber, Lausanne
Nicola Mordasini, Lugano
Philippe Mudry, Lausanne
Françoise Ninghetto, Genève

Wissenschaftliche
Kommission
Commission universitaire
Commissione universitaria

Philippe Mudry, Lausanne, Président

Margarethe Billerbeck, Fribourg
Pascal Griener, Neuchâtel
André Hurst, Genève
Antonio Iacobini, Roma (La Sapienza)
Michele Loporcaro, Zürich
Michele Luminati, Luzern (*ab November 2008*)
Stefanie Martin-Kilcher, Bern
Renato Martinoni, St. Gallen (*ab Februar 2008*)
Edo Poglio, Lugano
Markus Ries, Luzern (*bis Oktober 2008*)
Andreas Tönnemann, Zürich (ETH)
Achatz von Müller, Basel
Christoph Riedweg (Gast)

Künstlerische Kommission
Commission artistique
Commissione artistica

Christoph Vögele, Solothurn, Präsident (*bis März 2008*)
Mario Casanova, Bellinzona, Presidente (*da marzo a maggio 2008*)
Françoise Ninghetto, Genève, Présidente (*à partir de mai 2008*)

Sybille Birrer, Bern
Marianne Burki, Zürich (*ab November 2008*)
Mario Casanova, Bellinzona (*fino a marzo 2008*)
Jacques Demierre, Genève (*à partir de novembre 2008*)
Jean-Luc Manz, Lausanne
Renato Reichlin, Bellinzona (*da novembre 2008*)
Urs Staub, Bern
Salvatore Lacagnina (ospite) (*da novembre 2008*)
Christoph Riedweg (Gast)

Institut Institut Istituto

Direktor und wissenschaftlicher Leiter Christoph Riedweg
Directeur et responsable scientifique
Direttore e responsabile scientifico

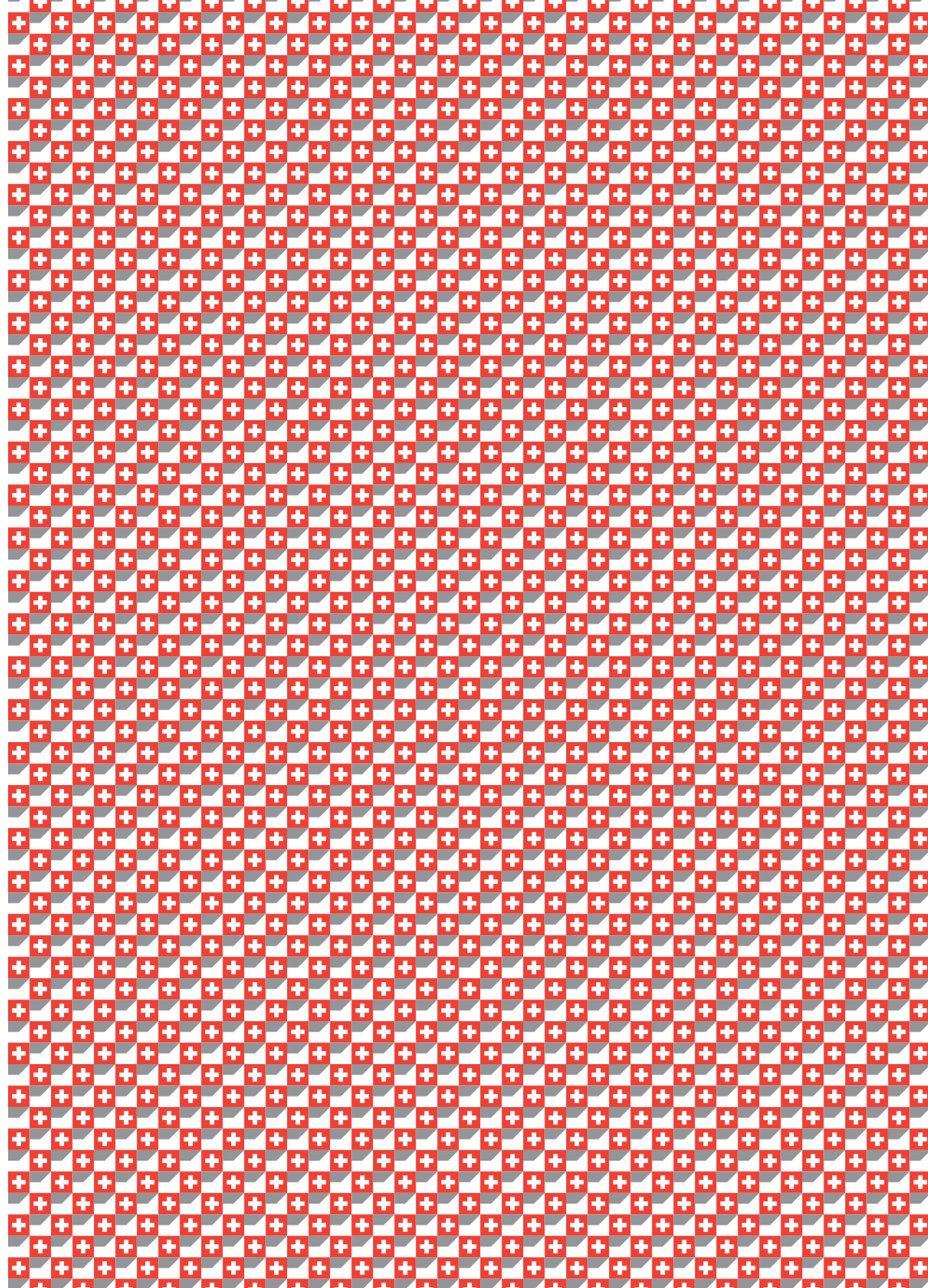
Künstlerischer Leiter ad interim Christoph Riedweg *(bis Oktober 2008)*
Responsable artistique Salvatore Lacagnina *(da novembre 2008)*
Responsabile artistico

Administration Stephan Markus Berger
Administration
Amministrazione

Bibliothek Elena Gilardoni *(fino a gennaio 2008)*
Bibliothèque Olivia Trono *(da marzo 2008)*
Biblioteca

Wissenschaftliche Mitglieder Markus Beyeler, storia antica, Bern *(membro non residente)*
Membres scientifiques Alexandre Burnier, letteratura latina, Morges
Membri scientifici Esaù Dozio, archeologia classica, Lugano
2007/2008 Thomas Ebnetter, filosofia e teologia, Fribourg
Patrick Michel, assirologia, Villeneuve VD
Carol Nater, storia moderna, Zürich *(membro non residente)*
Antonia Nessi, storia dell'arte, Mendrisio *(fino a febbraio a Venezia, poi a Roma)*
Alexandra Nigito, musicologia, Basel *(membro non residente)*
Noëlle-Laetitia Perret, storia medievale, Neuchâtel
Anette Schaffer, storia dell'arte, Bern
Matthias Schmidhalter, storia contemporanea, Brig *(membro non residente)*

Künstlerische Mitglieder Donatella Bernardi, film/installazioni/critica d'arte, Genève
Membres artistiques *(membro non residente)*
Membri artistici Daniel Brefin, arte figurativa, Basel
2007/2008 Domenico Ferrari, composizione/musica, Zürich
Luzia Hürzeler, video/installazioni, Solothurn
Petra Elena Köhle, arte figurativa, Zürich
Eugène Meiltz, letteratura, Lausanne
Bohdan Stehlik, video/installazioni, Basel
Una Szeemann, video/installazioni, Bern
Nicolas Vermot Petit-Outhenin, arte figurativa, Zürich



Propos du Président du Conseil de Fondation

L'Institut suisse de Rome vit ; il apprend et se transforme.

2007 Le président Renzo Respini négocie avec sagesse un mandat de prestations pour la période 2008-2011 avec nos partenaires fédéraux. Il y aura plus de ressources mais aussi plus d'ambitions et plus d'exigences.

2008 L'organisation de l'institut est repensée pour mieux maîtriser les dépenses et renforcer l'encadrement scientifique et artistique. Nouveaux statuts, nouveau règlement d'organisation, nouveau conseil, nouveau responsable artistique, nouveau président. Le dialogue entre art et science s'intensifie, les liens entre les trois lieux de l'institut (Rome , Milan, Venise) se renforcent. Le soixantième anniversaire permet à ceux et celles qui ont vécu à l'institut de se retrouver : regard sur le passé, nostalgie d'histoires enfuies, force du présent, volonté, peut être, de transformer ces souvenirs en action : une association des membres qui restent attachés à ce lieu pourrait voir le jour. Christoph Riedweg, notre directeur se bat sur tous les fronts, hyperactif, entreprenant. Il est l'institut en mouvement.

2009 ? Ce sera l'année de la consolidation. Mais aussi celle de la définition et du choix des avenir possibles. Quels avenir ?

Notre institut sera-t-il une académie romaine classique, centrée sur Rome et sa mémoire, un centre d'études avancées sur le modèle anglo-saxon, un laboratoire de la transdisciplinarité, une ambassade culturelle, le poste avancé des universités et des écoles d'art suisses en Italie et dans l'univers méditerranéen, le lieu privilégié des arts et des sciences en dialogue ? Tout cela ? Autre chose ? Quoi ?

La réponse est à inventer. Elle dépendra des ressources, des volontés des fondateurs et du conseil de fondation, des opportunités, de la capacité de l'institut à tracer son destin et à choisir son histoire. Mais il faudra bien tenir compte de quelques impératifs :

- Renforcer le partenariat privé-public pour augmenter les ressources et ouvrir, encore plus, l'institut vers la cité.
- Améliorer l'ancrage de l'institut en Italie grâce à un rayonnement international. On pourrait dire aussi : être plus local pour être plus global et réciproquement.
- Créer un réseau d'institutions scientifiques et artistiques partenaires qui se sentiront chez elles à Rome, Milan ou Venise donc dans le monde en mouvement.
- Oser vraiment la transdisciplinarité, comme association impertinente et libre de disciplines différentes, capable de faire avancer la connaissance et de transformer cette connaissance en récits.

Tout cela exigera une identité artistique et scientifique plus claire, l'audace de la différence, la capacité de concentrer l'institut sur quelques questions centrales. Et ce lieu magique qui, depuis si longtemps, nous invite à faire l'archéologie de nos vanités et de nos certitudes méritera sans doutes d'être repensé. De nouveaux changements s'annoncent. Les pins parasols de la via Ludovisi 48 ont en vu d'autres et les déchets sur lesquels est édiflée notre superbe villa sont patients.

Dr. Charles Kleiber



Bericht des Direktors des Instituts

Zusammenfassung

2

2008 war für das ISR ein bewegtes und ein bewegendes Jahr zugleich. Es stand im Zeichen des Übergangs, der institutionellen und personellen Neuausrichtung sowie der zweitägigen Festlichkeiten zum 60jährigen Bestehen des Schweizerischen Instituts in Rom, über denen als Folge des unerwarteten Todes des langjährigen Gärtners Vittorio Pecci ein Hauch von Melancholie lag. Das weiterhin sehr intensive und vielseitige Veranstaltungsprogramm stiess sowohl in Rom wie in Mailand und Venedig beim Publikum und in den Medien auf grosses Echo.

Zwischen dem ISR und der Universität Zürich wurde eine Verlängerung der Amtszeit des Direktors für den Zeitraum 1. März 2009 – 31. Januar 2012 vereinbart. Der neue künstlerische Leiter, Salvatore Lacagnina, hat im November seinen Dienst angetreten, die Stelle des wissenschaftlichen Leiters konnte ausgeschrieben werden. Die 2007 beschlossenen Sparmassnahmen wurden erfolgreich umgesetzt.

Institutionelle Veränderungen

(a) Leistungsvereinbarung, Stiftungsrat, Comité exécutif

Mit Beginn des Jahres 2008 ist die neue vierjährige Leistungsvereinbarung des ISR mit dem Bund in Kraft getreten. Sie regelt in einem einzigen Dokument die Beziehungen des Instituts zu den eidgenössischen Partnerinstitutionen (Staatssekretariat für Bildung und Forschung [SBF], Bundesamt für Kultur [BAK], Bundesamt für Bauten und Logistik [BBL]) sowie zur Pro Helvetia und stellt die Basisfinanzierung bis 2011 sicher.

Renzo Respini, der den Stiftungsrat in der Phase des institutionellen Umbaus und der Neulancierung des Instituts mit grossem Geschick und persönlichem Engagement präsidierte, hat im März den Stab an den ehemaligen Staatssekretär Charles Kleiber weitergegeben.

Da die Vertreter des Bundes wegen einer per 2008 eingeführten Regelung nicht mehr in privaten Stiftungen Einsitz nehmen dürfen, wurde der Stiftungsrat neu konstituiert und auf 14 Mitglieder erweitert. *Ex officio* gehören ihm an: der Präsident (Charles Kleiber), ein Vertreter der Stifterfamilie (Carlo Sommaruga), der Schweizer Botschafter in Rom (Bruno Spinner), die PräsidentInnen der beiden Kommissionen (Kunstkommission: nach dem Rücktritt von Christoph Vögele zunächst Mario Casanova, ab Juni 2008 Françoise Ninghetto; universitäre Kommission: Philippe Mudry). Bestätigt wurde ausserdem der Vertreter der Partnerbank des ISR, Banca del Gottardo bzw. ab Juli 2008 Banca della Svizzera Italiana BSI (Nicola Mordasini). Neu hinzugekommen sind: Patrick Aebischer (EPFL), Moreno Bernasconi (Journalist, Stiftungsrat der Pro Helvetia), Anne Cuneo (Schriftstellerin), Brigitta Gadiant (Nationalrätin), Gabriele Gendotti (Regierungsrat), Pierre Keller (ECAL), Anne Keller Dubach (Swiss Re, Präsidentin des Stiftungsrats des SIK) und Antonio Loprieno (Universität Basel). Zum Ehrenmitglied wurde Renzo Respini (Advokat) ernannt.

Das neue Règlement d'organisation (abrufbar auf der Homepage des ISR) sieht anstelle der Finanzkommission neu ein Comité exécutif vor, welches zusätzlich zu den finanziellen Kompetenzen die Aufgabe hat, das 'Alltagsgeschäft' des ISR zu begleiten und zu überwachen, insbesondere was die Programmarbeit, die Aktivitäten der

Membri und der Gäste betrifft. Als Mitglieder dieses Comité wurden der Präsident Charles Kleiber sowie Nicola Mordasini, Philippe Mudry und Françoise Ninghetto gewählt. Zur Optimierung der Strukturen wurden im übrigen der wissenschaftliche und der künstlerische Beirat abgeschafft und deren Funktionen der universitären bzw. der künstlerischen Kommission übertragen.

Das Stiftungssekretariat wurde mit dem neuen Règlement am ISR angesiedelt und als Sekretärin Elena Catuogno ernannt. Dem langjährigen Stiftungssekretär, Dr. Urs Staub vom Bundesamt für Kultur in Bern, der dem Haus in anderer Form verbunden bleibt, sei an dieser Stelle für sein unermüdliches Engagement für das ISR von Herzen gedankt!

(b) Mailand

Der Erhalt des Centro culturale in Mailand, welches von 1997 bis 2005 von der Pro Helvetia geführt wurde und seit 2005 Teil des ISR ist, konnte im Berichtsjahr durch eine Erweiterung der Trägerschaft sichergestellt werden. Ausser dem Kanton Tessin sind die Stadt Lugano und die Università della Svizzera Italiana (USI) als institutionelle Partner neu hinzugekommen. Die Zusammenarbeit mit diesen Partnern, welche ihr grosses Interesse an einer Antenne in der lombardischen Metropole bekundet haben, eröffnet vielversprechende Perspektiven für das Centro culturale in Mailand.

(c) Neue Leitungsstruktur des ISR

Mit dem Règlement d'organisation vom Mai 2008 wurde die vom Stiftungsrat beschlossene neue Leitungsstruktur des ISR umgesetzt. Sie sieht an der Spitze des Instituts einen Direktor vor, dem je ein künstlerischer und ein wissenschaftlicher Leiter sowie der Administrator an die Seite gestellt sind (siehe auch das Organigramm auf der Homepage www.istitutosvizzero.it unter "Fondazione"). Zur Sicherung der Kontinuität im Hinblick auf die neue Leistungsvereinbarung 2008–2011 hatte der Stiftungsrat bereits in der ersten Hälfte des Jahres 2007 eine Verlängerung der Anstellung des Direktors bis Januar 2012 vorgeschlagen. In der Berichtszeit konnte eine entsprechende Vereinbarung mit der Universität Zürich erzielt werden, welche die Freistellung des Unterzeichneten von seiner akademischen Tätigkeit für diesen Zeitraum regelt.

Die Ausschreibung für die künstlerische Leitung wurde im Frühling 2008 lanciert und stiess in der Schweiz und in Italien auf ausserordentliches Echo. Aus den 155 Bewerbungen wählte der Stiftungsrat auf Vorschlag einer Findungskommission Salvatore Lacagnina aus, zuvor künstlerischer Leiter der Galleria Civica d'arte contemporanea di Siracusa. Er hat sein Amt im November angetreten, wohnt in der Dipendenza und hat unter dem Titel "Unpredictable" im Dezember des Berichtsjahrs bereits eine originelle Variante des inzwischen traditionell gewordenen und jeweils von der Pro Helvetia unterstützten "laboratorio d'idee" durchgeführt, welches zum Zweck hat, die künstlerischen Membri des Hauses mit der Stadt in Kontakt zu bringen. Das Verfahren für die Ernennung der/des neuen wissenschaftlichen Leiterin/Leiters läuft; als Dienstantritt ist der 1. September 2009 vorgesehen.

(d) Sponsoring, besondere finanzielle Beiträge

Im Juli wurde unser Partner Banca del Gottardo von der BSI übernommen. Der bis März 2009 laufende vierjährige Vertrag wurde von der neuen Partnerbank übernommen und zunächst um ein Jahr verlängert. Die BSI, zu deren Gründern ein Mitglied der Familie Maraini gehört (Clemente) und deren Verwaltungsrat der Architekt unseres Hauses, Otto Maraini, für lange Jahre präsidierte, ist in den Bereichen Musik, zeitgenössische Kunst und Kultur seit Jahren sehr engagiert und daher ein idealer Kooperationspartner für das ISR.

Im Bereich Wissenschaft ist als erfreuliche Neuigkeit zu verzeichnen, dass der Schweizerische Nationalfonds (SNF), der im Berichtsjahr wiederum zwei Tagungen durch grosszügige Beiträge ermöglicht hat, ab 2009 jährlich bis zu vier Kongresse des ISR mit max. CHF 40'000 unterstützen wird. Bei einer Vielzahl weiterer Veranstaltungen des Jahres 2008, insbesondere bei der Ausstellung "Lamina d'argento/Silberschicht" des Photographen Guido Baselgia und der Tagung "Altersbilder", konnte das ISR auf die Unterstützung zahlreicher Stiftungen und Institutionen zählen (s. untenstehende Liste der Eventi).

Verschiedene Kantone haben im übrigen dem ISR Beiträge im Hinblick auf die aus ihrem Gebiet stammenden Membri zugesprochen (Wallis, Vaud, Zürich, Neuchâtel, Fribourg). Ausserdem beginnt jetzt auch die Empfehlung der Konferenz der Kantonalen Kulturbeauftragten KBK vom 29. Mai 2008 zu greifen, die den entsendenden

Kantonen nahelegt, eine Beihilfe an die Aufenthaltskosten zwischen 20% und 50% zu sprechen (d. h. zw. CHF 4'400 und 11'000 pro Membro). Das BAK schliesslich unterstützte auch dieses Jahr wieder die künstlerischen Membri mit einem Beitrag.

Veranstaltungen in Rom, Mailand und Venedig

(a) Allgemein

Über die Aktivitäten im Jahre 2008 gibt im einzelnen die untenstehende Liste Aufschluss. Trotz der widrigen personellen und finanziellen Umstände – Fehlen eines künstlerischen Leiters, Sparanstrengungen nach den Defiziten 2006 und 2007 – konnte das ISR seine Stellung in Italien mit einem qualitativ und quantitativ hochwertigen Programm konsolidieren. Im Bereich Kunst wäre dies ohne die ebenso effiziente wie erfreuliche Zusammenarbeit mit der Pro Helvetia kaum möglich gewesen: jederzeit konnte das ISR die kompetente Beratung und das Fachurteil von Mitarbeitenden dieser Partner- und Trägerinstitution des ISR in Anspruch nehmen, was eine enorme Hilfe bedeutete.

In den drei Sitzen Rom, Mailand und Venedig wurden im Jahre 2008 insgesamt 66 Veranstaltungen – Ausstellungen, Konzerte, Lesungen, Filmvorführungen, Kongresse, Buchpräsentationen – durchgeführt, davon zwei Drittel im Bereich Kunst & Kultur. Ebenfalls zwei Drittel aller eigenen Veranstaltungen wurden in Zusammenarbeit mit italienischen und schweizerischen Partnern realisiert. Weitere 62 über die Halbinsel verstreute Veranstaltungen wurden vom ISR materiell und/oder ideell unterstützt.

Der Publikumszustrom zu den vom ISR organisierten Aktivitäten war mit mehr als 18'000 Personen erstaunlich hoch. In Mailand und Venedig erwiesen sich die Ausstellungen zu den Verlegern Agnelli und Hoepli bzw. zum Vitra Design als regelrechte Publikumsmagnete, während in Rom die grosse Gala zur 60-Jahr-Feier auf ausserordentliches Echo stiess.

(b)

Fabbrica di pensieri e sogni:

60 anni arte & scienza all'Istituto Svizzero di Roma (4.–5. Juli 2008)

Eigentlich hätte das ISR sein 60-jähriges Jubiläum zwischen 2005 und 2009 in jedem Jahr begehen können, erstreckte sich doch seine Entstehung über den Zeitraum von 1945 bis 1949: Unmittelbar nach dem Krieg, im Sommer 1945, hatte die Contessa Carolina Maraini-Sommaruga (15.6.1869–22.1.1959) dem Bundesrat ihre Absicht mitgeteilt, die Villa Maraini der Eidgenossenschaft zur Errichtung eines schweizerischen Kulturinstituts zu überlassen, und noch im selben Jahr hatte der Bundesrat seine grundsätzliche Bereitschaft dazu erklärt. Ins Jahr 1946 fallen das Testament der Contessa zugunsten der Eidgenossenschaft und die offizielle Annahme des Geschenks durch den Bundesrat. 1947 lässt der Bundesrat das ISR als privatrechtliche Stiftung gründen, 1948 übergibt er die Villa Maraini an den Stiftungsrat, und im April 1949 wurde das Institut dann offiziell eingeweiht.

Nach Rücksprache mit dem bisherigen Stiftungssekretär Dr. Urs Staub haben wir aus diesem Zeitraum das Jahr 1948 als Referenzpunkt ausgewählt, weil erst in diesem Jahr der Betrieb des ISR so richtig aufgenommen wurde (Entsendung von Marguerite van Berchem zur Einrichtung des Instituts, Ernennung der ersten Sekretärin und Bibliothekarin sowie Beherbergung von bereits drei Membri).

Im Zentrum der Feierlichkeiten sollte die Begegnung all jener Personen stehen, welche in diesen 60 Jahren das Privileg hatten, in der Villa Maraini zu leben und zu arbeiten. Zur Cena am 5. Juli, welche musikalisch durch Letizia Fiorenza (Membro 1991/92) und das Ensemble "Alea Musica" von Alexandra Nigito (Membro 2006/7–08/9) umrahmt wurde, waren daher alle Direktoren, Membri und Mitarbeitenden eingeladen, ausserdem auch die Mitglieder der Stifterfamilien, des Stiftungsrats und Vertreter unserer Trägerinstitutionen.

Gleichsam als Geschenk an die Ewige Stadt, welche das ISR seit sechs Jahrzehnten so gastfreundlich aufnimmt, war eine gala-artige Festveranstaltung gedacht, welche dieser 'Familienfeier' vorausging: "Fabbrica di pensieri e sogni" (4. Juli 2008). Die kaleidoskopartige Veranstaltung wurde ausser von je einem Vertreter der Familien Maraini und Sommaruga ausschliesslich von ehemaligen Mitgliedern des ISR bestritten, was den menschlichen und kulturellen Reichtum des Instituts und seine Bedeutung für die künstlerische und akademische Nachwuchsförderung der Schweiz anschau-

lich dokumentierte.

Das Festprogramm gliederte sich in vier Hauptblöcke:

- **preambolo** "...dalle dita rosee" (im Garten), mit dem Eos Guitar Quartet unter der Leitung von David Sautter (Membro 1991/92) und einem Vortrag von Carlo Sommaruga (Mitglied des Stiftungsrats) über Carolina Maraini-Sommaruga.
- **terra nostra romana: excursus archeologico-architettonico** (im Salone), mit Vorträgen von Annalis Leibundgut-Maye (Membro 1968/69–1970/71) über die Horti Sallustiani und Werner Oechslin (Membro 1969/70-70/71) über das Casino Ludovisi sowie musikalischen Intermezzi "Muse in Villa" des Ensembles Alea Musica.
- **sogni & pensieri: lecture & musiche** (wieder im Garten), mit Lesungen des Ehrengastes Dacia Maraini (ihr Urgrossvater war ein Cousin des Besitzers Emilio und seines Bruders, des Architekten Otto Maraini) sowie der ehemaligen Membri Paul Nizon (1960) und Sylviane Dupuis (1988/89) mit Nicoletta Zabini, gefolgt vom Vortrag des Verfassers des Kunstführers über die Villa Maraini Michael P. Fritz (Membro 1991/92) über die ursprüngliche Ausstattung des Hauses (die Ergebnisse seines Vortrags sind jetzt dank der Unterstützung durch das BAK auch auf unserer Homepage www.istitutოსvizzero.it unter "Villa Maraini" einsehbar); musikalische Umrahmung: I Cantimbanchi (Letizia Fiorenza & David Sautter, Membri 1991/92) und Eos Guitar Quartet.
- **ad astra** (Dachterrasse), mit weiterer Musik der "Muse in Villa" und einem Schlussvortrag des Astrophysikers Maurizio Falanga (Membro 2000/01) über unsere Galaxie.

Ergänzt wurde die Gala durch eindruckliche Ausstellungen und Installationen der gegenwärtigen und ehemaligen Membri in der Sala Elvetica, im Garten und in der Villa (diese Beiträge blieben auch während der Cena des 5. Juli zugänglich).

Der Zustrom von BesucherInnen am 4. Juli war überwältigend (die unten aufgeführte Zahl ist approximativ). Zu verdanken ist dieser Erfolg nicht zuletzt auch der Präsenz von Dacia Maraini sowie der professionellen Medienarbeit unseres Ufficio Stampa (Novella Mirri und Maria Bonmassar). An der Pressekonferenz vom 2. Juli, an der ausser Dacia Maraini auch der neue Assessore alle politiche culturali e alla comunicazione del Comune di Roma, Umberto Croppi, und der Schweizer Botschafter

in Rom, Bruno Spinner, teilgenommen haben, waren gegen 40 italienische und schweizerische Journalisten anwesend. Der für das ISR in dieser Intensität bisher singulären, durchwegs positiven Resonanz, welche das Ereignis in den italienischen Medien gefunden hat (46 Erwähnungen in Zeitungen, Radio, Fernsehen, Internet), steht als Wermutstropfen der polemische, auf die Defizite der Jahre 2006 und 2007 sowie das Ausscheiden von Domenico Lucchini und Mario Casanova konzentrierte Bericht gegenüber, den Aldo Sofia für das Tessiner Fernsehen produziert hat und der dann – von SF DRS leicht variiert übernommen – auch in verschiedenen Schweizer Zeitungsartikeln Niederschlag gefunden hat (ein typisches Beispiel für die Maxime “good news no news”).

Enthusiastisch waren dagegen die Rückmeldungen der in Rom anwesenden ehemaligen Membri. Um nur zwei Ausschnitte zu zitieren: “BRAVO pour la magnifique fête organisée à l’occasion des 60 ans de l’Institut Suisse de Rome! Ce fut un privilège que d’y participer et surtout de se retrouver, 44 ans plus tard, dans le petit paradis au cœur de Rome. Les 2 années que j’ai vécues à l’Institut restent un merveilleux souvenir et cet anniversaire m’a permis de les faire revivre. A vous, à tous vos collaborateurs/trices, aux membres actuels, un immense MERCI d’avoir contribué à la réussite de cette fête, qui fut un moment de rêve, de convivialité, d’amitié” – “Quel succès! Cette fête était réussie à tous les points de vue, aussi bien au niveau de l’atmosphère que des événements qui étaient parfaitement en harmonie avec le lieu. Je dois dire que ça m’a fait du bien de voir cet institut enfin ouvert et respirer” etc.



Milano

Il 2008 si era preannunciato come un anno di attività ridotte, tagli e risparmi ma, dando uno sguardo complessivo all’elenco delle manifestazioni svolte, la sede di Milano dell’ISR è riuscita ad offrire al suo pubblico un programma abbastanza variegato di esposizioni, concerti, eventi letterari, cinematografici, ed incontri, oltre alle numerose collaborazioni con partner sul territorio, come la mostra ideata da Viafarini per l’artista Valentin Carron e realizzata grazie anche al sostegno Pro Helvetia. Ciò ha aiutato ad allontanare definitivamente le voci del ridimensionamento o, ancora peggio, di un’eventuale chiusura della sede di Milano e a riconfermare invece il suo ruolo nel quadro culturale della città.

Sin dall’inizio dell’anno, il Centro culturale è stato il palcoscenico di eventi che hanno richiamato non di rado un folto pubblico e che hanno avuto tra i protagonisti persone come l’on. Gabriele Gendotti (presentazione della Guida d’arte della Svizzera Italiana, a cura del critico d’arte Cesare de Seta), Piero Del Giudice, Hugo Loetscher, Alberto Nessi e Aldo Nove (due conferenze in concomitanza con la grande mostra del pittore Edmondo Dobrzanski allestita nelle sale del Castello Sforzesco).

Due progetti ideati in comune dal cluster milanese dell’EUNIC (European Union National Institutes of Culture), – un’associazione degli istituti di cultura europei costituitasi recentemente anche a Roma –, hanno contraddistinto la primavera: la quinta edizione della rassegna musicale in collaborazione con la Società del Quartetto Giovane Europa in Musica, in cui si è esibito il Quartetto Galatea, e Gran Teatro della Poesia con il Piccolo Teatro, in cui la Svizzera è stata rappresentata dal poeta Armin Sener.

Particolarmente ricco quest’anno il contributo dell’ISR all’appuntamento immancabile per aprile, il Salone del Mobile: con tre progetti presentati negli spazi del Centro culturale, della Sala Meili del Centro Svizzero e presso il Teatro Manzoni, a cura rispettivamente dell’Università Professionale della Svizzera Italiana SUSPI, dell’Ecole cantonale d’art de Lausanne ECAL e dall’artista ex-membro ISR Donatella Bernardi e dalla designer Sibylle Stoeckli.

In autunno si è inaugurata alla presenza di un pubblico debordante la mostra, promossa dall’ISR e già presentata a Venezia e Lugano, “Editoria tra Svizzera e Italia: gli Hoepli nel Settecento a Lugano, gli Hoepli nell’Ottocento a Milano”; l’esposizione, ideata e curata dall’arch. Piffaretti e seguitissima dalla stampa, è stata allestita nella prestigiosa Biblioteca Nazionale Braidense, in coincidenza con la Giornate europee del patrimonio 2008, e si è conclusa con un’interessante conferenza di approfondimento nel nostro spazio a cura di Padre Callisto Caldelari, Pietro Redondi, Alberto Saibene e Antonio Gili.

Per altri eventi, come “Spazier_klang aves creaturas” (a cura di Esther Flückiger), il concerto del collettivo q3 oppure l’esposizione “Mondi Possibili” (un’installazione di fotografie di Barbara Fässler e di montaggi sonori della musicista Petra Ronner), si veda l’elenco qui sotto.

In seguito alla convenzione menzionata tra l’ISR e la Città di Lugano e l’Università

della Svizzera Italiana, entrate a far parte – oltre al Cantone Ticino – degli enti finanziatori dell'ISR, si sono tenuti quest'anno per la prima volta incontri organizzati dal Polo Culturale di Lugano e dall'Archivio del Moderno e dall'Accademia di Architettura di Mendrisio, apprezzati dal nostro pubblico per la varietà degli argomenti trattati e la qualità dei relatori invitati.

Claudia Buraschi

(d)

Venezia

Il nostro Spazio culturale di Venezia, nonostante le costrizioni di un budget ridotto, può vantarsi di un anno particolarmente ricco di successo. Più di 6.000 visitatori hanno partecipato ai 13 eventi svoltisi nel bel palazzo Trevisan degli Ulivi; le testate giornalistiche locali, le riviste e i siti internet hanno ampiamente recensito le nostre attività. È vero che Venezia, con la sua offerta culturale, al di fuori degli eventi internazionalmente seguiti come le biennali, può essere considerato un territorio più facile e appagante in confronto a Roma e Milano, ma la notevole affluenza si deve innanzitutto alla qualità e varietà del programma, con mostre, concerti, presentazioni di libri ed incontri (vedi elenco sottostante).

Oltre al quinto appuntamento della mostra "InCHontro" che includeva quest'anno anche lo spettacolo teatrale (il primo in assoluto realizzato nello Spazio di Venezia!) "EVA&ADAM" di Patrizia Barbuiani (artista in residenza nel 2006), oltre alla tappa veneziana della mostra "Immagini dell'invisibile: Jean Odermatt – Silvio Wolf" a cura di Domenico Lucchini, già presentata a Roma in primavera, altre due esposizioni hanno attirato l'attenzione di un pubblico particolarmente numeroso: la mostra fotografica "Leonardo Bezzola – una biografia veneziana" a cura di Clarenza Catulla con ritratti tra gli altri di artisti come Bernhard Luginbühl, Niki de Saint Phalle, Joseph Beuys, Robert Frank, Peter Bichsel, e la mostra della Vitra Design Foundation, promossa ed organizzata dalla Fondazione Vitra per presentare per la prima volta al pubblico una selezione di stampe fotografiche originali (Olivo Barbieri, Gabriele Basilico, Giovanni Chiaramonte e Paola de Pietri) e di documentazione grafica, che raccontano la genesi dei siti della fondazione. L'esposizione ha puntato i riflettori sui nuovi elementi architettonici che andranno ad arricchire l'area di Weil am Rhein. I progetti dei giapponesi SANAA, del cileno Alejandro Aravena

e naturalmente degli svizzeri Herzog & de Meuron sono stati infatti esposti, per l'intera lunghezza del salone, al centro dello spazio espositivo.

Dalle varie collaborazioni e sostegni "extra muros" ci sono da segnalare in particolare la mostra "Petits tableaux de nuit" di Ambroise Héritier (ospite delle sedi di Venezia e Roma durante l'anno accademico 2007/8) che si è svolta all'Istituto Romeno, e un'interessante iniziativa promossa dal Shylock Centro Universitario Teatrale di Venezia in collaborazione con il dipartimento di Germanistica che consisteva nella traduzione e messa in scena del libro di Urs Widmer "Top Dogs".

L'anno 2008 si è concluso con una emozionante conferenza stampa in occasione della partenza a piedi da Venezia di Markus Zohner (direttore della Markus Zohner Theater a Lugano e già ospite dell'Istituto) che lo porterà dopo un anno di cammino a S. Pietroburgo, seguendo le tracce dell'antica Via d'Ambr.

Durante tutto l'anno le camere d'ospite di Venezia sono state molto richieste e oltre agli ospiti (vedi elenco sottostante) abbiamo avuto l'onore e il piacere di accogliere come visitatori tra gli altri Pietro De Marchi (scrittore e ricercatore, membro del consiglio di fondazione della Pro Helvetia), Jacques Herzog (dello studio Herzog & De Meuron), Rolf Fehlbaum (Vitra), Rudolf Velhagen (direttore Museum Langmatt, Baden) e i membri del Consiglio di fondazione dell'ISR Moreno Bernasconi e Pierre Keller nonché il Comitato esecutivo dell'ISR che si è riunito il 29 settembre 2008 nella città lagunare.

Jacqueline Wolf

Membri des akademischen Jahres 2007/2008

Mit insgesamt 15 internen und 5 externen Mitgliedern ist das ISR im akademischen Jahr 2007/08 räumlich ohne Zweifel an eine Grenze gestossen. Umso erfreulicher ist es, dass unter den Membri eine sehr gute Atmosphäre herrschte und es kaum je Friktionen gab. Auch die diesjährige Reise in die Basilicata (mit Matera als Höhepunkt) war von dieser Stimmung gekennzeichnet. Die institutionellen und personellen Veränderungen im Bereich Kunst führten allerdings bei den künstlerischen Membri im Verlaufe des Jahres zu Irritationen: Die

verschiedenen Wechsel (Ausscheiden von Domenico Lucchini im Herbst 2007, kurze Zusammenarbeit mit Roberto Induni von Oktober bis Dezember 2007, unerwarteter Rücktritt von Mario Casanova als Präsident der Kunstkommission im Mai 2008) verstärkten offenkundig das Gefühl einer Lücke. Dabei ging im kollektiven Bewusstsein fast vergessen, dass mit dem Laboratorio di idee *“Terrae (in)cognitae”*, mit der Sonderveranstaltung *“The Swiss Way”* im Rahmen von *“ROMA. The Road to Contemporary Art”*, mit den vom ISR unterstützten *“Spazi aperti”* an der Accademia di Romania, mit der 60-Jahr-Feier und weiteren Veranstaltungen nicht wenige Gelegenheiten für die KünstlerInnen geschaffen wurden, um mit dem römischen Publikum in Kontakt zu treten und das eigene Schaffen zu präsentieren. Bleibt zu hoffen, dass sich in der Langzeitwahrnehmung das Bild etwas ausgleicht und dass sich der Aufenthalt in Rom auch für die künstlerischen Membri im Rückblick als das erweist, was er – wie nicht zuletzt im Rahmen der 60-Jahr-Feier wiederholt deutlich wurde – für Generationen von Ehemaligen gewesen ist: als grundlegend für die eigene künstlerische und intellektuelle Entfaltung.

Unvergessen bleibt die Veranstaltung *“Terrae quasi-cognitae. Un giorno in favore della scienza – i membri scientifici dell’Istituto Svizzero di Roma presentano i loro lavori”* vom 15. April 2008, bei der sich das insgesamt sehr positive Klima unter den Membri einmal mehr bestätigte: Nicht nur die wissenschaftlichen Membri hörten sich die acht Vorträge und workshop-artigen Berichte ihrer KollegInnen an, sondern auch die KünstlerInnen nahmen, soweit anwesend, vollständig an diesem spannenden und thematisch vielseitigen Anlass teil.

Zu den Höhepunkten des Jahres zählte im übrigen die Begegnung mit dem italienischen Starphilosophen Gianni Vattimo, welche von Thomas Ebner – er schreibt eine Dissertation zu Vattimo – in Zusammenarbeit mit Adriana Polveroni organisiert wurde und an der auch der Theologe Carmelo Dotolo teilnahm. Die Musikologin Alexandra Nigito (membro esterno) verzauberte das Publikum bei verschiedenen Gelegenheiten mit Barockmusik ihres Ensembles *“Alea Musica”*, während sich die Kunsthistorikerin Anette Schaffer bei der Aufführung von Richard Wagners *Wendonck-Liedern* im Rahmen einer Buchpräsentation als musikalisches Ausnahmetalent herausstellte.

Personal

Im Personalbereich war das Jahr 2008 von zahlreichen Veränderungen gekennzeichnet. Mit der bereits erwähnten Ernennung des neuen künstlerischen Leiters Salvatore Lacagnina am 4. Juli 2008 (mit Dienstantritt per 1. November 2008) konnte eine zu lange dauernde Lücke geschlossen werden. Schon im Januar bzw. Februar des Jahres hatten mit Elena Catuogno und Kaspar Howald zwei neue Mitarbeitende im Bereich Kunst (je 50%) ihre Arbeit aufgenommen, ohne deren phantastisches Engagement insbesondere die *“Fabbrica di pensieri e sogni”* nicht hätte durchgeführt werden können.

Elena Catuogno ist ausserdem neu für das Sekretariat der Stiftung, welches bis Ende 2007 beim BAK war, zuständig und unterstützt Stephan Berger in administrativen Belangen, während Kaspar Howald zu 50% als Nachfolger von Regina Füchslin die Stelle des wissenschaftlichen Assistenten mit Andreas Schatzmann teilt. Auch in der Bibliothek kam es zu einem Wechsel: Auf Elena Gilardoni, die sich bereits im Juli 2007 aus persönlichen Gründen entschieden hatte, per Ende Januar 2008 nach drei Jahren Tätigkeit am ISR nach Genf zurückzukehren, folgte im März Olivia Trono, die zuvor beim Schweizerischen Roten Kreuz in Genf gearbeitet hatte und aus einer grossen Zahl von BewerberInnen für unsere 100%-Stelle ausgesucht wurde. Veronica Provenzale hat per Ende April 2008 die 50%-Stelle Organisationssekretariat Wissenschaft aufgegeben, um sich wieder vermehrt ihrer eigenen wissenschaftlichen Tätigkeit widmen zu können; ihre Nachfolge hat am 2. Mai 2008 Isabell Cento angetreten.

Aufgrund der höheren Belastung, welche mit der verstärkten Nutzung des Centro culturale in Mailand verbunden ist (siehe oben), wurde die Stelle der seit der Gründung des CCS 1997 in Mailand tätigen, stets äusserst verlässlichen Mitarbeiterin Claudia Buraschi im März auf 100% angehoben.

Eine schmerzliche Zäsur für das ISR bedeutete der überraschende Tod des langjährigen Gärtners Vittorio Pecci am 29. Juni 2008, nur gerade eine Woche vor dem grossen Fest am 4.-5. Juli. Zwar musste Vittorio bereits von Dezember 2007 bis März 2008 längere Zeit im Spital verbringen, und ein weiterer kleinerer Eingriff war angekündigt, aber wir alle – und nicht zuletzt er selbst! – hatten darauf gehofft und

fest damit gerechnet, dass er uns nachher wieder mit Rat und Tat zur Seite stehen würde. Es kam anders. Der Schock war gross, die Anteilnahme, in und ausserhalb der Villa Maraini, überwältigend. Der bei der Beerdigung gesprochene, unten abgedruckte “ultimo saluto” gibt diesem Gefühl Ausdruck. Bewegend war auch die von den Membri organisierte und mit Musik unterlegte Bildsequenz, welche am 5. Juli in Anwesenheit von Vittorios Tochter Valentina zum Andenken an ihn gezeigt wurde.

Wir sind ausserordentlich froh, in Alessandro Troiani einen tatkräftigen Nachfolger gefunden zu haben, der sich seit dem Dienstantritt im November schon sehr gut in seine Rolle eingelebt hat.

Marianna Palfrader, eine weitere tragende Säule des ISR, konnte am 1. Dezember ihr 15-jähriges Dienstjubiläum begehen. Die wegen Mutterschaftsurlaub erneut vorübergehend beurlaubte Federica D’Urbano wird seit Mitte November 2008 von Anna Lisa Boemi ersetzt. In der Wäscherei konnte eine einmonatige Abwesenheit von Francesca Baffi durch deren Tochter Emanuela überbrückt werden.

Während Venedig schon seit längerem sehr gute Erfahrungen mit PraktikantInnen macht, hat Rom erst in diesem Jahr wieder damit begonnen, Stagiaires aufzunehmen – eine Tradition, die sich ausserordentlich bewährt hat. Antonia Schwery hat in den Monaten Juli und September in der Bibliothek und auch anderswo tatkräftige Unterstützung geleistet, und Laura Zani engagierte sich in November und Dezember im Bereich Kunst & Kultur, wo für das Laboratorio d’idee “Unpredictable” im Dezember im übrigen auch die Praktikantin in Venedig, Keri Gonzato, aushalf.

Ihnen sowie dem gesamten Personal in Rom, Mailand und Venedig sei für die grossartige im Jahre 2008 geleistete Arbeit auch an dieser Stelle sehr herzlich gedankt!

Sparmassnahmen

Aufgrund der im letzten Jahresbericht S. 16 skizzierten Umstände mussten im Berichtsjahr radikale Sparmassnahmen umgesetzt werden. Die vorgesehenen Einsparungen von CHF 363'400 wurden durch rigoroses Kostenmanagement, Selbstaubeutung und äusserste Beanspruchung der Mitarbeitenden sogar noch deutlich übertroffen: Ohne Berücksichtigung des Ergebnisses der Fi-

nanzanlagen erzielte das ISR im Jahre 2008 Einsparungen in der Höhe von sage und schreibe CHF 714'193.

In der Bilanz wird diese Ersparnis, zu der auch die vorteilhafte Entwicklung des Wechselkurses beitrug, durch eine markante Verschlechterung der Ergebnisse des Stiftungskapitals aufgrund der massiven Verwerfungen an den Finanzmärkten getrübt: Statt der ursprünglich budgetierten Erträge aus dem Stiftungskapital in der Höhe von CHF 90'000 resultiert aus den Buchverlusten des Vermögens eine Abschreibung von CHF 551'454. Mit anderen Worten reduzieren sich die operativ tatsächlich erzielten Einsparungen von CHF 714'193 in der Bilanz wieder um CHF 641'454 (Buchverlust plus ausbleibende Erträge) auf insgesamt CHF 72'739. Zum Glück hatte sich der Stiftungsrat des ISR im Jahr 2006 für eine grundsätzlich konservative Anlagepolitik entschlossen. Sonst wären die Verluste in diesem nicht nur für die Wall Street geschichtsträchtigen Jahr ohne Zweifel noch höher ausgefallen. Zu hoffen ist, dass die Buchverluste in den kommenden Jahren wenigstens teilweise wieder wettgemacht werden können.

Publikationen des ISR

B **HR** Nachdem im Jahre 2007 die vom ISR zusammen mit dem Verlag Schwabe, Basel, herausgegebene Reihe “Bibliotheca Helvetica Romana” (BHR) mit der Arbeit von Alexandra Trachsel “La Troade: un paysage et son héritage littéraire. Les commentaires antiques sur la Troade, leur genèse et leur influence” (BHR 28) neu lanciert werden konnte, folgte im Berichtsjahr als Habilitationsschrift eines weiteren ehemaligen Mitglieds des ISR die Untersuchung von Andreas Willi “Sikelismos. Sprache, Literatur und Gesellschaft im griechischen Sizilien (8.-5. Jh. v. Chr.)” (BHR 29).

Band 30 derselben Reihe, welcher die Akten der Tagung vom 2. Februar 2006 “Grecia maggiore: Intrecci culturali con l’Asia nel periodo arcaico. Simposio in occasione del 75° compleanno di Walter Burkert” enthalten wird, ist im Druck.

T agungsakten und Kataloge

In der Berichtsperiode sind zwei Kataloge und die Akten von drei Tagungen, welche am ISR durchgeführt worden sind, im Druck erschienen:

- Leonardo Bezzola, Fotografien 1948 - 2007. Texte: Clarenza Catullo, André Kamber, Carlo Montanaro, Zürich: Scheidegger & Spiess, 2008. 196 S.
- Domenico Lucchini (a cura di), Jean Odermatt / Silvio Wolf: Immagini dell'invisibile, Bellinzona: edizioni sottoscala, 2008. 47 S.
- Marco Vencato / Andreas Willi / Sacha Zala (a cura di), Ordine e trasgressione. Un'ipotesi di interpretazione tra storia e cultura. Atti del Convegno Istituto Svizzero di Roma – Villa Maraini 1° luglio 2005, Roma: viella libreria editrice, 2008. 239 S.
- Francesco Paolo Campione (a cura di), Teorema Maraini. Atti del seminario di studi tenutosi all'Istituto Svizzero di Roma il 2 Maggio 2007. In collaborazione con l'Istituto Svizzero di Roma e il Gabinetto Scientifico-Letterario "G. P. Vieusseux" di Firenze (Antropunti Atti 1), Lugano: Edizioni Citta di Lugano/MCL, 2008. 120 S.
- Konrad Schmid / Christoph Riedweg (Hgg.), Beyond Eden: The Biblical Story of Paradise (Genesis 2-3) and Its Reception History (Forschungen zum Alten Testament 2. Reihe, 34), Tübingen: Mohr Siebeck, 2008. 295 S. (Akten der Tagung vom 19.-20. Oktober 2007).

Wissenschaftliche Tätigkeit des Direktors

(a) Forschungsprojekte

Im Rahmen des vom Schweizerischen Nationalfonds unterstützten Forschungsprojekts "Grundriss der Geschichte der Philosophie: Philosophie der Kaiserzeit und der Spätantike (Ueberweg Reihe Antike, Band 5)" fand am 12. Februar und am 13. Oktober 2008 in Rom je ein Arbeitstreffen mit den Mitherausgebern Christoph Horn (Bonn) und Dietmar Wyrwa (Bochum) sowie den wissenschaftlichen Mitarbeitenden Damian Caluori und Magdalena Hoffmann (beide Zürich) statt. Insgesamt sind 41 AutorInnen aus aller Welt an diesem für die Geistesgeschichte der Kaiserzeit und der Spätantike grundlegenden Doppelband beteiligt. Zwei Drittel der Beiträge liegen inzwischen vor, die Mehrzahl der fremdsprachigen Texte wurde ins Deutsche übersetzt und überarbeitet.

Für das zweite Teilprojekt, die kritische Edition der ersten fünf Bücher von Kyrills Streitschrift gegen Kaiser Julian Apostata, bot wiederum die Ruhe des Monats August, in dem das ISR geschlossen bleibt, die fast einzige Chance, die Arbeit energisch voranzutreiben. Die Hoffnung besteht, dass nach der Ernennung des künstlerischen Leiters und mit der baldigen Nominierung eines wissenschaftlichen Leiters der Spielraum für das eigene wissenschaftliche Arbeiten endlich grösser wird.

(b) Vorträge

- "Il divieto di mangiare dall'albero della conoscenza del bene e del male – segno di un dio malvagio? Giuliano l'Apostata e Cirillo di Alessandria in un dibattito virtuale" am 13. März 2008 an der Scuola Normale Superiore di Pisa und im Rahmen des Seminario Bolognese di Letteratura Cristiana Antica (S.B.L.C.A.) am Centro Interdipartimentale di Scienze delle Religioni (C.I.S.E.C.) der Universität Bologna sowie am 7. Mai 2008 an der Facoltà di Lettere e Filosofia der "Sapienza" – Universität di Roma.
- "Pitagora. Tra religione, scienza e politica" am 14. März 2008 im Rahmen des Ciclo di conferenze e seminari "Filologia e Letteratura Greca a Bologna (FLGB) 2007–2008" an der Universität Bologna.
- "«Clash of Civilizations» in der Spätantike: Kaiser Julians Pamphlet gegen das Christentum und Kyrills Schrift gegen Julian" im Rahmen der Vortragsreihe der Philosophischen Fakultät "«Weiter denken». Von der Antike zur Moderne" aus Anlass des Jubiläums "175 Jahre Universität Zürich" am 1. April 2008.
- "Das Verbot, vom Baum der Erkenntnis von Gut und Böse zu essen (Genesis 2,17): Zeichen eines missgünstigen Gottes? Kaiser Julian und Kyrill von Alexandrien in einer virtuellen Debatte" im Rahmen des Festakts anlässlich des 85. Geburtstages von Prof. Dr. Dr. theol. h.c. Dr. phil. h.c. mult. Albrecht Dihle am 10. April 2008 in der Alten Aula der Ruprecht-Karls-Universität Heidelberg.

(c) Publikationen

- Pythagoras. His Life, Teaching, and Influence. Translated by Steven Rendall, Ithaca: Cornell University Press, 2008. 185 S. (leicht überarbeitete Paperback-Edition der Ausgabe von 2005).

- zusammen mit Konrad Schmid Herausgabe von: Beyond Eden (s. oben).
- Das Verbot, vom Baum der Erkenntnis von Gut und Böse zu essen (Gen 2,17): Zeichen eines missgünstigen Gottes? Kaiser Julian und Kyrill von Alexandrien in einer virtuellen Debatte, in: K. Schmid / Ch. Riedweg (oben), 187–208.
- Julians Exegese der Rede des Demiurgen an die versammelten Götter in Platons *Ti-maios* 41a-d: Anmerkungen zu *Contra Galilaeos* fr. 10 Mas., in: D. Auger/É. Wolff (Hgg.), *Culture classique et christianisme. Mélanges offerts à Jean Bouffartigue* (THEMAM 8), Paris 2008, 83–95.
- *Literatura órfica en ámbito judío*, in: A. Bernabé/F. Casadesús (Hgg.), *Orfeo y la tradición órfica. Un reencuentro* (Akal Universitaria. Serie Religiones y mitos, 280), Madrid 2008, 379–392.

(d) Dissertationen

- Erstgutachter der Dissertation von Silvio Bär “*Quintus Smyrnaeus, Posthomerica 1. Die Wiedergeburt des Epos aus dem Geiste der Amazonomachie*. Mit einem Kommentar zu den Versen 1–219”, Doktorprüfung: 15. September 2008 an der Universität Zürich.
 - Mitglied der Jury für die Doktorprüfung von Miguel Herrero de Jáuregui “*The Protrepticus of Clement of Alexandria: A Commentary*” (Dottorato di Ricerca in Studi Religiosi: Scienze Sociali e Studi Storici delle Religioni) an der Alma Mater Studiorum – Università di Bologna am 14. März 2008.
- Für weitere akademische Dienstleistungen siehe den Jahresbericht des Klassisch-Philologischen Seminars der Universität Zürich unter <http://www.klphs.uzh.ch/Berichte/>

Besuche in Rom und in Venedig

Es gehört zu den grossen Bereicherungen für alle BewohnerInnen der Villa Maraini, dass das ISR regelmässig auch ausserhalb der unten dokumentierten Veranstaltungen interessante Persönlichkeiten als Gäste begrüssen kann, sei es dass diese für eigene wissenschaftliche oder künstlerische Tätigkeiten im Hause logieren, sei es dass sie zum Mittagstisch bei Carlo eingeladen sind, sei es dass sie für eine Führung durch das Institut zu uns kommen.

(a) Öffentlichkeit (Politik, Medien etc.)

Aus diesem Bereich konnte das ISR im Berichtsjahr ausser den Mitgliedern des Stiftungsrats und den zahlreichen Journalisten, welche zur Pressekonferenz im Vorfeld der “Fabbrica di pensieri e sogni” an die Via Ludovisi 48 gekommen sind, u. a. begrüssen: Lino Terlizzi (Sole 24 Ore, Lugano); Dr. des. Uli Sottriffer (Pro Helvetia, Schaffhausen/Zürich); Marianne Zelger-Vogt (NZZ, Zürich); Hans-Ulrich Probst (DRS 2, Zürich/Aarau); Kordula Doerfler (Tagesanzeiger, Zürich); Mario Annoni (Präsident der Pro Helvetia), Thomas Laely und Simona Martinoli (Pro Helvetia, Zürich); Dr. Jean-Frédéric Jauslin und Dr. Urs Staub (BAK, Bern); Mauro Moruzzi (SBF, Bern); Massimo Agostinis und Nadja Fischer (DRS, Roma); Thierry Lombard (Genève); Gabriele Fontana (RSI rete uno, Roma); Maria Cristina Minicelli (RSI rete due, Roma); Aldo Sofia (RTSI, Roma); Alexander Sautter (DRS, Bern); Regierungsrat Hans Ulrich Stöckling (Präsident SNF, St. Gallen) mit Dr. Gerhard Schuwey (Bern) und verschiedenen BehördenvertreterInnen aus St. Gallen; Berufsschule Langenthal; Association des diplômés de l’Institut de Hautes Etudes en Administration Publique (IDHEAP, Chavannes-près-Renens), mit Senator Claudio Micheloni und unter der Leitung von Roberto Induni; Natasha Etter (RSR); Reisegruppe von Le Temps unter der Leitung von Prof. Michael P. Fritz (Fribourg); Dr. Alfredo und Liselotte Gysi (BSI, Lugano); Gruppe des BAK unter Leitung von Dr. Urs Staub (Bern); Fachhochschule Winterthur unter der Leitung von Peter Waeber; Federazione delle Colonie Libere Italiane in Svizzera unter der Leitung von On. Claudio Micheloni, u. a. mit Regierungsrat Bernard Soguel (Neuchâtel) und dem Stadtpräsidenten von Montreux, Pierre Salvi; Gönnerverein des Schweizerischen Instituts für Kunstwissenschaft (SIK), unter der Leitung von Anne Keller Dubach (Zürich); Christina Urech (Leiterin der Schweizer Schule in Mailand) und René Lenzin (Tagesanzeiger, Mailand); Dr. Cornelio Sommaruga (Genève); Mirjam Beerli (UBS Kulturstiftung, Zürich).

(b) Wissenschaft (zusätzlich zu den Besuchen im Zusammenhang mit den unten aufgeführten Veranstaltungen)
Prof. Dr. Giovanna Pinna (Molise); Prof. Dr. Christian Windler (Bern); Prof. Dr. Luciano Rossi (Zürich); Prof. Dr. Klaus Bartels (Zürich); Prof. Dr. Da-

nielle van Mal-Maeder und Prof. Dr. Michel Fuchs (Lausanne); Prof. Dr. Barbara Hallensleben (Fribourg); Prof. Dr. Alexandrine Schniewind (Lausanne) und Prof. Dr. Claudia Bickmann (Köln); Prof. Dr. Kurt Imhof (Zürich); Prof. Dr. Marino Freschi (Roma Tre); Prof. Dr. Christine Walde und Prof. Dr. Alfred Krovoza (Mainz); Prof. Dr. Peter Blome (Basel); Prof. Dr. Aloys Winterling (Basel) und Dr. Verena Kremling (Freiburg i.Br.); Prof. Dr. Henriette Harich-Schwarzbauer (Basel); Prof. Dr. Franz Zelger (Zürich); Prof. Dr. Pierre Widmer (Lausanne); Prof. Dr. Claude Calame (Paris/Lausanne); Prof. Dr. Tania Singer (Zürich); Prof. Dr. Martin George (Bern); Prof. Dr. Jürgen von Ungern-Sternberg (Basel); Prof. Dr. Lorenzo Perrone (Pisa) und Prof. Dr. Martin Wallraff (Basel); Prof. Dr. Hans Rudolf Sennhauser und Dr. Katrin Roth-Rubi (Zürich/Bern); Prof. Dr. Philippe Mudry (Lausanne); Prof. Dr. Philippe Junod (Lausanne); Prof. Dr. Beat Wyss (Karlsruhe); Prof. Dr. François Bron (École pratique des Hautes Études, Paris); Dr. Marc-Antonio Barblan (Genève); Prof. Dr. Giulia Barone (Rom); Prof. Dr. Loris Petris und Prof. Dr. Rémy Scheurer (Neuchâtel); Prof. Dr. Anna Maria Belardinelli (Sapienza, Rom); Prof. Dr. Michael Jakob (Genf); Prof. Dr. Michael und Dr. Elisabeth Meier-Brügger (Berlin); Prof. Dr. Marcel Roethlisberger (Genf); Proff. Dres. Cornelia Isler-Kerényi und Hans Peter Isler sowie lic.phil. Christian Russenberger (Zürich); Prof. Dr. Michele Loporcaro (Zürich); Prof. Dr. Peter Vignau-Wilberg (Fürstentfeldbruck); Prof. Dr. Lech Trzcionkowski (Warschau); Dr. Neville Rowley (Villa Medici, Rom); Dr. Angela Windholz (Mendrisio/Roma); Proff. Dres. Gianna Gigliotti (Rom) und Nadia Boccara (L'Aquila); Proff. Dres. Petra Grell (Potsdam) und Reinhard Fatke (Zürich).



Kunst & Kultur (zusätzlich zu den Besuchen im Zusammenhang mit den unten aufgeführten Veranstaltungen)

Shara Wasserman (curatrice, Temple Univ. e Villa Massimo, Roma); Maria Giuseppina di Monte (curatrice, GNAM, Roma); Arthur Loretz (architetto, Sedrun/Zürich); Gianluca Monnier e André Julikà Tavares (artisti, Lugano); Pierre Keller (ECAL, Lausanne); Marchesa dott.ssa Alexandra White del Gallo di Roccagiovine (curatrice, storica dell'arte, Roma); Georg Rutishauser (artista, Zürich); Adriana Polveroni (giornalista e curatrice, Roma); Prof. Dr. Florian Dambois (artista e geofisico, Bern); Mario Casanova (curatore, Bellinzona); Massimo Vitangeli (artista, Urbino); Dacia Maraini (scrittrice, Roma); Peter e Annalisa Zumthor (architetto, Haldenstein/Vals); Frie-

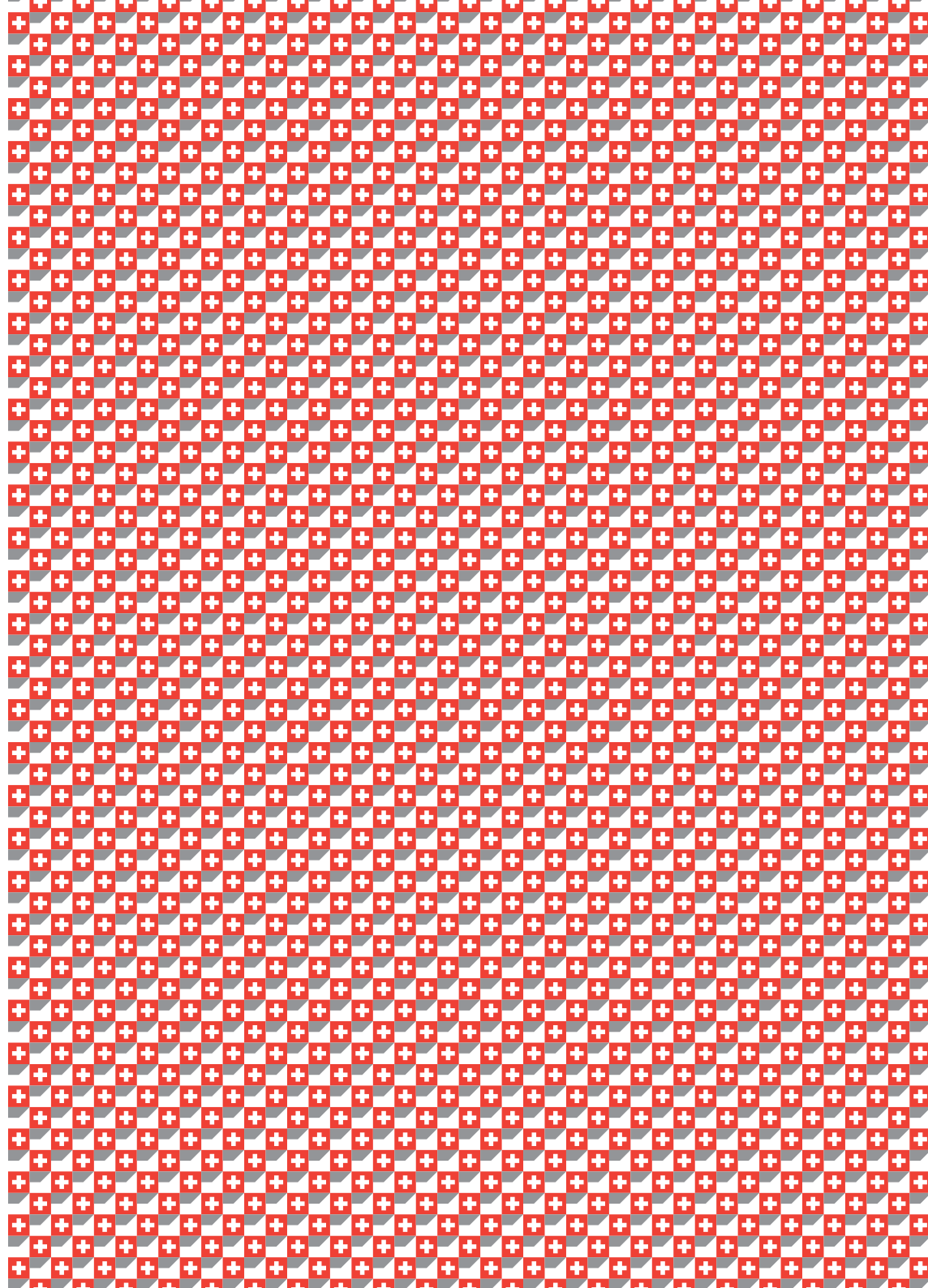
drich Brüttsch (pittore e scultore, Montemassi); Claudio Rossetti (Monte Verità, Ascona); Ariane Epars (artista, Lausanne); Robert Ireland (artista, Lausanne); Françoise Ninghetto (Mamco, Genève); Stefano Chiodi (curatore e critico d'arte, Roma); Silvio Wolf (fotografo, Milano); Prof. Michel Grillet (artista, Versenaz/Genf); Joachim Blüher (direttore, Villa Massimo, Rom); Alberto Nessi (scrittore, Bruzella/TI); Arjuna Adhithetty (architetto, Solothurn); Rosmarie Baumann-Ott (pittrice, Zürich); Ramaz Razmadze e Via Skangale (pittura / grafica, Tbilisi); Georg Schwarz (Goethe Institut Rom); Jean-Pierre Dresco (architetto, Lausanne); Oscar Pizzo (Auditorium, Roma); Enrico Bernard (scrittore, Trogen/Middlebury Vermont); Fabian Marti (artista, Zürich); Lukas Wassermann (fotografo, Zürich); Dario Cimorelli (Silvana Editoriale, Milano); Xavier Dayer (compositore, Villa Medici, Rom); Metin Arditi (scrittore, Genève); Martin Brody (arts director, American Academy, Rom); Eva Wymola (cantante, Figo/Lugano); Corrado Sassi (fotografo, Roma); Beatrice Pediconi (fotografo, Roma); Cézary Bodzianowski (artista, Warschau); Bartolomeo Pietromarchi (curatore, Maxxi, Museo Nazionale delle Arti del XXI secolo, Roma); Emanuela Nobile (curatrice, Fondazione Volume, Roma); Angelo Capasso (Fondazione Volume, Roma); Enzo Cucchi (artista, Roma); Roberto Giustini (galleria Roberto Giustini, Roma); Stefano Stagetti (galleria Babuino Novecento, Roma); Elisabetta Benassi (artista, Roma); Luca Vitone (artista, Milano); Rudy Decelière (artista, Genève); Deirdre Foster (attrice, Genève); Jean-Frédéric e Margret Schnyder (artisti, Zug), Regine Walter (artista, Zürich), Piero Golia (artista, Napoli/Los Angeles), Sabine Schaschl (direttrice, Kunsthau Baselland, Muttentz); Cecilia Canziani, Benedetta Di Loreto, Adrienne Drake e Athèna Panni (1to1 projects, curatrici, Roma); Giandomenico Sozzi (artista, Milano); Maria Rosa Sossai (critico e curatore, Roma); Ludovico Pratesi (direttore del Centro Arti Visive Pescheria di Pesaro); Andrej Przywara (Foksal Gallery Foundation, Warsaw); Massimiliano Tonelli (Exibart.com, Roma); Giulia Piscitelli (artista, Napoli); Teresa Macri (critico d'arte, Roma).



Gäste in Venedig

Im Jahre 2008 haben folgende Gäste im Spazio culturale in Venedig loggiert: Patrizia Barbuiani & Markus Zohner (scrittori e registi teatrali, Lugano); Enrico Fischer (compositore, Burg); Remo Alig (artista, Flims); Lars Müller (editore, Olten); Regula Amacher (fotografia artistica, Zürich); Anita Siegfried

(scrittrice, Zürich); Stefanie Anrig (arti visive, Heidelberg); Daniel & Françoise Cartier (fotografia artistica, Bienne); Antonia Nessi (membro ISR, storica dell'arte, Sion); Karl Hebeisen (arti visive, Zürich); Claudia Storz (scrittrice, Aarau); Giovanni Orelli (scrittore, Lugano); Ursula Goetz (arti visive, Schaffhausen); David Vogelsanger (console generale di Svizzera, Milano); Denise Zaru (storica dell'arte, Université de Lausanne); Iso Camartin (scrittore, Zürich); Ottavio Besomi (italianistica, ETH Zürich); Fabio Soldini (ricercatore teatrale, Lugano); Urs Staub (BAK, Bern); Pia Reinacher (critica letteraria, Zürich); Adrian Loretan (diritto canonico, Uni Luzern); Marianne Erni (Pro Helvetia, Zürich); Hansjürg Meier (compositore, Basel); Philippe Junod (storico dell'arte, Université de Lausanne); Francesca Falk (storica dell'arte, Uni Basel); Franz Zelger (storico dell'arte, Uni Zürich); Mats Scheidegger (musicista/compositore, Zürich); Charles Kleiber (presidente ISR); Leonardo Bezzola (fotografo, Bern). Für weitere Besuche des Spazio culturale di Venezia vgl. den Bericht oben.



Elenco delle attività dell'anno 2008 Roma/Milano/Venezia

a) Produzioni

18 01
Venezia_scienza

Dibattito e presentazione dei 2 volumi di Ernesto Borghi:
- **La giustizia per tutti?**
- **Lettura esegetico-ermeneutica di Il Discorso della montagna, Matteo 5-7**

Intervengono: Ernesto Borghi, Piero Stefani e Riccardo Calimani
Un'iniziativa del settore scientifico dell'ISR in collaborazione con l'Associazione Biblica della Svizzera Italiana e la casa editrice Claudiana.

AFFLUENZA 120

21 01
Roma_arte

Under Construction - Rifrazioni 2008
Trascorsi del contemporaneo. Nuovi Linguaggi in Spazi Storici
Mostra-conferenza che si propone di presentare e promuovere il Festival Rifrazioni 2008.

Intervengono: Christoph Riedweg (direttore dell'ISR), Donatella Bernardi (membro dell'ISR), Staff organizzativo Rifrazioni, Antonio Marino (guida di Anzio), Angela Santaniello (responsabile dei servizi sociali del comune di Nettuno), Sebastiano Attoni (assessore alle Politiche Culturali, Turistiche, Sportive del Comune di Anzio), Andrea Castricini (responsabile alle politiche giovanili della Regione Lazio), Pierpaolo Fortunelli (responsabile alle politiche giovanili della Provincia di Roma), Marco Procaccini (Associazione LaFreccia di Aprilia).

Moderatore della conferenza: Gaetano Di Mauro.

Al termine della conferenza si esibiscono:
Domenico Mannelli al pianoforte e Stefano Petucco alla chitarra classica. Kataklima Teatro presenta la performance "Time" diretta da Elvira Frosini, con Cristiane Canassa, Isabella Di Cola, Alessandra Di Lernia, Elvira Frosini, Ombretta Gamberale, Veronica Sferra.

Con la collaborazione dell'Ambasciata Cilena di Roma e delle associazioni Onlus: A Ruota Libera, Avis Anzio, LaFreccia, Kataklima Teatro, Macromundi, Zorro & Bernardo.

AFFLUENZA 60

23 01
Milano_arte

Guida d'arte della Svizzera italiana
Presentazione del volume.

Intervengono: On. Gabriele Gendotti, Benedetto Antonini, Fabio Casagrande, Cesare de Seta, Simona Martinoli.

Edizioni Casagrande, Bellinzona.
In collaborazione con Società di storia dell'arte in Svizzera SSAS, con il patrocinio del Consolato generale di Svizzera.

AFFLUENZA 150

25 01
Roma_arte

Le stagioni dell'uomo.
Vivaldi incontra l'arte contemporanea

A cura di Gianluca Monnier, in collaborazione con Stefano Cioffi e Francesco Santucci.
Presentazione della rielaborazione della video-performance "Le stagioni dell'uomo" di Gianluca Monnier, realizzata per la decima edizione di Flautissimo, Festival Italiano del Flauto, all'Auditorio Parco della Musica di Roma, il 7 dicembre 2007.

AFFLUENZA 100

01 02
Roma_scienza

Diritti umani abbandonati? La minaccia di una dittatura del relativismo
Presentazione del libro di Janne Haaland-Matláry (Religioni e diritti umani 1, Eupress FTL, Lugano 2007).

Intervengono: S. Em. Card. Renato Raffaele Martino (prefetto del Pontificio Consiglio della Giustizia e della Pace); Cesare Mirabelli (presidente emerito della Corte Costituzionale); Libero Gerosa (direttore dell'Istituto DiReCom Lugano e della Collana ReDu).

Un'iniziativa dell'Istituto DiReCom - Diritto Comparato delle Religioni, Lugano, in collaborazione con l'ISR.

AFFLUENZA 80

01 02 - 03 05
Venezia_arte

Leonardo Bezzola. Una biografia veneziana
Mostra fotografica.

A cura di Clarenza Catullo.

AFFLUENZA 1.350

07-09 02
Roma_scienza

Argumenta in dialogos Platonis II.
Ermeneutica e interpretazione di Platone dall'Ottocento a oggi
Convegno internazionale a cura di Ada Neschke, Michael Erler, Thomas Leinkauf, Theo Kobusch.

Intervengono: L. Brisson (CNRS-Paris), M. Dixsaut (Paris IV), M. Erler (Würzburg), F. Ferrari (Salerno), D. Frede (Hamburg-Berkeley), J. Halfwassen (Heidelberg), G. Hartung (FEST-Heidelberg), C. Horn (Bonn), T. Kobusch (Bonn), T. Leinkauf (Münster), A. Neschke-Hentschke (Lausanne), F. Renaud (Moncton-Canada), G. Scholtz (Bochum), M. Vegetti (Pavia).

Un'iniziativa delle sezioni di filologia e di filosofia delle Università di Lausanne, Würzburg, Münster e Bonn, e dell'ISR, in collaborazione con l'Istituto Italiano per gli Studi Filosofici Napoli.

AFFLUENZA 60

08 02
Milano_arte
Galleria
VentiCorrenti

Il brivido del bilico
La scrittrice Anna Felder in dialogo con la pianista Esther Flückiger
*Presentazione del volume *Le Adelaidi* con interventi musicali.*

Ed. Sottoscala, Bellinzona.

AFFLUENZA 80

11 02
Roma_scienza

Medicina e filosofia medievali: un matrimonio all'italiana
Conferenza di Joël Chandelier e Aurélien Robert, a cura di Noëlle-Laetitia Perret (membro ISR 2007/08).

Seduta del Circolo Medievistico Romano in collaborazione con l'ISR.

AFFLUENZA 30

18 02
Milano_arte

Una funzione pubblica per l'arte
Incontro su Edmondo Dobrzanski.

Intervengono: Hugo Loetscher, Alberto Nessi e Aldo Nove.
Introduce: Piero Del Giudice.

In concomitanza con la mostra Edmondo Dobrzanski – Milano Castello Sforzesco 11/02–06/04/08.

AFFLUENZA 60

23 02
Milano_arte

Centre Culturel Français,
Espace Cinéma

“Mon frère se marie” di Jean-Stéphane Bron
Proiezione del film.

In collaborazione con Centre Culturel Français de Milan e Consolato Generale di Svizzera.

AFFLUENZA 60

28 02
Milano_arte

Centre Culturel Français,
Espace Cinéma

“Henry Dunant - du Rouge sur la Croix” di Dominique Othenin Girard
Proiezione del film.

In collaborazione con Centre Culturel Français de Milan e Consolato Generale di Svizzera.

AFFLUENZA 50

02-03 03
Roma_arte
evento fuori programma

The Swiss Way
Mostra nell'ambito della fiera d'arte contemporanea “ROMA. The Road to Contemporary Art”.
Video-Installazioni e fotografie di: Donatella Bernardi, Daniel Brefin, Luzia Hürzeler, Petra Elena Köhle & Nicolas Vermot Petit-Outhenin, Una Szeemann & Bohdan Stehlik.

Inaugurazione: 02/03, ore 11.30–14.00.
La mostra è visitabile fino al 04/03/08.

AFFLUENZA 100

AFFLUENZA 50

03/03, ore 19.00: “What is contemporary...”. Nuove geografie dell'arte contemporanea.
Colloquio tra Adriana Polveroni, Shara Wasserman e gli artisti dell'Istituto Svizzero di Roma.

05 03
Roma_scienza

Lo Stambecco fra mitologia e scienza
Conferenza di Franco Pedrotti (Università degli Studi di Camerino) e Jürg Paul Müller (direttore del Museo della Natura di Coira) con la partecipazione di Francesco Petretti (RAI 3, Geo & Geo – Università degli Studi di Camerino).

Un'iniziativa dell'Ambasciata di Svizzera a Roma, in collaborazione con l'ISR e il Museo civico di zoologia di Roma.

AFFLUENZA 60

06 03
Venezia_arte

**Presentazione del libro di poesie di Giovanni Orelli:
Un eterno imperfetto**

Garzanti editore 2006.

In collaborazione con il Dipartimento d'Italianistica e Filologia
Romanza dell'Università Ca' Foscari di Venezia.

AFFLUENZA 80

17 03
Milano_arte
Teatro Dal Verme

Giovane Europa in Musica: Quartetto Galatea
Yuka Tsuboi (violino), Julien Kilchenmann (violoncello),
David Schneebeli (viola), Sarah Kilchenmann (violino).

Un progetto di AICEM, in collaborazione con Società del Quartetto,
Teatro Dal Verme, con il sostegno di Migros percento culturale, con
il patrocinio del Comune di Milano.

AFFLUENZA 80

19 03
Roma_arte

Quartetto Galatea
Yuka Tsuboi (violino), Julien Kilchenmann (violoncello),
David Schneebeli (viola), Sarah Kilchenmann (violino).

Con il sostegno di Migros percento culturale e di Pro Helvetia.

AFFLUENZA 100

29 03
Milano_arte
Teatro Studio

Gran Teatro della Poesia - Armin Senser
In occasione della Giornata Mondiale della Poesia, il Piccolo Teatro
organizza una non-stop, a cura di Maurizio Cucchi e Davide
Rondoni, dedicata alla poesia.

Intervengono: Franco Loi, Giancarlo Majorino, Milo De Angelis,
Roberto Mussapi, Antonio Riccardi, Cesare Viviani, Christine
Huber (A), Michael Krüger (D), Jacek Napiórkowski (PL) e Armin
Senser (CH).

In collaborazione con il Piccolo Teatro e AICEM.

AFFLUENZA 500

04 04
Venezia_arte

Eva & Adam
Spettacolo teatrale di Markus Zohner Theater Compagnie,
Regia di Patrizia Barbuiani.
Interpreti: Stefania Mariani e Rob Wyn Jones.

AFFLUENZA 120

14 04
Roma_scienza

La pittura medievale tra Roma e le Alpi

Incontro in occasione dell'uscita dei volumi:

- *Müstair*. Le pitture parietali medievali nella chiesa dell'Abbazia
(edito dagli Amici dell'Abbazia San Giovanni di Müstair, Zurigo
2007), a cura di J. Goll, M. Exner, S. Hirsch.
- *Roma e la Riforma gregoriana*. Tradizioni e innovazioni artistiche
(XI-XII secolo) (Viella, Roma 2007), a cura di S. Romano e J. Enckell
Julliard.

Intervengono: B. Brenk (Università di Roma "La Sapienza"),
A. Iacobini (Università di Roma "La Sapienza"), A. Paravicini
Bagliani (Université de Lausanne). *Coordina* A. Guiglia Guidobaldi
(Università di Roma "La Sapienza"). Sono presenti l'autore J. Goll, la
traduttrice L. Veneziano Broccia e i curatori dei volumi.

Un'iniziativa dell'Associazione "Amici dell'abbazia San Giovanni di
Müstair", Viella libreria editrice, in collaborazione con l'ISR e
l'Ambasciata di Svizzera in Italia.

AFFLUENZA 60

15 04
Venezia_arte

Presentazione del libro *La mia ira* di Marek Halter

Intervengono: Marek Halter, Riccardo Calimani, Arianna Silvestrini.

Un'iniziativa promossa dall'Associazione Cifrematica di Venezia in
collaborazione con l'ISR.

AFFLUENZA 80

16-21 04
Milano_arte

Salone del Mobile: UPSys - Young designers/creatives wanted
Esposizione a cura della SUPSI.

18/04: *Concerto* di Christian Zehnder (voce) & Don Li (clarinetto)
19/04: *Mostra fotografica* del workshop diretto dal fotografo
Ramak Fazel.

Con il sostegno dell'ISR.

AFFLUENZA 500

16-21 04
Milano_arte
Sala Meili
Centro Svizzero

Salone del Mobile: ECAL DESIGN
Esposizione a cura di Pierre Keller - Ecole cantonale d'art de Lausanne.

Con il sostegno di Lombard Odier Darier Hentsch & Cie, sponsor di
Swissnex, la HESSO e la Promozione economica del Cantone di Vaud.

AFFLUENZA 300

17-19 04
Milano_arte
Teatro Manzoni (atrio)

Salone del Mobile: Prototipi Manzoni
A cura di Donatella Bernardi, artista e membro artistico ISR, e di Sibylle Stoeckli, designer.

AFFLUENZA 150

Con il sostegno di IKEA Stiftung (Schweiz), ISR e Teatro Manzoni/Fininvest.

19 04 - 21 06
Roma_arte

Immagini dell'invisibile: Jean Odermatt - Silvio Wolf
Mostra di arte contemporanea, a cura di Domenico Lucchini.

AFFLUENZA 800

Catalogo Edizioni Sottoscala.

Un'iniziativa dell'ISR con il contributo della Banca del Gottardo.

28 04
Roma_scienza

Tra il pensiero debole e il ritorno dei pensieri forti
Incontro con Gianni Vattimo, a cura di Thomas Ebner (membro 07/08).

AFFLUENZA 100

Intervengono: Adriana Polveroni (moderazione), Carmelo Dotolo (Pontificia Università Urbaniana) e Gianni Vattimo (Università di Torino).

Un'iniziativa dell'ISR.

02-03 05
Roma_scienza

Die Modernität des Klassischen und das Klassische in und an der Moderne
Convegno internazionale a cura di Jochen Peters (Università di Zurigo).

Intervengono: M. Baumbach (Università di Zurigo), E. De Angelis (Università di Pisa), C. Kiening (Università di Zurigo), W. Vosskamp (Università di Colonia), M. Böhmig (Dipartimento di Studi dell'Europa Orientale, Napoli), J.-U. Peters (Università di Zurigo), U. Schmid (Hochschule St. Gallen), M. Garda (Università di Pavia-Cremona), H.-J. Hinrichsen (Università di Zurigo), R. Fatke (Università di Zurigo).

AFFLUENZA 35

Un'iniziativa dell'Università di Zurigo in collaborazione con l'ISR e l'Istituto Italiano per gli Studi Filosofici Napoli.

05 05
Roma_arte

**Il teatro alla moda di Benedetto Marcello:
Musiche e satire di un Patrizio Veneto**

Concerto di musica barocca dell'Ensemble *Alea Musica*: Barbara Vignudelli (soprano), Corina Marti (flauto dolce), Marlise Goidanich (violoncello), Michal Gondko (tiorba), Giovanni Caruso (arciliuto e percussione), Alexandra Nigito (cembalo), con la partecipazione di Martino Duane (voce recitante).

AFFLUENZA 100

Un'iniziativa dell'ISR.

07 05
Venezia_arte

**Il teatro alla moda di Benedetto Marcello:
Musiche e satire di un Patrizio Veneto**

Concerto di musica barocca dell'Ensemble *Alea Musica*: Barbara Vignudelli (soprano), Corina Marti (flauto dolce), Marlise Goidanich (violoncello), Michal Gondko (tiorba), Giovanni Caruso (arciliuto e percussione), Alexandra Nigito (cembalo), con la partecipazione di Martino Duane (voce recitante).

AFFLUENZA 100

Un'iniziativa dell'ISR.

22-24 05
Roma_scienza
(22 maggio)

**Le mutazioni del discorso sull'arte in Francia nel XVIII secolo.
Teoria e storia dell'arte**

Convegno internazionale a cura di C. Michel (Université de Lausanne), J. Lichtenstein (Université de Paris IV), M. Bayard (Académie de France à Rome), T. Gachtgens (Getty Research Institute, Los Angeles).

**Académie
de France
à Rome**
(Villa Medici
23/24 maggio)

Intervengono: G. Maës (Université de Lille III), P. J. Warner (Delaware University), N. Étienne (Université de Genève), T. Kirchner (Goethe Universität, Frankfurt), C. Magnusson (Université de Lausanne), S. Frommel (EPHE Paris), P. Griener (Université de Neuchâtel), A. Magnien (Musée Rodin, Paris), E. Debenedetti (Università di Roma I), C. Mazel (Université de Nantes), C. Guégan (Inventaire Rhône-Alpes), D. Mondini (Universität Zürich), R. Wrigley (University of Nottingham), D. Jarassé (Université de Bordeaux III).

AFFLUENZA 60

Un'iniziativa di l'Académie de France à Rome-Villa Medici, il Centre allemand d'histoire de l'art de Paris, l'Université de Lausanne, in collaborazione con l'ISR.

22 05 – 11 07
Venezia_arte

AFFLUENZA 840

InCHontro: Olga Zimmelova, Snues Voegelin, Marco Paoluzzo

Quinto appuntamento della mostra InCHontro che presenta i lavori degli artisti ospitati a Venezia nel 2006.

27 05
Milano_arte

AFFLUENZA 100

Spazier_klang aves creaturas

Concerto in elettronica e acustica di e con Esther Flückiger ispirata a La passeggiata di Robert Walser.

In collaborazione con AGON acustica informatica musica Centro Studi Armando Gentilucci centro di ricerca e produzione musicale.

29 05
Roma_scienza

AFFLUENZA 45

Le polemiche editoriali settecentesche tra Lugano, Lucerna e Roma. Le edizioni anti-gesuitiche degli Agnelli, presentate dall'Istituto Bibliografico Ticinese

Incontro con Padre Callisto Caldelari (storico, Bellinzona), Giovanni Orelli (scrittore e poeta, Lugano), e Markus Ries (professore di Storia della Chiesa, Lucerna), nell'ambito della mostra "Editoria tra Svizzera e Italia. Gli Agnelli dal Settecento a Lugano. Gli Hoepli dall'Ottocento a Milano" (Lugano, 1.2 – 25.5.2008).

Un'iniziativa dell'Istituto Bibliografico Ticinese, in collaborazione con l'ISR.

30 05
Roma_arte
Palazzo Massimo

AFFLUENZA 100

Les Jardins de Livia.

Un romanzo sul giardino di Livia di Eugène

Presentazione e lettura al Palazzo Massimo, Museo Nazionale Romano.

Intervengono: Eugène (scrittore, membro ISR dell'anno 2007/08), Dr. Matilde Carrara (Soprintendenza Archeologica di Roma), e Prof.ssa Giulia Caneva (Università degli Studi Roma Tre).

Un'iniziativa dell'ISR, in collaborazione con la Soprintendenza Speciale per i Beni Archeologici di Roma.

04-06 06
Roma_scienza
&arte

AFFLUENZA 35

La ricezione della Musurgia universalis di Athanasius Kircher nella teoria musicale e nella pratica compositoria. Steinbruch oder Wissensgebäude? Zur Rezeption von Athanasius Kirchers Musurgia universalis in Musiktheorie und Kompositionspraxis

Convegno internazionale a cura di Melanie Wald (Universität Zürich).

Intervengono: C. Annibaldi (Roma), H. Drauschke (Halle), W. Fuhrmann (Berlin), R. Groth (Bonn), L. Lütteken (Zürich), K. Pietschmann (Bern), D. Sabaino (Pavia/Cremona), K.-J. Sachs (Igensdorf), H. Seifert (Wien), J. Toelle (Berlin), A. Waczkat (Lüneburg), M. Wald (Zürich).

Conclude la giornata di giovedì 5 giugno:

Phantasia harmonica: un concerto per il Padre Kircher

Musiche di Froberger, Poglietti, Carissimi, Kapsberger, imperatore Leopoldo I.; con Natalie Lithwick (soprano), Giovanni Caruso (liuto e tiorba), Alexandra Nigito (clavicembalo).

Un'iniziativa dell'ISR, in collaborazione con la Musikgeschichtliche Abteilung des Deutschen Historischen Instituts Rom. Con il sostegno del FNS (Fondo nazionale svizzero per la ricerca scientifica).

AFFLUENZA 70

17 06
Roma_scienza
&arte

AFFLUENZA 100

Ricerche sulla poesia alessandrina II.

Forme allusive e contenuti nuovi

Presentazione del libro di Roberto Pretagostini (Seminari romani di cultura greca, Quaderni, 11, Edizioni Quasar, Roma 2007).

Intervengono: Maria Silvana Celentano (Università degli Studi G. d'Annunzio di Chieti/Pescara), Carles Miralles (Universitat de Barcelona), Massimo Di Marco (Università di Roma "La Sapienza") e Antonio Iacobini (Università di Roma "La Sapienza").

In conclusione del convegno concerto di Anette Schaffer (membro dell'ISR 2007/8; soprano) e Antonello Maio (pianoforte):

Richard Wagner, Fünf Gedichte von Mathilde Wesendonck für Frauenstimme und Klavier.

Un'iniziativa dell'ISR.

19 06
Milano_arte
Corte del Centre Culturel
Français de Milan

Festa della Musica:
q3 - un collettivo di musicisti
S. Quinn (contrabbasso), B. Quinn (batteria), M. Pizio (sassofoni,
live electronics), G. Pezzoli (pianoforte elettrico rhodes).

Un progetto di EUNIC, in collaborazione con Centre Culturel
Français de Milan, Provincia di Milano, Commissione europea -
Rappresentanza a Milano, Accademia di Musica vocale da
camera, Teatro Comunale Casalpusterlengo, con il sostegno di
Credito Artigiano - Gruppo bancario Credito Valtellinese e Ricard.

AFFLUENZA 300

20 06
Roma_arte
evento fuori programma

Sine Nomine
Patrick Genet (violino), Francois Gottraux (violino), Hans Egidi
(viola), Marc Jaermann (violoncello).
Concerto nell'ambito della Festa Europea della Musica di Roma.

AFFLUENZA 100

Organizzazione a cura di Festa Europea della Musica di Roma.

04 07
Roma_arte
&**scienza**

Fabbrica di pensieri e sogni: 60 anni arte & scienza all'ISR
Concerti, letture poetiche, mostre, installazioni, conferenze di argomento
storico e storico-artistico, proiezioni di film e documentari.

Intervengono: Eos Guitar Quartet (Marcel Egge, Martin Pirktl, David
Sautter [membro 91/92], Michael Winkler), Carlo Sommaruga
(consigliere della Fondazione ISR), Ensemble Alea Musica (Giovanni
Caruso, Michal Gondko, Corina Marti, Alexandra Nigito [membro
06/07-08/09]), Annalis Leibundgut-Maye (membro 68/69-70/71),
Werner Oechslin (membro 69/70-70/71), Dacia Maraini, I
Cantimbanchi (Letizia Fiorenza [membro 91/92], David Sautter),
Paul Nizon (membro 59/60), Sylviane Dupuis (membro 88/89) &
Nicoletta Zabini, Michael P. Fritz (membro 91/92), Maurizio
Falanga (membro 2000/01) e i membri dell'anno 2007/08: Una
Szeemann & Bohdan Stehlik, Daniel Brefin, Eugène, Luzia
Hürzeler, Petra Elena Köhle & Nicolas Vermot Petit-Outhenin (in
collaborazione con Ronny Hardlitz [membro 03/04-04/05] e Alain
Jenzer), Donatella Bernardi (in collaborazione con Beat Lippert e
Andy Storchenegger) e Patrik Michel.

Un'iniziativa dell'ISR. Con il sostegno di: Ufficio Federale della
Cultura, Azienda Elettrica Ticinese, Hotel Victoria Roma.

AFFLUENZA 2000

03-13 07
Roma_arte
&**scienza**
luoghi vari

Eternal Tour.
Festival artistico e scientifico

A cura di Eternal Tour Onlus (CH): Donatella Bernardi (membro
artistico ISR), Sara Dominguez-Carlucci, Noémie Etienne,
Asuman Kardes, Laura Lavorato, Enrico Natale.

Con il sostegno dell'ISR, di Pro Helvetia, del Département des
affaires culturelles de la Ville de Genève, e altri.

AFFLUENZA 1500

11 07
Roma_scienza

Eternal Tour: Boomerang Effect
Giornata di studio a cura di D. Bernardi e N. Étienne.

Partecipano: G. Chataignier Gadelha da Costa (Paris 8
Université de Vincennes-Saint-Denis), M. L. Faxedas Brujats
(Università di Girona), D. Heissenbüttel (Akademie Schloss
Solitude), Ch. Marchand-Kiss (Villa Médicis), S. Martins
(Katholieke Universiteit Leuven), I. Salas (École des Hautes Etudes
en Sciences Sociales, Paris), Société Réaliste, F. Gróf & J.-B.
Naudy (Jan van Eyck Academie), N. Valazza (Université de
Genève), A. Varela Braga (Université de Genève), A. A. Zucconi
(Università di Roma "La Sapienza"). *Moderazione:* N. Étienne.

Un'iniziativa dell'Eternal Tour ONLUS, sostenuta dall'ISR, dalla Jan
van Eyck Academie, Maastricht, e dalla Académie de France à
Rome-Villa Medici.

AFFLUENZA 50

01-31 08

ferie estive

12-30 09
Venezia_arte

Building Vitra: New projects
Mostra a cura di Vitra Design Foundation.

12 09:
Conferenza dell'architetto Jacques Herzog organizzata da
Fondazione Vitra
Accademia di Belle Arti di Venezia.

Un'iniziativa organizzata da Vitra Design Foundation in
collaborazione con l'ISR.

AFFLUENZA 2500

13 09
Roma_arte

Notte bianca da un igloo:
q3_yesterday & Tomas Sauter Tranceactivity
Presentazione del film 'Nanuk l'eschimese' con la colonna sonora composta e suonata dai fratelli Nolan, Simon e Brian Quinn e concerto di Tomas Sauter Tranceactivity.

AFFLUENZA 100

Un'iniziativa dell'ISR.

13 09
Venezia_arte & scienza

Padiglione Svizzero

Discussioni informali sulla cultura dell'architettura contemporanea: Exploring Urban Territories: Intersections of Design Research and the City

Intervengono: Harry Gugger, Dieter Dietz, Marc Angélil, Fabio Gramazio, Matthias Kohler, Angelus Eisinger e altri ospiti.

Il convegno è collegato al contributo ufficiale della Svizzera alla XI Mostra Internazionale di Architettura.

AFFLUENZA ?

18-20 09
Roma_scienza

Film - cinema - spettatore: La ricezione cinematografica
Film - cinema - spectator: Film Reception

Convegno internazionale a cura di Margrit Tröhler, Irmbert Schenk, Yvonne Zimmermann. In collaborazione con: Francesco Casetti (Università Cattolica del Sacro Cuore Milano), Giorgio De Vincenti (Università degli Studi Roma Tre), Leonardo Quaresima (Università degli Studi di Udine).

Intervengono: T. Elsaesser (Universiteit Amsterdam); M. Fanchi (Università Cattolica del Sacro Cuore Milano); S. Hake (University of Texas); G. Haver (Université de Lausanne); K. Hickethier (Universität Hamburg); F. Kessler (Universiteit Utrecht); H. Korte (Universität Göttingen); M. Lagny (Université de Paris III); S. Lowry (Hochschule der Medien Stuttgart); F. Montebello (Université de Metz); L. Quaresima (Università degli Studi di Udine); J. Schweinitz (Universität Zürich); P. Sorlin (Université de Paris VIII); J. Staiger (University of Texas); A. L. Tota (Università Roma III); G. Vincendeau (King's College London); J. von Moltke (University of Michigan); R. Winter (Universität Klagenfurt); Y. Zimmermann (Universität Zürich).

Un'iniziativa del Seminar für Filmwissenschaft, Università di Zurigo, e degli Institute für Kunst- und Kulturwissenschaft, Università di Bremen, in collaborazione con l'ISR. Con il sostegno del FNS (Fondo nazionale svizzero per la ricerca scientifica), della DFG (Deutsche Forschungsgemeinschaft) e di altri.

AFFLUENZA 70

23 09
Roma_scienza
evento fuori programma

Nuova rivista online HISTARA les comptes rendus
Presentazione a cura di François Queyrel (directeur d'études à l'École pratique des Hautes Études) e Lorenz Baumer (Universität Bern).

Introducono: Michel Gras (direttore dell'École française de Rome) e Christoph Riedweg (direttore ISR).

AFFLUENZA 45

In collaborazione con l'École française de Rome e la Soprintendenza speciale per i Beni archeologici di Roma.

24 09 - 29 10
Milano_arte & scienza
Biblioteca Nazionale
Braidense

L'editoria tra Svizzera e Italia: gli Agnelli a Lugano. Gli Hoeppli dall'Ottocento a Milano

Mostra a cura dell'Arch. Paola Piffaretti.

Terza tappa della mostra dopo Venezia e Lugano e della conferenza di Padre Callisto a Roma (29/5/08).

Mostra promossa dall'ISR, in collaborazione con la Biblioteca Braidense nell'ambito delle Giornate europee del patrimonio 2008. Con il patrocinio del Consolato generale di Svizzera a Milano e della Città di Lugano.

AFFLUENZA 1250

02 10
Venezia_arte

Ensemble Tritonus, Alpan-Projekt

Concerto di musica popolare antica della Svizzera dell'Ensemble Tritonus: Tobias Preisig (violino), Nicole Johäntgen (sassofono soprano), Lea Zanola (salterio tedesco, scacciapensieri, percussioni), Urs Klausner (cornamusa, cetra, fife), Andreas Cincera (contrabbasso), Felicia Kraft (canto, percussioni, ribeca), Daniel Som (ghironda, ciaramella, flauto), Markus Maggiori (percussioni).

AFFLUENZA 80

03 10 - 29 11
Roma_arte

Silberschicht / Lamina d'argento, Guido Baselgia

Mostra fotografica a cura di Hilar Stadler.

Inaugurazione: giovedì 2 ottobre, ore 19:00.

apertura speciale nell'ambito di ROMA ART WEEKEND:
venerdì 10 e sabato 11 ottobre, ore 15:00-24:00.

Con il sostegno di Pro Helvetia, Ernst Göhner Stiftung Zug, Kulturförderung Kanton Zug, Zuger Kulturstiftung Landis & Gyr, Promozione della Cultura Cantone dei Grigioni, Stadtverwaltung Zug, Abt. Kultur, Einwohnergemeinde Baar.

AFFLUENZA 1300

09 10
Milano_arte
&scienza

Agnelli e Hoepli, percorsi di editori

Conferenza

Intervengono: Padre Callisto Caldelari, Pietro Redondi e Alberto Saibene.

Introducono: David Vogelsanger (Console Generale di Svizzera a Milano) e Antonio Gili (direttore dell'Archivio Storico Città di Lugano).

In concomitanza con la mostra "Editoria tra Svizzera e Italia: gli Agnelli nel Settecento a Lugano, gli Hoepli dall'Ottocento a Milano".

AFFLUENZA 100

10 10
Roma_scienza
evento fuori programma

**Nuovissime indagini su Piero:
a proposito del libro di Bernd Roeck *Piero e l'assassino* e
di altre ricerche recenti sulla Flagellazione**

Tavola rotonda

Intervengono: Bernd Roeck (Universität Zürich), Claudia Cieri Via (Università di Roma "La Sapienza") e Neville Rowley (Villa Medici / Université Paris-Sorbonne).

Un'iniziativa dell'ISR in collaborazione con l'Académie de France à Rome - Villa Medici.

AFFLUENZA 65

10 10 - 13 12
Venezia_arte

Immagine dell'invisibile: Jean Odermatt - Silvio Wolf.

Mostra di arte contemporanea a cura di Domenico Lucchini.

Catalogo Edizioni Sottoscala.

03/12: Conferenza a cura di Silvio Wolf.

AFFLUENZA 760

Un'iniziativa dell'ISR con il contributo della Banca BSI.

14 10
Roma_arte

La sindrome della testa che cade di Marie-Jeanne Urech

Presentazione del romanzo appena pubblicato in italiano, accompagnata dalla proiezione del documentario dell'autrice "Sorry, No Vacancies".

Intervengono: Marie-Jeanne Urech (scrittrice) e Demis Quadri (traduttore).

Un'iniziativa dell'ISR.

AFFLUENZA 30

24 10
Roma_scienza

**Omaggio ad Enrico Filippini (1932-1988),
giornalista, traduttore e regista**

Convegno a cura di Giusi Letizia Rapisarda Tafuri (Università di Roma "La Sapienza") con la collaborazione di Concita Filippini Steinemann (Interkantonale Hochschule für Heilpädagogik, Zürich).

Intervengono: Giusi Letizia Rapisarda Tafuri (Università di Roma "La Sapienza"), Eugenio Scalfari (Quotidiano "La Repubblica"), Fabrizio Desideri (Università di Firenze), Emidio Greco (regista), Paolo Mauri (Quotidiano "La Repubblica"), Sandro Bianconi (Archivio "Enrico Filippini" presso la Biblioteca Cantonale di Locarno), Federico Pietranera (giornalista RAI), Giacomo Marramao (Università di Roma Tre), Nadia Fusini (Università di Roma "La Sapienza").

Un'iniziativa dell'ISR, in collaborazione con il Dipartimento di Filosofia dell'Università di Roma "La Sapienza".

AFFLUENZA 60

24 10
Milano_arte

Premio Chiara

Presentazione dei tre finalisti Marco Baliani, Paolo Cognetti, Andrej Longo.

Intervistati da Andrea Bosco, Roberto Carnero, Mauro Novelli.

A cura dell'Associazione Amici di Piero Chiara.

AFFLUENZA 60

28 10
Roma_arte

Incontro con il fotografo Guido Baselgia

In occasione della mostra "Silberschicht / Lamina d'argento", Elio Grazioli incontra il fotografo svizzero Guido Baselgia. Moderazione di Stefano Chiodi.

Un'iniziativa dell'ISR.

AFFLUENZA 50

06 11 - 12 12
Milano_arte

Mondi Possibili - Barbara Fässler & Petra Ronner

Esposizione

Inaugurazione: mercoledì 5 novembre 2008 ore 18.00 alla presenza delle artiste. *Introduzione* di Ranieri Polese.

AFFLUENZA 410

07 11
Roma_scienza

La declamazione a Roma: tra retorica e finzione

Convegno internazionale a cura di **Danielle van Mal-Maeder** (Université de Lausanne) e **Antonio Stramaglia** (Università di Cassino).

Intervengono: **Danielle van Mal-Maeder** (Université de Lausanne), **Antonio Stramaglia** (Università di Cassino), **Marc van der Poel e Bé Breij** (Universiteit Nijmegen), **Cathy Schneider** (Université de Strasbourg), **Gernot Krapinger** (Universität Graz), **Lucia Pasetti** (Università di Bologna).

Con la partecipazione di **Michael Winterbottom** (Corpus Christi College, Oxford).

Un'iniziativa della **Faculté des lettres, Section d'Archéologie et des Sciences de l'Antiquité** dell'Università di Losanna, in collaborazione con l'ISR e il Dipartimento di filologia e storia della Università di Cassino.

AFFLUENZA 60

10 11
Roma_arte

In aprile di Christina Viragh

Presentazione libro e lettura bilingue.

Incontro con la scrittrice **Christina Viragh** (membro ISR 1994/5) in occasione della traduzione italiana del suo nuovo romanzo "Im April" (Ammann Verlag, Zürich 2006), in italiano "In aprile" (ADV Publishing, Lugano 2008).

Moderazione: **Franz Haas**, professore di letteratura tedesca contemporanea all'Università di Milano e critico letterario della Neue Zürcher Zeitung.

Intervengono: **Gunnhild Schneider** (Università di Bergamo), germanista e comparatista e editor per la letteratura contemporanea per la ADV Publishing, e il traduttore **Alberto Scarponi**.

Un'iniziativa dell'ISR.

AFFLUENZA 60

12 11
Roma_scienza

L'eredità romana in Waldemar Deonna

Conferenza di **Carlo Maria Ossola**.

La XXVI Conferenza annuale dell'Unione Internazionale degli Istituti di Archeologia Storia e Storia dell'Arte in Roma, viene tenuta dal Prof. **Carlo Maria Ossola** (Littératures modernes de l'Europe néolatine, Collège de France, Parigi e Istituto di studi italiani, Università della Svizzera Italiana, Lugano) sul tema «L'eredità romana in Waldemar Deonna». Waldemar Deonna fu dal 1920 al 1955 professore di archeologia classica a Ginevra. In occasione della conferenza è disponibile in anteprima la traduzione italiana di: **Waldemar Deonna**, "Le Symbolisme de l'oeil" ("Il Simbolismo dell'occhio", editore Bollati Boringhieri, Torino).

Un'iniziativa dell'Unione Internazionale degli Istituti di Archeologia Storia e Storia dell'Arte in Roma, in collaborazione con l'ISR.

AFFLUENZA 80

27-28 11
Roma_scienza

Altersbilder.

Immagini della vecchiaia nella cultura occidentale

Convegno internazionale a cura di **Hans-Georg Pott** (Universität Düsseldorf), **Giovanna Pinna** (Università del Molise), **Christoph Riedweg** (ISR).

Intervengono: **G. Capitelli** (Università della Calabria), **S. Cracolici** (University of Durham), **S. Giovanardi** (Università del Molise), **A. von Hülsen-Esch** (Universität Düsseldorf), **H. Herwig** (Universität Düsseldorf), **R. Kunz** (Universität Zürich), **M. Martin** (Universität Zürich), **P. Mudry** (Université de Lausanne), **G. Paradisi** (Università della Calabria), **G. Pinna** (Università del Molise), **H. Pott** (Universität Düsseldorf), **P. Rüsterholz** (Universität Bern), **M. Seidel** (Universität Düsseldorf), **M. Winkler** (Université de Genève).

Un'iniziativa dell'Università di Düsseldorf e della Università del Molise, in collaborazione con l'ISR. Con il sostegno dell'Istituto Italiano per gli Studi Filosofici Napoli, della Ambasciata di Svizzera in Italia, della UBS Kulturstiftung, della Gerda Henkel Stiftung e altri.

AFFLUENZA 50

03 12
Venezia_arte

Conferenza a cura di **Silvio Wolf** nell'ambito della mostra "Immagini dell'invisibile".

Un'iniziativa dell'ISR.

AFFLUENZA 55

09-18 12
Roma_arte

AFFLUENZA 15

Laboratorio di idee (terza edizione): UNPREDICTABLE

09-11 12

Writing a Story, Writing History

Workshop a cura di Maria Iorio e Raphaël Cuomo.

16 12

Cooling out: On the Paradox of Feminism

Incontro con Sabine Schaschl (direttrice Kunsthau Baselland).

18 12

Nothing's gonna change my world

Asta a cura di 1:1projects.

AFFLUENZA 150

Un'iniziativa dell'ISR in collaborazione con 1:1projects. Con il sostegno di Pro Helvetia.

15 12
Roma_scienza

AFFLUENZA 50

Un linguista oltre i confini. Carlo Salvioni fra Svizzera e Italia

Convegno internazionale a cura di Michele Loporcaro (Università di Zurigo) nel centocinquantesimo della nascita, in occasione dell'uscita degli Scritti linguistici di Carlo Salvioni.

Intervengono: N. Bertolotti (Università di Trento), O. Besomi (Politecnico Federale di Zurigo), P. D'Achille (Università di Roma Tre), P. Di Giovine (Università di Roma "La Sapienza"), V. Formentin (Università di Udine), M. Loporcaro (Università di Zurigo), L. Lorenzetti (Università di Cassino), F. Lurà (Centro di Dialettologia e di Etnografia, Bellinzona), M. Mancini (Università della Tuscia), G. Schirru (Università di Cassino), P. Vecchio (Consorzio interuniversitario UniTel Sardegna), L. Pescia (Università di Zurigo).

Conclude la giornata la *presentazione degli Scritti linguistici di Carlo Salvioni*, 5 voll., a cura di M. Loporcaro, R. Broggin, L. Pescia e P. Vecchio, Locarno 2008 (Edizioni dello Stato del Cantone Ticino).

Un'iniziativa dell'Università di Zurigo, in collaborazione con l'ISR e con il Centro di Dialettologia e di Etnografia di Bellinzona. Con il sostegno di Pro Helvetia, del Dipartimento dell'educazione, della cultura e dello sport del Cantone Ticino e della Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università di Zurigo.

16 12
Venezia_arte

AFFLUENZA 20

Conferenza stampa

in occasione della **partenza a piedi da Venezia a S. Pietroburgo** di Markus Zohner.

17 12
Roma_scienza
evento fuori programma

AFFLUENZA 150

Jean Starobinski:

Quand Beaudelaire nomme le Capitole

Lectio Inauguralis della Scuola Superiore di Studi in Filosofia (Università di Roma Tor Vergata, L'Aquila e Viterbo).

In collaborazione con la Scuola Superiore di Studi in Filosofia e con il Dottorato di francesistica dell'Università di Roma "La Sapienza".

b) Sostegni, Patrocini

17-24 01

TRIESTE
Trieste Film Festival, a cura di Alpe Adria Cinema
Proiezioni di film svizzeri tra cui "Fuori dalle corde" di Fulvio Bernasconi, Ventura Film.

18 01

ROMA, CASA DELL'ARCHITETTURA DI ROMA
Architettura accessibile.
Dal paesaggio all'edificio - esempi svizzeri
Conferenza corollaria dell'omonima mostra a cura di Arianna Callocchia.

18-20 01

GRUGLIASCO
Festival "Città dell'Uomo"
Spettacolo "Cotton Kids" della compagnia Sans Filtre.

21-31 01

BOLOGNA, CINETECA DI BOLOGNA
Retrospectiva del regista Daniel Schmid in collaborazione con Swiss Films

29 01 - 16 03

MILANO, PALAZZO LITTA
Mostra Peter Fischli & David Weiss - Flowers & Questions
A cura della Fondazione Trussardi

01 02 - 30 05

LUGANO, VILLA CIANI, BIBLIOTECA SALITA DEI FRATI, BIBLIOTECA CANTONALE
Mostra "L'Editoria tra Svizzera e Italia: Gli Agnelli a Lugano. Gli Hoeppli dall'Ottocento a Milano"

02 02

MILANO, PICCOLO TEATRO STUDIO
Exister'08 - Spettacolo di danza della compagnia Alias
"Approcher la poussière"

10 02

MILANO, TEATRO FILODRAMMATICI,
18ª edizione de "I concerti della domenica"
Concerto dell'Ensemble FIN'AMOR
Margareth Harmer, percussioni, Diana Pluss, canto e flauti,
Paolo Zebolino, viola.

10 02

MILANO, ASSOCIAZIONE CULTURALE LA CAPPELLA MUSICALE
Ciclo Vespri d'Organo in Santa Maria della Passione:
Pierre-Alain Clerc
Musiche di Froberger, Gabrieli, Reincken.

11 02

MILANO, TEATRO GUANELLA
Exister'08 - Spettacolo di danza "Corpi" della compagnia PiccoliProduction (Simone Blaser e Bruno Catalano).
Coproduzione Tanzhaus Wasserwerk di Zurigo.

12 02

MILANO, MUSICDROME
Concerto Rock del gruppo Navel

25 02

MILANO, TEATRO DELL'ARTE
Incontro con la scrittrice Fleur Jaeggy
In occasione della messa in scena de "I Gemelli".

08 03

MILANO, SPAZIO OBERDAN
Sguardialtrove - Film festival a regia al femminile
(29 febbraio - 9 marzo)
Proiezione del film "Nur ein Sommer" della regista svizzera Tamara Staudt.

10 03

MILANO, FABBRICA DEL VAPORE
Exister'08 - Spettacolo di danza di Ariella Vidach per AIEP

11 03	MILANO_arte, CCS Guerra e pace per una neutralità attiva dell'Europa Incontro parallelo alla mostra Edmondo Dobrzanski.
13 03	MILANO, LIBRERIA FELTRINELLI Presentazione del nuovo romanzo di Andrea Fazioli "L'uomo senza casa" (Guanda editore) A cura dello scrittore milanese Gianni Biondillo.
27 03	MILANO, LIBRERIA DEI RAGAZZI Presentazione del volume L'isola di Armin Greder Traduzione di Alessandro Baricco.
29 03 - 18 05	PADOVA, MUSEO CIVICO DI PIAZZA DEL SANTO Mostra fotografica Albert Steiner "Del paesaggio sublime"
01 04	BRUNICO, STADTTHEATER Concerto del Jean-Paul Brodbeck Trio
02 04	ROMA_scienza, ISR Madame de Staël e il Gruppo di Coppet Conferenza nell'ambito della mostra "Madame de Staël. I 200 anni di Corinna ossia l'Italia" (27 febbraio-12 aprile 2008).
02 04	MILANO, CENTRO ASTERIA Concerto straordinario del Spirit Symphonic Band Kollegium Spiritus Sanctus Brig
18 04 - 27 07	MONTE PORZIO CATONE Mostra "Roma e la Campagna romana nel Grand Tour"

19 04 - 12 12	GORGONZOLA E ALTRI LUOGHI Mostra itinerante "Sempre Cercando. Franco Beltrametti poeta e artista visivo (1937-1995)"
23 04	MELZO, PALAZZO TRIVULZIO Reading poetico-musicale "Gens qui voyagent" In occasione della mostra di Franco Beltrametti.
13 05	MILANO_scienza, CCS Conferenza Stampa "L'Istituto Marchiondi Spagliardi di Vittoriano Viganò: una lettura critica attraverso gli archivi e la documentazione recente" A cura dell'Archivio del Moderno e dell'Accademia di architettura di Mendrisio, in collaborazione con l'ISR.
14 - 17 05	PALERMO, TEATRO LIBERO Spettacolo "Polvere di rugiada" del Teatro delle Radici di Lugano
15 - 17 05	ROMA, LIBERA UNIVERSITÀ DEGLI STUDI SAN PIO V Il linguaggio del Sessantotto - Convegno multidisciplinare
20 05 31 05 04 06	20 05 ROMA, FORUM AUSTRIACO DI CULTURA 31 05 MILANO, CINEMA GNOMO 04 06 BOLOGNA, TEATRI DI VITA "Eleven Minutes - Il ruolo del cortometraggio a Euro08" Proiezione di corti svizzeri e austriaci - In collaborazione con Forum Austriaco di cultura e Swiss Film.
21 05	MILANO_scienza, CCS La cultura architettonica italiana in Russia da Caterina II ad Alessandro I e Album Rusca Grimani Presentazione dei volumi a cura dell'Accademia di architettura di Mendrisio.

-
- 29 05** MILANO_arte, CCS
Il Polo Culturale di Lugano: Enigma Helvetia
Conferenza a cura della Città di Lugano in collaborazione con l'ISR.
-
- 29-31 05** ROMA_arte, ISR
"Martin Möll: Corpus Delicti"
Mostra a cura di Nomad (Alain Jenzer).
-
- 06 06** MONFALCONE, TEATRO COMUNALE DI MONFALCONE
Festival "Absolute Poetry 2008"
Lecture di Christian Uetz e Jürg Halter.
-
- 06-20 06** MILANO_arte & scienza, CCS
Vivere tra le pietre.
Esposizione a cura del Museo di Val Maggia, in collaborazione con il Consolato Generale di Svizzera a Milano.
-
- 11-25 06** ROMA, ACCADEMIA DI ROMANIA
"Spazi aperti"
-
- 14-19 06** VENEZIA, BIENNALE DANZA
Proiezione del film muto di Letizia Renzini
"Die Puppe – La Bambola di carne"
-
- 25 06** MILANO_arte, CCS
Il Polo Culturale di Lugano: Ethnopassion
A cura della Città di Lugano in collaborazione con l'ISR.
-
- 19 07 - 02 09** TRENTO ALTO ADIGE (varie sedi)
Manifesta7 Biennale Europea di Arte Contemporanea
Partecipazione degli artisti svizzeri Philippe Rahm, Christian Philipp Müller e Etoy.
-

-
- 24-26 07** BORGIO VEREZZI, Festival Teatrale
"Rien à signaler"
Una produzione Fuorivia di Simone Gandolfo e Fabio Beccaccini con Teco Celio, Sergio Romano.
-
- 02-07 09** MANTOVA
Festival della Letteratura
Partecipazione del filosofo svizzero Alexandre Jollien.
-
- 04-06 09** BASSANO DEL GRAPPA, Festival Operaestate
"Come una preghiera"
Una creazione Trickster Teatro.
Regia e drammaturgia di Cristina Galbiati.
-
- 08-10 09** ERCOLANO, Eruzioni Festival 2008
"Limite fragile"
Clown workshop condotto da Olli Hauenstein.
-
- 14 09 - 23 11** VENEZIA
11° Mostra internazionale di Architettura - Padiglione svizzero
Inaugurazione e permanenza del Padiglione Svizzero.
-
- 18-21 09** BELLINZONA
Babel: 3° Festival di letteratura e traduzione
-
- 20 09 - 25 10** MILANO, Viafarini DOCVA, Fabbrica del Vapore
Valentin Carron. Luisant de sueur et de briantine
Mostra a cura di Milovan Farronato.
Evento promosso da Viafarini, in collaborazione con Pro Helvetia e ISR.
-
- 22 09** MILANO, MI-TO Festival Internazionale della Musica, Università degli Studi di Milano-Bicocca, Aula Magna
Concerto Spazier_klang
con Esther Flückiger e Maura Capuzzo.
Commissione e produzione AGON acustica informatica musica.
-

22 09	MILANO, MI-TO Festival Internazionale della Musica, Hangar Bicocca Concerto dell'Ensemble Repertorio Zero Prime esecuzioni, tra gli altri, di Nadir Vassena.
22-26 09	MILANO, Skyline Multiplex I've seen films' International Short Film Festival Proiezione dei corti "Einspruch V" di Rolando Colla e "Not the End" di Clemens Steiger.
26 09 - 15 11	BOLOGNA Agenzia04 Mostra personale di Davide Cascio "E.N."
27 09	BOLZANO Museion – Museo di arte moderna e contemporanea Concerto del Klangforum Wien.
27-28 09	TERNI Festival Es.Terni Performance del gruppo Velma con "Superstar" e "Requiem".
30 09	MILANO_arte, CCS La pittura del vero tra Lombardia e Canton Ticino (1865-1910) <i>Intervengono:</i> Mariangela Agliati Ruggia, Giovanni Anzani, Elisabetta Chiodini. Incontro a cura della Pinacoteca cantonale Giovanni Züst in collaborazione con l'ISR.
08-12 10	TORINO Festival Torino Poesia Partecipazione dei giovani poeti svizzeri: Prisca Agustoni, Fabiano Alborghetti, Jari Bernasconi, Elena Jurishevich, Davide Monopoli, Pietro Montorfani.

09-20 10	VENEZIA, Istituto Romeno di Cultura e Ricerca Umanistica di Venezia Petits tableaux de nuit. Mostra di pittura di Ambroise Héritier Un'iniziativa promossa dall'Istituto Romeno di Cultura e Ricerca Umanistica di Venezia in collaborazione con l'ISR.
14-16 10	VENEZIA, Teatro Fondamenta Nuove Presentazione e messa in scena del progetto-produzione "La drammaturgia contemporanea nella Svizzera tedesca: Top Dogs di Urs Widmer"
15 10	MILANO, Conservatorio Giuseppe Verdi, Sala Puccini Festival Suoni dall'Europa, Nieuw Ensemble di Amsterdam. Opere, tra gli altri, di Nadir Vassena "Triptich-Crucifixion". A cura di Milano Musica con il sostegno di PH.
22 10	MILANO_arte, CCS Fotografia, tra arte e mercato Tavola rotonda promossa dal Polo Culturale di Lugano in occasione della mostra Photo20esimo (Lugano). A cura della Città di Lugano in collaborazione con l'ISR.
25 10 - 30 11	BRESCIA, Galleria Maurer Zilioli Mostra personale di Otto Künzli.
09-16 11	MANTOVA Festival Segni d'Infanzia – Festival internazionale d'arte e teatro per l'infanzia "Miss Monde" Théâtre des Marionnettes Genève e Il fil rouge Compagnia Masha Dimitri.
12-16 11	MILANO, Spazio Oberdan Festival INVIDEO "Cromosonics" di Claudio Prati (Italia/Svizzera, 2007) "Cartographie 7 - Le Bassin" di Philippe Saire (2008).

18 11	MILANO_arte & scienza, CCS Arte etnica, tra arte e mercato Tavola rotonda promossa dalla Città di Lugano in occasione della mostra "Patong. La grande scultura dei popoli del Borneo" (Arcore). Un'iniziativa della Città di Lugano in collaborazione con l'ISR.
20 11	VENEZIA, Palazzo Ducale - Sala del Piovego Presentazione del volume "Svizzeri a Venezia nella storia, nell'arte, nella cultura, nell'economia dal Cinquecento a oggi"
27 11	VENEZIA, Università Ca'Foscari, Dipartimento di francesistica, Auditorium S. Margherita Convegno internazionale "La Partie et le tout"

Statistiche

A.	ROMA	37
Eventi	MILANO	16
	VENEZIA	13
		66
		- di cui in collaborazione con altre istituzioni: 45
		- proporzione arte:scienza 2:1
	AFFLUENZA ROMA	8.155
	AFFLUENZA MILANO	4.150
	AFFLUENZA VENEZIA	6.115
		18.370
B.		
Sostegni, Patrocini		62



Ultimo saluto a Vittorio Pecci (1942–2008)

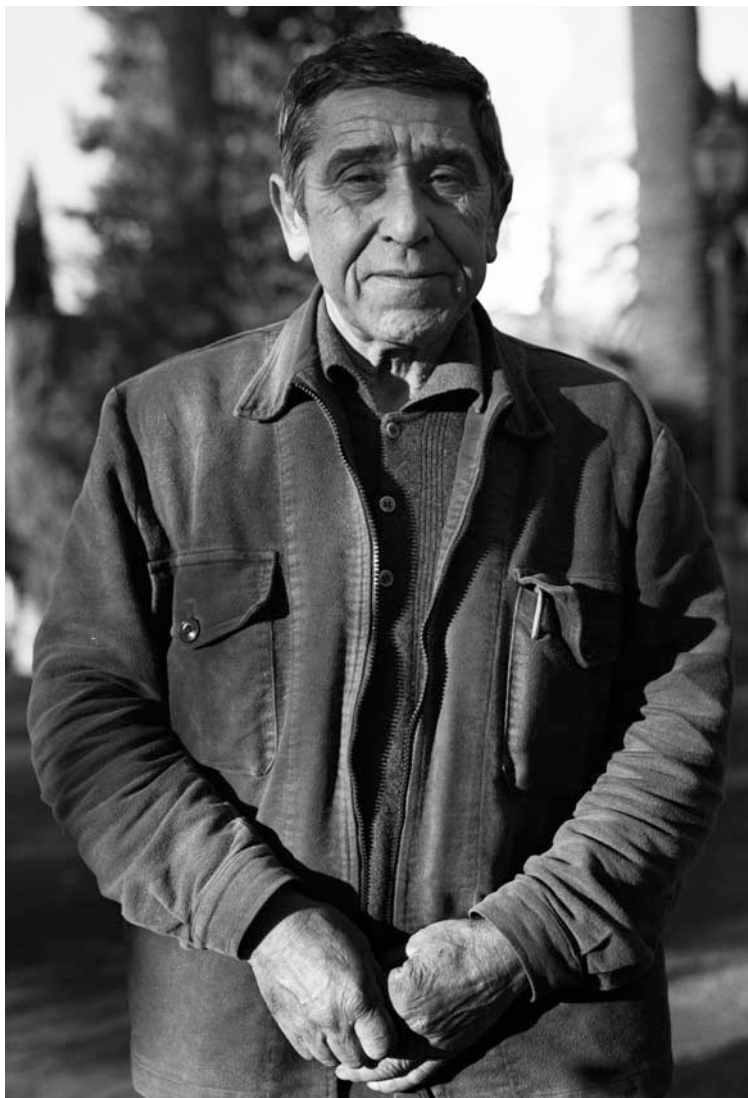
1 luglio, Chiesa San Michele Arcangelo a Capena

Vittorio, il nostro grande Vittorio, non c'è più. La Villa Maraini, sede dell'Istituto Svizzero di Roma e seconda casa di Vittorio (se non la sua prima...), la Villa Maraini con tutti i suoi abitanti piange la morte inaspettata e prematura di Vittorio, gli occhi pieni di lacrime, e si affianca al dolore della sua famiglia: vi siamo molto vicini, carissima Signora Letizia Pecci¹, carissima Valentina, cari parenti!

Facciamo fatica a immaginare e capire cosa sarà l'Istituto Svizzero senza di lui. Per me e per tanti altri la Villa Maraini e Vittorio sono difficilmente separabili. Quando la mattina ci si svegliava, lui era già lì, nel suo regno, annaffiando i fiori, facendo un giro nella villa o in dipendenza per controllare che tutto fosse a posto (... e niente in ordine, come soleva aggiungere con un sorriso), dando istruzioni ad uno dei tanti operai che passano regolarmente da noi – perché c'è sempre qualche cosa da sistemare in questa grande casa, e nessuno conosceva meglio l'edificio con tutti i suoi impianti di Vittorio: Vittorio aveva familiarità con ogni angolo, e ogni tanto dimostrava di avere anche un certo sesto senso nello scoprire un guasto ancor prima che creasse seri danni.

Vittorio e la villa Maraini: una relazione non di lavoro, ma di affetto, di profonda passione, un connubio felicissimo. Quanto ha sofferto Vittorio durante la prima fase

1 - Il 24 gennaio 2009 purtroppo si è spenta anche lei, dopo una lunga malattia.



© Bettina Herzner, 2007

che ha dovuto trascorrere in ospedale questo inverno: quanto si sentiva (e quanto l'ha anche espresso) il suo desiderio di tornare il più presto possibile e lavorare in via Ludovisi 48, di potersi muovere nel suo regno dove si trovava completamente a suo agio.

Da ben 42 anni era ufficialmente impiegato all'ISR (dall'ottobre 1966), ed era ormai l'unico del personale che conosceva la nostra benefattrice Carolina Maraini-Sommaruga ancora di persona (dal 1956 dava una mano a suo zio Antonio, giardiniere della contessa). Insieme a Verena Nucifora, amministratrice all'ISR per più di 40 anni, fungeva da memoria collettiva del nostro Istituto. Tutti i membri passati all'ISR durante gli anni lo conoscevano, e lui conosceva e riconosceva tutti quando ripassavano a via Ludovisi.

42 anni (oppure se incominciamo dal 1956, anche 52 anni) sono un periodo lungo, ma non sufficientemente lungo: avevamo un accordo tra di noi Vittorio ed io che lui continuasse a lavorare fino a quando io fossi rimasto all'Istituto... Il cielo ha deciso in un altro modo.

Ci rende particolarmente tristi che la sua vita si sia spenta proprio pochi giorni prima della grande festa per i 60 anni d'attività dell'ISR, una festa che sarebbe stata in particolar modo anche la sua, visto che abbiamo invitato tutti i già membri e le altre persone legate alla casa, tutti amici suoi. Lui ci teneva molto a partecipare a questa festa, e mi sarei tanto augurato di sentire Vittorio raccontare dei primi anni dell'Istituto, del suo tempo vissuto in casa quando c'era ancora la contessa, delle sue esperienze attraverso gli anni, e anche di vederlo chiacchierare con i già membri. Ci mancherà, il carissimo Vittorio, non solo il 4 e il 5 luglio, e vogliamo dedicare questa festa dei 60 anni alla sua memoria.

Ce l'ha sempre messa tutta per coltivare e mantenere il giardino paradisiaco di Villa Maraini, Vittorio, grande uomo della natura come lo era. Speriamo che dopo tutte le sue fatiche il nostro Vittorio, rimpianto dolorosamente, trovi adesso riposo sui prati e tra i fiori e gli alberi di un altro paradiso...

La nostra riconoscenza, la riconoscenza dell'ISR nei tuoi confronti, carissimo, rimarrà sempre immensa. Che Dio benedica la tua famiglia e dia forza e coraggio a loro nella loro grande sofferenza!

Christoph Riedweg



Rapport du Président de la Commission universitaire

La Commission

La commission s'est réunie le vendredi 29 février 2008 à Berne, Office fédéral de la culture, pour examiner les dossiers de candidatures pour l'année académique 2008/09. Comme les années précédentes, le Dr. Urs Staub, chef de la section Art et Design à l'Office fédéral de la culture et pendant de longues années secrétaire du Conseil de Fondation de l'ISR, nous a généreusement reçus. Nous l'en remercions très vivement.

A cette occasion, la Commission accueillait pour la première fois le nouveau représentant de l'Université de la Suisse italienne USI, le prof. Edo Poglia.

Durant l'année 2008, deux changements sont intervenus dans la composition de la Commission. Le prof. Markus Ries, représentant l'Université de Lucerne, s'est retiré. Nous le remercions vivement pour son travail. Il est désormais remplacé par le prof. Michele Luminati. D'autre part, l'Université de Saint-Gall aura pour la première fois un représentant dans notre Commission en la personne du prof. Renato Martinoni. Nous souhaitons la bienvenue à ces deux nouveaux collègues que nous remercions pour leur disponibilité. Désormais toutes les universités suisses y compris l'Ecole polytechnique fédérale sont représentées dans la Commission universitaire de l'Institut suisse de Rome.

Signalons en outre la présence dans la commission d'un représentant de l'Université italienne, le prof. Antonio Iacobini de l'Université de Roma La Sapienza.

Le prof. Christoph Riedweg, directeur de l'ISR, a participé comme chaque année en tant qu'hôte aux travaux de la Commission.

Parmi les quatorze dossiers qui lui ont été soumis, la Commission a sélectionné six membres résidents (l'Institut accueille au maximum six membres scientifiques et six membres artistes). Elle a également accordé deux prolongations pour une seconde année mais en tant que membres non résidents.

Nous tenons à remercier très vivement l'ensemble des membres de la Commission pour leur engagement. Leurs compétences permettent à la Commission de faire les choix les plus judicieux parmi les dossiers de candidatures qui, pour la plupart, sont de grande valeur.

Recrutement des membres et publicité

Chaque année, au début de l'automne, une campagne d'affichage dans les universités suisses et les Ecoles polytechniques fédérales diffuse un appel à candidatures à l'intention des jeunes chercheurs, en particulier dans le domaine des sciences humaines.

Quelques sondages ainsi que diverses remarques qui nous sont parvenues nous laissent penser que ce média (affichage) n'est plus vraiment adapté pour toucher l'ensemble des publics concernés. Une des causes réside probablement dans l'éclatement des facultés en un grand nombre d'instituts et de départements et souvent dans leur dispersion géographique rendant difficile une diffusion efficace de l'affichage.

Nous réfléchissons pour les prochaines années à d'autres stratégies publicitaires qui devraient s'appuyer essentiellement sur le recours aux médias électroniques ainsi que sur la diffusion de flyers par l'intermédiaire des décanats des facultés.

Membres résidents et membres non résidents

Les membres résidents sont accueillis à la Villa Maraini pour la durée d'une année académique (septembre – juillet). Une prolongation est en principe possible. Plusieurs demandes de prolongation nous parviennent chaque

année, motivées par le besoin de rester à Rome pour y poursuivre une recherche qui n'a pu être achevée pendant le séjour d'une année. Ces demandes sont dans leur grande majorité justifiées.

La politique de la Commission est de privilégier les candidatures nouvelles et, sauf exception rarissime, de ne pas prolonger le statut de membre résident. En revanche, la Commission peut accorder une prolongation en tant que membre non résident. Il revient dans ce cas au candidat de trouver un logement à Rome. Ce statut est utile pour le candidat qui conserve la qualité de membre et les avantages qui lui sont attachés. Mais il profite également à l'Institut suisse qui voit ainsi renforcé le nombre de ses chercheurs lesquels, en outre, peuvent faire bénéficier les nouveaux membres de leurs expériences et de leurs contacts à Rome.

L'octroi d'une prolongation est fondé sur les mêmes exigences scientifiques que pour un membre résident et doit être justifié par la nécessité de séjourner à Rome pour les besoins de la recherche. A cet égard, il ne paraît pas souhaitable d'accorder le statut de membre à qui ne ferait que quelques séjours sporadiques à Rome. Il importe également d'harmoniser la politique en la matière entre la Commission scientifique et la Commission artistique. Il ne peut y avoir deux poids et deux mesures à l'intérieur d'une même institution.

Activités scientifiques

Lors des entretiens individuels avec les membres, qui ont eu lieu entre le 21 et le 24 mai 2008, nous avons pu apprécier la qualité des recherches qu'ils conduisent à Rome, vérifier l'avancement de leurs travaux par rapport au calendrier qu'ils avaient établi, et enregistrer avec satisfaction que ce séjour romain s'est révélé hautement profitable dans leur parcours de chercheurs. Nous renvoyons à ce propos à la lecture de leurs rapports.

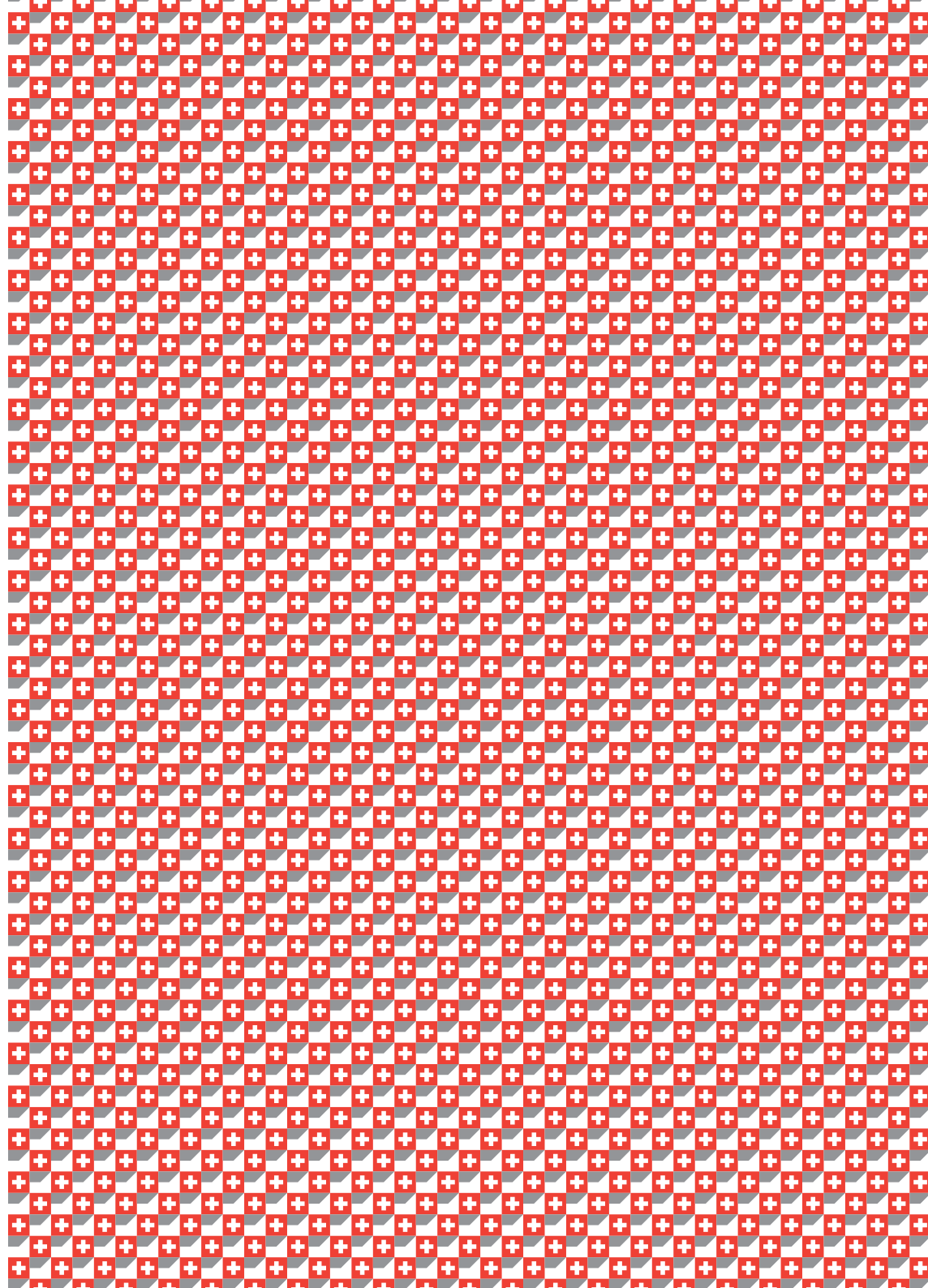
Nous tenons tout particulièrement à souligner combien nous apprécions les initiatives des membres visant à mettre sur pied des manifestations et des rencontres aussi bien à l'interne entre artistes et scientifiques que, à une échelle plus large, avec des chercheurs jeunes ou confirmés actifs dans les universités italiennes et les instituts étrangers à Rome. Ces rencontres, encouragées et soutenues financièrement par la direction de l'Institut suisse, ont une importance primordiale tout particulièrement

à l'orée d'une carrière scientifique, comme cela est le cas pour les membres de l'Institut suisse. Il importe donc à cet égard que les membres ne laissent pas échapper les opportunités que leur offre leur séjour à Rome pour susciter ces échanges, montrant en outre par là que la Villa Maraini n'est pas à leurs yeux (qu') un hébergement prestigieux au coeur de Rome, quel que soit par ailleurs l'agrément du séjour, mais un cadre stimulant de recherche, de réflexion, d'innovation et d'échange.

Nous ne saurions non plus manquer de mettre en évidence le rôle essentiel que joue à cet égard la personnalité du directeur de l'Institut suisse, le prof. Christoph Riedweg. Dans les rapports des membres comme dans les entretiens que nous avons eus avec eux, nous avons relevé que la disponibilité, l'écoute et le soutien, toujours généreux et attentif, du directeur sont mentionnés par les membres comme un aspect particulièrement précieux de leur séjour à Rome et comme une des clés de la réussite de cette étape si importante de leur carrière. Cette symbiose entre direction et membres formant une communauté effervescente de scientifiques et d'artistes constitue une originalité de l'Institut suisse, voulue par son Acte de fondation.

Il faut prendre garde à ne pas oublier cette dimension fondamentale dans le cadre des réflexions visant à définir pour l'avenir le profil de l'Institut suisse.

Prof. Dr. Philippe Mudry



Rapport de la Présidente de la Commission artistique

La commission artistique s'est tenue le 23 février 2008 au Kunstmuseum de Soleure dirigé par Dr. Christoph Vögele. Président démissionnaire, celui-ci, ne pouvant être présent à cette réunion, a été remplacé par son futur successeur, Mario Casanova, directeur du Centro d'Arte Contemporanea Ticino. Parmi les dossiers présentés, la Commission a choisi pour 2008/2009 sept artistes travaillant dans les différents domaines artistiques (trois étant déjà membres pendant l'année précédente) : Raphael Cuomo, Luzia Hürzeler, Maria Iorio, Boris Rebetez, Bohdan Stehlik, Una Szeemann pour les arts plastiques (peinture, dessin, film et vidéo), et, pour la musique, le compositeur et musicien Tomek Kolczynski.

L'année académique 2007/2008 a été difficile pour le secteur artistique de l'ISR. En particulier pour les membres privés de responsable artistique et chahutés par la démission du président nouvellement nommé de la commission artistique. Notre reconnaissance va à Christoph Riedweg qui a assumé la responsabilité supplémentaire du secteur artistique et qui, par sa disponibilité et son écoute, a permis aux membres de réaliser leurs projets malgré ce contexte défavorable. On peut relever parmi les projets qui ont abouti à une réalisation rendue publique, celui de Donatella Bernardi, le festival *Eternal Tour*, festival artistique et scientifique, qui a lancé sa première édition à Rome lors du soixantième anniversaire de l'ISR et qui établira sa deuxième

édition dans la région de Neuchâtel en 2009. Luzia Hürzeler a, pour sa part, pu réaliser une vidéo qui relève de l'exploit technique. *L'occhio del Pantheon* est, en effet, un fascinant regard plongeant de la camera enregistrant, du haut de la coupole, le mouvement des visiteurs du Pantheon lors du service de la Pentecôte. Eugène s'est laissé porter, durant cette année, par les magnifiques fresques du Palazzo Massimo : ses rêveries et promenades ont nourri l'écriture de son nouveau roman, *Les Jardins de Livia*, dont il a donné lecture dans le lieu même du récit. Notons encore que Una Szeemann et Bohdan Stehlik ont eu durant l'année plusieurs expositions lors desquelles ils ont notamment montré leur vidéo tournée à Rome, *Never Even*.

L'année s'est heureusement conclue avec la nomination, le 4 juillet 2008, du nouveau responsable artistique, Salvatore Lacagnina, directeur de la Galleria Civica d'arte contemporanea del Comune di Siracusa, pour une entrée en fonction le 1^{er} novembre 2008. Sans attendre cette date effective, Salvatore Lacagnina a rencontré régulièrement Christoph Riedweg. Leur collaboration s'est ainsi établie dans un climat positif et propice à l'accueil des nouveaux membres et à l'établissement d'un nouveau programme artistique.

Françoise Ninghetto



Rapporto della Bibliotecaria dell'Istituto

Il 2008 è stato un'anno di cambiamenti e di transizione per la biblioteca. Elena Gilardoni, responsabile della biblioteca da febbraio 2005 a gennaio 2008, ha ceduto il posto alla sottoscritta, Olivia Trono, arrivata da Ginevra il 1 marzo 2008. Durante il mese di febbraio la biblioteca è rimasta, quindi, chiusa al pubblico.

È stato un notevole cambiamento passare dal Comitato Internazionale della Croce Rossa a Ginevra, dove ho lavorato per sette anni svolgendo diverse funzioni legate alla documentazione, all'archivio e alle relazioni pubbliche, a una struttura scientifico-culturale come l'Istituto Svizzero di Roma, di dimensione familiare e con una finalità totalmente diversa. Il posto di responsabile della biblioteca all'Istituto Svizzero è un lavoro polivalente che richiede grande autonomia, dal momento che la biblioteca è gestita da una sola persona. I primi mesi sono dunque stati mesi di adattamento sia ad un'altra città e cultura che al lavoro da fare. È stato anche un'anno particolare a causa della programmazione della festa per i 60 anni dell'Istituto, evento che ci ha subito coinvolto tutti in grandi preparativi.

Una delle priorità lavorative è stata per me partecipare al corso di formazione per l'utilizzo del catalogo collettivo della rete URBS (Unione Romana delle Biblioteche Scientifiche, <http://www.reteurbs.org>), dove sono inseriti tutti i nuovi acquisti della biblioteca. Questa formazione è stata seguita ad aprile per le monografie e ad ottobre per i periodici al fine di acquisire l'autonomia necessaria alla catalogazione di tutti i tipi di

opere. Essa è stata offerta dall'amministratrice del catalogo, Giovanna Contigiani, che ci ha dedicato tempo e professionalità e grazie alla quale abbiamo ottenuto un rapido accesso alla rete URBS. La biblioteca dell'ISR ha partecipato attivamente durante tutto l'anno a tutte le riunioni dell'Unione Romana delle Biblioteche Scientifiche.

Una volta ambientata, ho iniziato una serie di progetti allo scopo di continuare il lavoro di modernizzazione iniziato da Elena Gilardoni. È stato creato un regolamento interno all'uso della biblioteca in 3 lingue, francese, italiano e tedesco. Tra le regole e procedure definite, è stato creato a giugno un sistema semplice ma funzionale di prestito interno che permette di rintracciare i libri prestati ai borsisti. È stato anche avviato da marzo un servizio di "alert" per i residenti che consiste nell'invio di un messaggio bi-mensile contenente gli ultimi titoli dei periodici ricevuti e un elenco trimestrale delle nuove monografie, questo allo scopo di valorizzare i fondi della biblioteca e favorirne l'uso.

Tra marzo e giugno è stato sistemato lo stock delle pubblicazioni della collana BHR (Bibliotheca Helvetica Romana) pubblicata dall'ISR, e fatto un inventario informatizzato per gestire la vendita e distribuzione dei volumi. In previsione della festa dei 60 anni è stato fatto un catalogo delle pubblicazioni BHR. In occasione di quest'evento il 4 luglio, abbiamo creato una piccola mostra di libri d'interesse lasciati dalla contessa Maraini, mostra ormai permanente nella vetrina del salone.

A luglio e settembre abbiamo offerto un tirocinio a una studentessa in biblioteconomia della Haute Ecole de Gestion di Ginevra, Antonia Schwery, che sin dall'inizio si è inserita benissimo e ha contribuito enormemente ad arricchire il lavoro della biblioteca durante il suo stage. Abbiamo ora un inventario completo ed aggiornato dei periodici correnti e di quelli passati posseduti negli anni. Lo stesso tipo d'inventario esiste ugualmente per le serie. Antonia ha catalogato tutta la collana BHR pubblicata dall'ISR per renderla disponibile sul catalogo online e quindi più visibile al pubblico. La segnaletica della biblioteca è stata rifatta per facilitare l'uso degli utenti nel momento in cui cercano libri. Dopo questa esperienza positiva di tirocinio, è stata stabilita una collaborazione con la Haute Ecole de Gestion di Ginevra e il programma europeo di mobilità Swiss Occidental Leonardo che ci proporrà ogni anno uno/una tirocinante dalla Svizzera per i mesi di luglio e settembre. Il nostro obiettivo è quello di offrire ogni anno l'opportunità a un giovane studente svizzero di approfondire le sue conoscenze in ambito bibliotecario lavorando nella biblioteca dell'ISR.

Sempre nell'ottica di un'offerta formativa e di un arricchimento reciproco, è stata con-

tattata la Scuola Vaticana di Biblioteconomia, che cerca regolarmente luoghi dove effettuare tirocini. A novembre abbiamo discusso della stipula di una convenzione per avere 2 tirocinanti all'anno, escluso il periodo estivo riservato ai tirocinanti svizzeri. Questi tirocinanti, al contrario di quelli svizzeri ancora in formazione, sarebbero appena diplomati, ma senza o poca esperienza pratica. L'accordo entrerà in vigore nelle prime settimane del 2009.

Da novembre a dicembre è stata assunta una bibliotecaria professionista, dott.ssa Gilda Adler, per un progetto di catalogazione retrospettiva della letteratura svizzera. In questa occasione è stato catalogato gran parte del fondo di letteratura svizzera, per un totale di 1233 nuovi titoli aggiunti al catalogo, tutto ciò contribuendo alla migliore visibilità del patrimonio letterario svizzero in Italia e a Roma. Nel 2009 sarà concluso il progetto con un'altra persona.

A settembre, è stata seguito dalla sottoscritta e dai suoi colleghi, Kaspar Howald, Isabell Cento ed Elena Cattuogno, un corso di formazione di 3 giorni a cura del Signor Paulo Meireles, assistente di Michael Fritz, sull'uso del software Dreamweaver, utilizzato per l'aggiornamento del sito web. In seguito, l'aggiornamento del contenuto del sito è stato affidato alla bibliotecaria e non più al grafico Humm.

Durante tutto l'anno, la biblioteca ha ricevuto richieste esterne tramite telefono, e-mail o direttamente sul posto da numerose persone di Roma e d'Italia. 50 utenti esterni si sono presentati in biblioteca e sono stati registrati. A questo pubblico si aggiungono tutti gli ospiti dell'ISR che usano la biblioteca e i numerosi partecipanti ai convegni.

Come negli anni passati, la biblioteca ha ricevuto il generoso sostegno della Pro Helvetia che ha fatto dono di più di un centinaio di libri rappresentativi della produzione letteraria svizzera dell'anno 2008. Abbiamo inoltre ricevuto regolarmente in dono libri di autori, artisti, docenti, professori che hanno frequentato l'Istituto. A tutti loro va la nostra sentita riconoscenza.

Statistiche

598	nuovi acquisti
1652	libri catalogati, tra cui 1233 libri di letteratura svizzera (catalogazione retrospettiva)
127	periodici correnti
119	doni di Pro Helvetia

Olivia Trono



Stimmen aus dem Institut
Échos de l'Institut
Eco dell'Istituto
2007/08

Membri universitari

Markus Beyeler
Nachdem ich das akademische Jahr 2006/2007 als internes Mitglied des *Istituto Svizzero* in Rom verbrachte hatte, durfte ich das Berichtsjahr dank dem freundlichen Entgegenkommen des Stiftungsrats als *membro non residente* in Angriff nehmen. Vorrangiges Ziel meines Aufenthaltes war es, meine Dissertation in Alter Geschichte über die «Geschenke des Kaisers im 4. Jhd. n. Chr.», an der ich bereits im letzten Romjahr gearbeitet hatte, weiter voranzutreiben. Hierzu fand ich in der Bibliothek des Instituts wiederum einen ruhigen und angenehmen Arbeitsort. Die Beschaffung der nötigen Literatur gestaltete sich ähnlich schwierig wie im letzten Jahr, weil der Zugang zu den reichen Beständen der Bibliothek des Deutschen Archäologischen Instituts leider und trotz anderslautender Angaben nicht in vollem Umfang gewährt war. Die Arbeiten an meiner Dissertation konnten trotz der Widrigkeiten in vorgesehenem Umfang ausgeführt werden, nicht zuletzt auch dank dem von den entsprechenden Stellen grosszügig gewährten Zugang zu den Bibliotheken der *École Française de Rome*, der *British School at Rome*, des *Istituto Italiano di Numismatica* und der *American Academy in Rome*, die über ebenfalls umfangreiche al-

tertumswissenschaftliche Spezialliteratur verfügen. Der geplante Abschlusstermin – Ende des laufenden Jahres – geriet somit nie in Gefahr. Über die Arbeiten an der Dissertation hinaus gelang es mir wie gewünscht, bereits im akademischen Jahr 2006/2007 geschlossene Bekanntschaften mit römischen oder in Rom ansässigen Forschern zu intensivieren und neue Kontakte zu knüpfen.

Daneben bot mir die Verlängerung meines Aufenthaltes in Rom die Möglichkeit, einige weitere der unzähligen archäologischen Stätten Roms und seines Umlandes zu erkunden. Überaus lehrreich war dabei die Teilnahme an teils von stadtrömischen Organisationen, teils von ausländischen Instituten angebotenen Führungen und Vorträgen. Aber auch private, alleine, mit den Assistenten oder mit anderen *membri* des Instituts durchgeführte Exkursionen bildeten jeweils einen besonderen Genuss. Darüber hinaus bot die mehrtägige Institutsreise in die Basilicata eine willkommene Gelegenheit, weitere Gebiete der italienischen Halbinsel zu erkunden.

Die Aufnahme am Institut war wie gewohnt freundlich, und auch der weitere Aufenthalt gestaltete sich angenehm. Zu jeder Zeit konnte, etwa bei der Beschaffung der für den Zugang zu Museen, archäologischen Stätten und Bibliotheken notwendigen *permessi*, auf die unkomplizierte Unterstützung durch den Direktor Prof. Dr. Christoph Riedweg und seine Mitarbeiter gezählt werden. Zudem bot sich anlässlich der vom *Istituto Svizzero* organisierten Konferenzen und Ausstellungen Gelegenheit zur Auseinandersetzung mit ausserhalb des eigenen Arbeitsgebietes liegenden Bereichen von Wissenschaft und Kunst. Anlässlich eines von allen am Institut anwesenden wissenschaftlichen Mitgliedern gemeinsam organisierten Studientags bot sich mir darüber hinaus die Gelegenheit, den anderen *membri* Einblicke in mein Forschungsprojekt zu gewähren.

Auch auf der Ebene des persönlichen Kontaktes mit den anderen Mitgliedern war mein Aufenthalt am Institut sehr fruchtbar. In zahlreichen Gesprächen bot sich in ungezwungener Atmosphäre Gelegenheit, mit Menschen aus anderen Disziplinen und mit anderem Hintergrund Erfahrungen auszutauschen und in weniger bekannte Bereiche von Kunst und Wissenschaft Einblick zu nehmen. Möglichkeiten zum Erfahrungsaustausch boten auch die Kontakte zu Mitgliedern anderer in Rom ansässiger Institute und Akademien. Für die Schliessung von Bekanntschaften besonders wertvoll erwies sich auch in diesem Jahr wieder die vom *Istituto Svizzero* durchgeführte *cena delle accademie*.

Es bleibt mir, all denjenigen Personen zu danken, die in irgendeiner Weise dazu beigetragen haben, mir diesen unvergesslichen Aufenthalt in Rom zu ermöglichen. Ich werde ihn stets in bester Erinnerung behalten.

Alexandre Burnier

Durant cette année passée à l'Institut Suisse de Rome, j'ai pu me consacrer à la rédaction de ma thèse de doctorat dédiée à la poésie latine de l'Antiquité tardive (Ausone, Paulin de Nole et Claudien). En résumé, cette recherche a pour but d'étudier la construction du « je » autobiographique entre réalité historique et fiction littéraire et de montrer que l'emploi de la première personne dépend d'une stratégie énonciative mise en œuvre par l'auteur pour favoriser la transmission d'un message. Pendant ce séjour, j'ai pu profiter du cadre de travail idéal qui m'était offert pour retravailler la structure détaillée de mon travail et surtout concevoir deux chapitres.

Pendant la première partie de l'année, j'ai travaillé à la préparation d'un exposé tenu dans le cadre d'un colloque international organisé à Bâle par le Prof. Henriette Harich-Schwarzbauer et consacré à la poésie latine de l'Antiquité tardive (11-13 octobre 2007). J'ai ensuite amélioré ce texte pour en faire un article qui sera publié dans le volume des actes de ce colloque et dont le titre est le suivant : « Décrire à la première personne : l'instance d'énonciation dans la *Moselle* d'Ausone et le 9^e *Natalicium* de Paulin de Nole. » Cette publication constitue la base de mon chapitre consacré aux descriptions et doit encore être complété par des exemples tirés de Claudien. Durant la deuxième partie de l'année, j'ai rédigé une première version du premier chapitre de ma thèse. Consacrée aux lettres versifiées, cette partie de ma recherche a pour objectif de mettre en évidence la complexité de l'énonciation dans ces textes et l'intérêt pour un auteur d'employer la forme épistolaire pour transmettre un message métapoétique. Tout au long de ce travail de rédaction, j'ai pu profiter du calme de la bibliothèque de l'Institut pour avancer avec sérénité et les nombreux ouvrages disponibles dans les bibliothèques romaines (principalement à la British School et à l'Ecole française) ont largement enrichi mes recherches personnelles.

Au mois d'avril, j'ai eu beaucoup de plaisir à organiser avec d'autres personnes une journée de présentation des travaux des membres scientifiques destinée à l'ensemble des résidents de l'Institut. Cette journée fut passionnante et très enrichissante. Per-

sonnellement, c'était la première fois que je présentais mon travail à un public de non-spécialistes et j'ai dû faire, comme tous les autres, un grand effort de vulgarisation. La préparation de cet exposé m'a ainsi été très utile pour clarifier encore les lignes directrices de mon travail et j'ai également pu bénéficier de nombreuses remarques stimulantes du public.

En plus de ces activités liées à ma recherche, j'ai également travaillé sous la direction du Prof. Danielle van Mal-Maeder à l'édition des actes d'un colloque organisé en 2006 à l'Université de Lausanne et intitulé : « Jeux de voix : énonciation, intertextualité, intentionnalité dans la littérature antique ». Ce volume comprendra en outre un article que j'ai rédigé : « Mises en scène et mises en voix dans le XIII^e *Natalicium* de Paulin de Nole ».

Pour conclure ce bilan de mon séjour à l'ISR, je tiens encore à évoquer les principaux bénéfices « secondaires » qui, même s'ils sont plus difficiles à calculer, n'en sont pas moins précieux : les personnes découvertes tout au long de cette année et les amitiés liées, la prise de contact avec la culture italienne, le bonheur du latiniste de vivre au centre de l'*Urbs*, les visites de sites dont parlent les auteurs anciens. Tout cela a contribué à faire de cette année à Rome une expérience magnifique dont je ne pense pas avoir encore saisi toute la richesse.

E

saù Dozio

“*Possis nihil Urbe Roma visere maius*” (Hor. *carminum*, saec. 11-12)

L'anno accademico 2007–2008 ha costituito senza dubbio una tappa molto importante della mia formazione professionale. In questo senso va sottolineato il ruolo fondamentale svolto dall'Istituto Svizzero di Roma. In quanto membro del suddetto Istituto, infatti, mi è stata data l'opportunità di trascorrere dieci mesi nell'Urbe, dal settembre 2007 al luglio 2008. Questo periodo è servito principalmente a completare alcuni aspetti decisivi della mia Tesi di Dottorato presso l'Università di Basilea. In particolar modo è stato possibile delineare con chiarezza la struttura del lavoro, specialmente per quanto riguarda l'approccio metodologico alla materia trattata. L'analisi intrapresa, riguardante lo studio degli oggetti metallici di uso quotidiano in un contesto abitativo di epoca romana, è stata infatti segnata fin dal principio da

problemi di carattere teorico. Grazie alla permanenza a Roma è stato possibile lavorare su pubblicazioni recenti altrimenti non accessibili, che hanno contribuito in maniera significativa a delineare una metodologia di indagine personale. Ciò ha permesso, in particolare, di rimettere in discussione alcune delle tesi fondamentali della cosiddetta *contextual archaeology*, che avevano fino ad ora influenzato il mio lavoro. Grazie a queste imprescindibili ricerche sono stati chiariti diversi punti dell'analisi intrapresa, che fino ad un anno or sono risultavano ancora segnati da qualche contraddizione metodologica. Lo scopo di fondo del lavoro, cioè l'analisi esaustiva degli oggetti metallici nel loro contesto di utilizzo, è rimasto assolutamente immutato. La metodologia, atta a raggiungere l'obiettivo prefissato, è invece stata in parte modificata dagli studi intrapresi a Roma. Per questa ragione è stato possibile strutturare la ricerca in maniera coerente e lineare. In questo senso deve essere compreso il notevole progresso della mia Tesi di Dottorato nei dieci mesi in questione. Grazie alla risoluzione dei problemi esistenti è stato possibile formulare per iscritto, in modo sorprendentemente rapido, le riflessioni effettuate. I risultati conseguiti durante la permanenza a Roma sono dunque andati ben al di là delle più ottimistiche previsioni. In particolar modo è stata completata una prima stesura del manoscritto. Sono state poste perciò delle ottime basi per il rispetto dei termini di consegna, fissati, in accordo con il Prof. R. A. Stucky (Università di Basilea), per l'estate 2009. Sarà ora necessario lavorare a fondo sui capitoli già completati così come sui diversi apparati di testo, in modo da perfezionare ulteriormente i risultati fin qui conseguiti. Rimane inoltre parecchio lavoro da svolgere sui disegni degli oggetti analizzati così come sulle tavole e le piante. È però inevitabile, in questa sede, sottolineare con particolare gratitudine gli importanti risultati che sono stati conseguiti grazie al soggiorno a Roma. La possibilità di lavorare all'Istituto Svizzero, oltre che sulle problematiche metodologiche già ricordate, ha influito positivamente sull'aspetto puramente pratico della ricerca. È stato in effetti possibile concentrarsi in modo continuo ed ininterrotto sulla Tesi di Dottorato. Ciò è avvenuto, inoltre, in un ambiente di lavoro ideale, sia sotto il punto di vista delle infrastrutture a disposizione che sotto quello del fruttuoso scambio di idee con gli altri membri dell'Istituto stesso. In questo senso è opportuno ricordare gli stimoli forniti dalla continua interazione con gli altri ricercatori (ma anche con gli artisti) di questo e di altri Istituti. L'ISR si è dunque rivelato, come previsto, un luogo molto “fertile”, decisamente adatto a lavorare ad un progetto come

quello da me intrapreso. In questo senso: *quid melius Roma?*

Gli aspetti positivi dell'anno trascorso in Italia non si limitano, però, a quelli sinora descritti. L'Urbe offre, specialmente sotto il punto di vista archeologico, notevolissimi spunti di riflessione. Il contatto continuato con le rovine e le collezioni museali di Roma ha così permesso di integrare le conoscenze già acquisite con numerosi elementi di interesse. I risultati di questa costante immersione nel panorama archeologico romano potrebbero sfociare, in un immediato futuro, in ulteriori progetti di ricerca di notevole rilevanza scientifica. L'anno accademico 2007–2008 non ha dunque solamente permesso di portare avanti con successo i lavori già intrapresi. Al contrario, esso deve essere inteso piuttosto come punto di partenza, per raggiungere nuovi, più ambiziosi obiettivi. Per questa ragione è doveroso ringraziare, in questa sede, tutte le persone ed istituzioni che hanno promosso e sostenuto il mio soggiorno romano. Un ringraziamento particolare va all'Istituto Svizzero di Roma e al suo personale, per l'opportunità offertami. Fondamentale è stato inoltre il sostegno del Prof. R. A. Stucky (Università di Basilea), che con i suoi consigli ed incoraggiamenti ha contribuito fortemente alla realizzazione del progetto in questione. Indispensabile è stato poi l'apporto del Fondo Nazionale Svizzero per la ricerca scientifica e della Fondazione Max Geldner di Basilea, che si sono fatti carico dell'aspetto più pratico e basilare del mio anno di ricerca. Il loro sostegno, ad ogni modo, è andato ben oltre il mero ambito finanziario. La reazione positiva al progetto da me presentato è stata, infatti, un forte stimolo per la realizzazione di quanto prefissato un anno fa.

Thomas Ebnetter

Es gibt kaum einen geeigneteren Ort als Rom und das Schweizer Institut, um ein Thema zu bearbeiten, das sich im Dialog zwischen (katholischer) Theologie und dem postmetaphysischen Denken eines italienischen Philosophen konstituiert: Rom bietet wie keine andere Stadt nicht nur unzählige theologische Fakultäten, sondern auch ausgezeichnete Bibliotheken. Ich habe vor allem an der Pontificia Università Gregoriana gearbeitet, an der ich auch schon während meines Erasmus-Jahres studierte. Die dort untergebrachte Bibliothek bot mir die gesuchte Literatur und alle Grundlagenwerke. Besonders geholfen hat mir aber auch die Zusammenarbeit mit Prof. Carmelo Dotolo, den ich nicht nur in seiner Vorlesung

„Theologie des 20. Jahrhunderts“, sondern auch bei vielen Diskussionen als kompetenten Gesprächspartner für mein Dissertationsprojekt „Eschatologie im postmetaphysischen Zeitalter angesichts der Philosophie von Gianni Vattimo“ kennen gelernt habe. Methodenfragen, wie in postmetaphysischem Denken überhaupt noch argumentiert und Theologie betrieben werden kann, konnte ich klären. Auch für Verständnisfragen zum *pensiero debole* in Zusammenhang mit Eschatologie stand in der Person von Carmelo Dotolo ein Sachkenner zur Verfügung.

Rom ist die Hauptstadt Italiens und als solche Anziehungspunkt für viele Intellektuelle, Künstler und Forschende. So habe ich schon wenige Wochen nach meiner Ankunft eine Konferenz im Auditorium der Ara Pacis besuchen können, bei der Gianni Vattimo und Edgar Morin teilgenommen haben. Auch Santiago Zabala, einer der wichtigsten Schüler des Turiner Philosophen, habe ich in Rom mehrmals getroffen und mit ihm über mein Projekt und die Ergebnisse gesprochen. Mit ihm werde ich auch weiter arbeiten; er ist im Moment in Berlin. In Rom habe ich meine Kompetenzen in italienischer Sprache erweitert, da sie für meine Forschung unerlässlich sind. Die Prüfungen des „Progetto Lingua Italiana Dante Alighieri“ (Livello B2), die in Zusammenarbeit mit der Universität „La Sapienza“ in Rom durchgeführt werden, habe ich im Mai erfolgreich bestanden. Schliesslich bot mir das Jahr in Rom auch die einzigartige Möglichkeit, in die italienische Kultur und das Denken einzutauchen, ein Prozess, der für ein tieferes Verstehen – im Sinne einer akuraten Hermeneutik – unerlässlich ist.

Das Istituto Svizzero di Roma bietet gute Forschungsbedingungen und eine Plattform, sich in unterschiedlichen akademischen Bereichen weiterzubilden und weiterzuentwickeln. Ein Höhepunkt meiner wissenschaftlichen Tätigkeit in Rom stellt die Konferenz „Tra il pensiero debole e il ritorno dei pensieri forti“ dar, die am 28. April 2008 stattgefunden hat und die ich in Zusammenarbeit mit dem ISR organisieren konnte. Gesprächspartner waren Gianni Vattimo und Carmelo Dotolo. Die lebendige Diskussion zwischen dem „maestro“ und dem katholischen Theologen Dotolo hat mich nicht nur intellektuell angeregt, sondern auch konkrete, offene Fragen bezüglich meiner Arbeit geklärt. Der „Wissenschaftstag“, den wir, die „scientifici“, für uns selbst und die Künstlerinnen und Künstler bestritten haben, war der zweite wichtige Anlass, an dem ich meine Arbeit präsentierte. Nicht nur die Vorträge der anderen Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftler waren ein Gewinn, son-

dern auch die Rückmeldungen auf den eigenen Beitrag mit dem Titel: „Von der Ankunft im Zukünftigen. Säkularisierung als Endzeit“.

Wenngleich das Konzept „Arte & Scienza“ in konkreten Ergebnissen oder „Produkten“ schwierig fassbar ist, so besteht in der Anlage ohne Zweifel ein grosses Potential. Ich hätte nicht gedacht, dass ich mit den Künstlerinnen und Künstlern so viele anregende und interessante Gespräche über meine Fragen und mein Forschen haben würde. Kaum hätte ich erwartet, dass sich die Fragen der postmodernen Philosophie und Theologie und jene der zeitgenössischen Kunst in so vielen Punkten berühren, obschon die Ausdrucksweise eine andere ist. In vielen Gesprächen – besonders mit der Videokünstlerin Luzia Hürzeler – sind mir neue Aspekte erschlossen worden.

Das Ziel meines Aufenthalts am ISR war es, zwei Drittel meiner Dissertation zu erarbeiten und auch schriftlich festzuhalten. Die Forschungsarbeiten für die drei hier vorgesehenen Kapitel (das „pensiero debole“, die Säkularisierung und die Kenosis-These von Vattimo) habe ich weitgehend durchführen können. Mit der Verschriftlichung bin ich nicht so weit gekommen, wie ich ursprünglich geplant hatte. Dies werde ich in den kommenden zwei Monaten nachholen müssen.

Zur Fertigstellung meines Dissertationsprojekts habe ich für das kommende Jahr ein Stipendium des Schweizerischen Nationalfonds zugesprochen bekommen, und der Stiftungsrat des ISR hat mich 2008/2009 zum *membro esterno* gewählt. Meine weitere Forschungstätigkeit wird mich vorerst nach Berlin führen, wo ich an der Freien Universität und am Institut-Dominique-Chenu arbeiten werde. Im Frühjahr möchte ich wieder nach Rom kommen, um die Arbeit – auch im Kontakt mit Carmelo Doto – abzuschliessen und dann im Sommer 2009 in Fribourg verteidigen zu können. Den Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern der Villa Maraini gilt mein besonderer Dank. Sie haben den Aufenthalt am ISR weit über ihre professionelle Tätigkeit hinaus bereichert und mir in Rom so vieles ermöglicht. Den Membri verdanke ich nicht nur interessante Gespräche über unsere Arbeiten, sondern vor allem auch viele gemeinsame, bleibende Erfahrungen des Zusammenlebens. Dem Stiftungsrat und der Direktion danke ich für das entgegengebrachte Vertrauen. Der Aufenthalt am ISR war für mich eine kostbare Bildungs- und Forschungszeit. Gerne werde ich mich an das Jahr in der Villa Maraini zurückerinnern.

P

atrick Michel

Cette année passée à Rome a été pour moi une occasion unique de me consacrer à mes recherches ; mes attentes ont été plus que comblées.

Cours suivis

Dès la rentrée universitaire d'octobre 2007, j'ai suivi régulièrement des enseignements de langue akkadienne et de langue hittite à l'Institut Biblique Pontifical et à l'Université de Rome « La Sapienza ». Ma formation a été complétée les six premiers mois par une introduction sur la langue et la civilisation d'Ebla avec lecture également des rituels majeurs éblaïtes à l'Université de Rome « La Sapienza ».

J'ai suivi auprès du Père W. Mayer de l'Institut biblique des leçons de traductions de documents en langue akkadienne de Boghazköy – un sujet en adéquation totale avec mes recherches – puis un cours de traduction de documents médio-babyloniens. Parallèlement, dans la même institution, j'ai pu jouir d'un cours d'introduction « sur mesure » en linguistique indo-européenne (particulièrement anatolienne) et en philologie sous la direction du Prof. M. Marazzi. Nous avons également abordé le sujet passionnant des hiéroglyphes louvites et discuté d'une inscription hiéroglyphique faisant partie de mon corpus de thèse. J'ai ensuite pu rejoindre un autre chercheur pour un cours de traduction de textes hittites. L'approche était diachronique (textes antiques hittites, médio-hittites et enfin de l'époque impériale). Les cours du Prof. Marazzi m'ont permis d'acquérir toutes les connaissances nécessaires pour l'emploi et l'utilisation de tous les outils nécessaires aux recherches hittitologiques. Son approche linguistique m'a de plus sensibilisé aux thématiques et aux problématiques de la linguistique indo-européenne.

C'est à « La Sapienza », sous la direction du Prof. A. Archi, que j'ai appris la langue hittite. Ce fut un enseignement philologique avec une analyse du système verbal et nominal complète qui me permet aujourd'hui de traduire des textes qui m'étaient totalement inaccessibles avant mon arrivée à Rome. Une partie du corpus des textes traités durant les leçons ont été choisis selon mes intérêts, ce qui m'a permis de traiter avec mes collègues un certain nombre de textes qui sont l'objet d'études approfondies dans ma thèse. Chaque traduction de texte faisait au préalable l'objet d'une introduction historique, religieuse et contextuelle de la part du Prof. Archi. Les points importants étaient ensuite discutés ensemble lors de la traduction.

Bibliothèques

La bibliothèque de l'Institut biblique pontifical m'offrait un lieu idéal pour mes recherches. L'accès à l'Aula Orientalis est une mine aux trésors pour l'assyriologue. J'ai ainsi pu trouver nombre de références introuvables pour moi en Suisse (publications turques par exemple). Je suis heureux de pouvoir conserver le statut d'hôte de l'Institut biblique pontifical l'année prochaine afin de pouvoir y compléter mes recherches. J'ai également pu contrôler certaines références à la British School, à l'American Academy et à l'École Française.

Suivis des recherches

J'ai de plus profité d'entrevues privées chez le Prof. Archi. Tous les mercredi après-midi nous nous rencontrions dans sa bibliothèque afin de traiter exclusivement de ma thématique de thèse. Je choisissais les textes et les problématiques en fonction de mes recherches en cours et nous étudions ensuite durant deux à trois heures le sujet du jour. Ce fut une expérience unique et une occasion exceptionnelle pour moi de pouvoir travailler si étroitement avec lui. Nous avons également discuté des questions de méthodologie et d'historiographie. C'est à ses côtés que j'ai pu connaître au mieux les courants et les travaux de l'assyriologie et de l'hittitologie italiennes.

Instituts fréquentés

J'ai aussi fréquenté l'Istituto di Studi sulle Civiltà dell'Egeo e del Vicino Oriente (ICEVO), où j'ai eu la chance et le plaisir de travailler principalement sur les sources du Kizzuwatna avec Madame Marie-Claude Trémouille.

Conférences, colloques, réunions

La première rencontre fut organisée au Centre National de Recherche (CNR) de Rome. Il s'agissait d'une rencontre sur les Phéniciens au Levant et dans le monde méditerranéen. C'est à cette occasion que j'ai rencontré pour la première fois le Professeur Paolo Xella et Madame Ida Oggiano (Istituto di Studi sulle Civiltà italiche e del Mediterraneo antico - CNR). Nous nous sommes revus à plusieurs reprises en particulier pour parler de l'avenir de la gestion des Archives de Maurice Dunand dont j'ai la responsabilité à l'Université de Genève. J'ai aussi eu la chance et le plaisir de rencontrer et d'entendre le Prof. M. Liverani lors d'une rencontre à l'*Istituto italiano per la storia antica*.

Je me suis également rendu à Paris pour participer à la 1^{ère} journée Akh Purattim « Recherches récentes sur l'histoire et l'archéologie du Moyen-Euphrate syrien : un

bilan », qui s'est tenue à Versailles le 15 décembre 2007. J'ai alors profité de mon passage à Paris pour me rendre au Département des Antiquités Orientales du Musée du Louvre où j'ai rencontré Madame S. Cluzan. J'ai pu consulter les archives de Dussaud, ancien conservateur du Louvre qui vécut plusieurs années au Mont-sur-Lausanne et qui légua une importante collection d'objets archéologiques du Proche-Orient au Musée historique de Lausanne- Palais de Rumine. Un projet global d'édition de la collection Dussaud est en cours. J'aurai le plaisir de publier les textes cunéiformes de la collection et d'éditer un catalogue de tous les objets légués. J'ai également participé à la Table ronde *Les Grands monuments de jeux : théâtres et amphithéâtres* organisée par l'École Doctorale des Sciences de l'Antiquité à l'Université de Lausanne les 22 et 23 mai 2008, présentant une conférence intitulée « Le théâtre de Babylone : étude d'un néologisme en Mésopotamie ».

Le 6^{ème} Congrès International d'Archéologie du Proche Orient - ICAANE, tenu à Rome du 5 au 10 mai 2008, a été pour moi une occasion unique de rencontrer nombre de responsables et de directeurs de fouilles au Proche-Orient. Je mentionnerai en particulier la rencontre du Prof. P. Marchetti, directeur de la fouille de Tilmen Höyük (Turquie) et de Madame Corinne Castel, directrice de la fouille de El Rawda (Syrie), que j'avais déjà rencontrée lors d'un colloque à Amman. C. Castel s'intéresse de près aux cultes des pierres et c'est toujours avec intérêt et plaisir que nous nous voyions pour parler de nos recherches.

Mon séjour à l'Institut suisse m'offrit également l'occasion de participer à *Terrae Incognitae*, une journée dédiée aux membres artistiques de l'ISR. Répondant à la demande de l'écrivain Eugène, j'ai présenté un faux document inédit trouvé en Pamakalie ; une tablette cunéiforme levant le voile sur la fin de l'empire hittite à Hattuša. J'ai ensuite participé à la journée des scientifiques de l'ISR où j'ai pu présenter mon sujet de thèse à l'ensemble des membres de l'Institut.

Rédaction d'articles

Cette année à Rome m'a permis également de rédiger plusieurs articles, en premier lieu ma contribution pour les Actes du Colloque « Pierres levées et stèles anthropomorphes : Aspects culturels des 4^{ème} et 3^{ème} millénaires en Arabie et au Levant Sud » organisée par l'IFPO Amman-Jordanie, du 15 au 17 juin 2007, mais aussi deux articles respectivement sur les Archives Dunand et les Archives Collart, répondant à la demande de Madame C. Bonnet, rédactrice de la revue *Anabases* à Toulouse. J'ai

également fourni une contribution pour le catalogue de l'exposition *Archéologie, voix de la gloire. Pionniers et protagonistes de l'archéologie syrienne* dans le cadre de l'élection de Damas comme « Capitale culturelle du monde arabe en 2008 », sur la demande du Directeur général des Antiquités et des Musées de la République arabe syrienne, Michel Al Maqdissi, que nous avons reçu à Genève afin de le guider dans ses recherches au sein des Archives de M. Dunand en mars 2008.

Après une visite de Vicenza et d'une exposition extraordinaire sur les prémices de l'art chrétien - *La révolution de l'image*, j'ai rédigé une petite contribution dans le Bulletin d'information de l'Association internationale de l'icône à Bruxelles (N°36) pour parler de la merveilleuse collection d'icônes russes que possède le musée de Vicenza au Palazzo Montanari.

Contacts

Mon année à Rome m'a permis également de rencontrer Madame S. Cecchini (*Dipartimento di Studi Linguistici e Orientali, Università di Bologna*) et le Prof M. Kriebnick (Jena/Berlin), de passage à l'Institut biblique. Le Congrès de l'ICAANE me permit aussi de rencontrer V. Biga (professeure à « La Sapienza »). Nous nous sommes ensuite rencontrés afin de parler plus en détail des stèles à Ebla, un chapitre important de ma thèse. J'ai ainsi eu accès à une partie inédite de la documentation. Notre discussion a alimenté mes réflexions sur le sujet et ouvert de nouvelles pistes de recherche. J'ai aussi eu l'occasion de discuter de ma thèse avec S. Seminara, en particulier des cultes d'Emar et de la prêtresse mašartu.

Projet de recherche

Enfin, mon année à Rome a été l'occasion d'intégrer le projet international MELAMMU (*The Intellectual Heritage of Assyria and Babylonia in East and West*) grâce aux contacts pris avec le Prof. Panaino (Bologne). Ce projet de recherche étudie la continuité, la transformation et la diffusion de la culture mésopotamienne du deuxième millénaire avant J.-C. à l'avènement de l'Islam.

Mon bilan pour cette année est plus que positif. Comment pourrait-il en être autrement ? Au-delà de mes recherches j'ai rencontré des amis et vécu dans un cadre idyllique. Un jardin superbe fleuri toute l'année, une cuisine succulente, la messe syriaque le dimanche matin et le tango le mardi soir. Merci à tous.

C arol Nater

In den vergangenen sieben Jahren verbrachte ich immer wieder kürzere und längere Arbeitsaufenthalte in der Ewigen Stadt – *membro non residente* am *Istituto Svizzero* war ich aber nur in der Zeit von April bis Juli 2008, während der ich intensiv an meiner Dissertation mit dem Titel « Zwischen Konvention und Rebellion – soziale Codes und gesellschaftliche Grenzen dreier aristokratischen Akteurinnen im römischen Seicento » schrieb.

Ich entdeckte das barocke Rom erstmals 2001 als Erasmus-Studentin, und es wurde zu meiner historischen Leidenschaft – seither bin ich dieser gefolgt. Zuerst gaben mir die Forschungsaufenthalte im Zusammenhang mit meiner Lizentiatsarbeit zur Familienkappelle Ginetti in der Kirche Sant'Andrea della Valle immer wieder einen Grund, in meine Lieblingsstadt zurückzukehren – seit drei Jahren sind es nun drei barocke Frauen aus dem papsthöfischen Umfeld, die mir Rom unentbehrlich machen.

Viele Stunden verbrachte ich seit der Eingabe meiner Dissertation im September 2005 in der *Biblioteca Apostolica Vaticana*, dem *Archivio Segreto Vaticano*, dem *Archivio di Stato* di Roma, dem *Archivio Doria Pamphilij*, dem *Archivio Colonna* in Subiaco, der *Ecole Française* und der Bibliothek der *British School* – unzählige Briefe aus der Privatkorrespondenz von Anna Colonna Barberini, Maria Spada Veralli und Olimpia Aldobrandini Pamphilij habe ich seither transkribiert und viele gedruckte Quelleneditionen aus dem 17. Jahrhundert konsultiert. Das Schweizer Institut war mir während diesen Jahren zwar ein Begriff, doch da ich die Bibliotheksinfrastruktur nicht direkt benötigte (hielt ich mich doch vor allem in den Archiven und Bibliotheken Roms auf) und mir darüber hinaus beim Gedanken an ein Jahr Leben in einer Gross-WG nicht ganz wohl war, zog ich eine Bewerbung nie in Betracht.

Nach einem viermonatigen Dissertations-Unterbruch im letzten Jahr, in dem ich als Projektleiterin eine Ausstellung im Historischen Museum in Baden realisieren konnte, wurde mir bewusst, dass ich in Rom nun dringend einen ruhigen Arbeitsplatz brauchte, wo ich meine gesammelten Quellen verarbeiten konnte. Dank dem Hinweis von Christoph Riedweg, den ich vor einem Jahr an einem Mittagessen des Istituto kennen gelernt hatte, bewarb ich mich als *membro esterno* für die verbleibenden Monate des akademischen Jahres 2007/08. Ein Status, der mir glücklicherweise kurzfristig gewährt wurde.

So bezog ich per 1. April 2008 einen Arbeitsplatz in der Institutsbibliothek mit dem Ziel, das längste Kapitel meiner Dissertation zu Donna Anna Colonna bis Ende Juli fertig geschrieben zu haben. Ein Vorhaben, das gelungen ist. Die Infrastruktur der Bibliothek ermöglichte mir ein konzentriertes Arbeiten, der wunderbare Garten inspirierte mich auf kleineren Denkspaziergängen und nicht zuletzt halfen mir die sozialen Kontakte mit den *membri*, Schreibblockaden und Arbeitskrisen zu überwinden.

Ab und zu hatte ich gewisse Dinge in den Archiven und Bibliotheken Roms zu überprüfen, was ich morgens auf dem Weg von meinem Zuhause zum Institut wunderbar erledigen konnte.

Nach vielen Forschungsaufenthalten in Rom mit dem krönenden viermonatigen Abschluss am Schweizer Institut werde ich nun meine Schreibwerkstatt nach Zürich verlegen und hoffe, bis Ende Jahr die restlichen Teile der Arbeit geschrieben zu haben. Weitere kürzere Forschungsaufenthalte vor Ort zur gezielten Quellenkonsultation werden aber wohl weiterhin unumgänglich sein.

Auch als externes Mitglied wurde ich sofort herzlich im Kreise aller *membri* aufgenommen. Mich faszinierte insbesondere die «Innerkulturalität» am Institut, und ich fand es sehr interessant, einen unmittelbaren Einblick in das Schaffen und Denken zeitgenössischer KünstlerInnen und anderer WissenschaftlerInnen erhalten zu können: Am internen Tag der Wissenschaft, an dem alle wissenschaftlichen *membri* von ihren Projekten erzählten, wurde mir eine spannende Zeitreise durch die Köpfe verschiedenster DenkerInnen geboten, an den Festivitäten zum 60-jährigen Bestehen des Instituts hatte ich die Gelegenheit, die Installationen der KünstlerInnen zu studieren.

Ob mit KünstlerInnen oder WissenschaftlerInnen – ich hatte bereichernde Gespräche und Begegnungen, die mich über die zwei Berufsfelder und ihre so unterschiedlichen Lebenskonzepte nachdenken liessen. Meiner Meinung nach ist es nicht zuletzt auch dieser «innerkulturelle» Austausch zwischen den jeweiligen *membri*, der schliesslich längerfristig zur Förderung eines lebendigen Schweizer Kulturlebens beiträgt.

Die lustigen, fröhlichen Mittagessen «*Da Carlo*» sowie meine bewegungsbegierigen Schülerinnen in den wöchentlichen Pilates / Yoga-Lektionen – anfänglich in der schönen *Sala Conferenza*, anschliessend draussen auf der *Terrazza della Dipendenza*

unter dem römischen Sommerhimmel – werden mir in bester Erinnerung bleiben. Das *Istituto Svizzero di Roma* ist eine kleine, goldene Insel in der Ewigen Stadt – aber eine, auf der ich viele offene, interessante und kreative Menschen getroffen habe, die mich motiviert haben, mein Dissertationsprojekt bald zu einem Ende zu bringen.

Antonina Nessi
La mia tesi di dottorato *Fabriquer Venise: le Nouveau Voyage d'Italie de François-Maximilien Misson et l'image de la ville au XVIII^{ème} siècle dans les guides de voyage et dans les vedute gravées au XVIII^{ème} siècle* è iscritta presso l'Università di Neuchâtel, Institut d'histoire de l'art et muséologie, dal 2004 sotto la direzione del Professor Pascal Griener. Una co-direzione con il Professor François Rosset, dell'Università di Losanna, Section de français, è attualmente in corso.

Come appare nel titolo, in questo lavoro mi propongo di esplorare la formazione dei *clichés* della città attraverso lo sguardo dei viaggiatori stranieri che vi facevano tappa durante il *Grand Tour*. Il punto di partenza di quest'indagine è costituito dalla celebre guida illustrata di François-Maximilien Misson, *vademecum* incontestato dei viaggiatori del Settecento, *Le Nouveau Voyage d'Italie*, edita nel 1691, tradotta in tedesco, inglese, olandese e pubblicata lungo tutto il secolo.

La guida di Misson presenta il vantaggio di consacrare uno spazio importante alla descrizione della città di Venezia sia a livello testuale che iconografico e assume così una funzione di modello e termine di paragone all'interno della mia tesi. Dopo un capitolo introduttivo e una parte dedicata all'analisi approfondita del testo di Misson e delle sue diverse edizioni, il mio lavoro risulta articolato in due parti principali: « *Le Nouveau Voyage d'Italie* e la letteratura di viaggio dei secoli XVII-XVIII », « Le immagini del *Nouveau Voyage d'Italie* e la tradizione iconografica nelle guide di viaggio del XVIII secolo e nelle incisioni ».

Grazie a un approccio metodologico basato su un confronto tra la guida di Misson e una selezione di guide di viaggio e di incisioni del Settecento, vengono evidenziate alcune delle strategie retoriche e visuali che, insieme, contribuiscono a costruire il mito della città. L'interesse generale di questo lavoro, interdisciplinare, consiste nel considerare attraverso un'« *imagologie* » l'evoluzione della mentalità del viaggiatore all'epoca dei Lumi. Dal punto di vista sociologico la curiosità per l'origine della formazione della

fisionomia immaginaria di una città può inoltre aiutare a capire gli automatismi del turismo di massa e, dunque, può avere un legame con la situazione attuale.

Il periodo da me trascorso in Italia, e dedicato interamente al mio lavoro di dottorato, si è rivelato di capitale importanza. Diversamente rispetto agli altri membri dell'ISR, il mio soggiorno è stato organizzato in due tappe distinte: dapprima sei mesi all'ISR-Spazio Culturale Svizzero di Venezia e in seguito cinque mesi all'ISR Istituto Svizzero di Roma. Questa suddivisione – e me ne rendo conto solo ora – assume ai miei occhi una valenza simbolica: il succedersi di due città, di due mondi per certi versi opposti, mi ha portato sui passi dei viaggiatori che descrivo, mi ha permesso di vivere un mio personale *Grand Tour*.

Posso considerare il bilancio di quest'anno più che soddisfacente. I mesi veneziani sono stati dedicati alla selezione definitiva del *corpus* di testi e immagini, grazie alla consultazione del Fondo Tursi dedicato alla letteratura di viaggio e conservato alla Biblioteca Nazionale Marciana e al Gabinetto di stampe del Museo Correr. Nel frattempo ho potuto intraprendere l'analisi delle fonti e la redazione della prima parte del mio lavoro, incentrata sulla guida di Misson e sul suo confronto con la letteratura di viaggio del Sei-Settecento. L'arrivo a Roma, in marzo, ha coinciso con l'inizio della redazione della seconda parte riferita all'immagine di Venezia nell'iconografia. La frequentazione regolare della *Bibliotheca Hertziana*, *Max Planck Institut*, specializzata nella storia dell'arte, è stata di fondamentale importanza per il proseguimento della redazione. Questa struttura, infatti, non solo riunisce la collezione Ludwig Schudt interamente dedicata alla letteratura di viaggio, ma dispone di un ricco e prezioso fondo di pubblicazioni d'ordine scientifico. La Biblioteca Nazionale Centrale di Roma, la Biblioteca d'Arte e di Archeologia e l'Istituto Calcografico di Roma sono stati gli altri principali luoghi di lavoro dove ho potuto completare la ricerca della letteratura secondaria e delle fonti iconografiche.

Attualmente impegnata alla stesura della seconda parte del mio lavoro, prevedo di dedicare i prossimi mesi, in Svizzera, alla fine della redazione e alla presentazione della tesi prevista per l'estate 2009. Ho inoltre potuto « alimentare » la prospettiva della mia ricerca grazie al contesto stimolante offerto dagli Istituti Svizzeri di Venezia e Roma. La giornata del 15 aprile all'Istituto Svizzero di Roma, *Terrae quasi cognitae*, interamente dedicata alla presentazione interna dei lavori dei membri scientifici, si è rivelata un'opportunità di dialogo e confronto. L'incontro e la discussione con la Professoressa

Letizia Norci Cagiano, Dipartimento di letterature comparate, all'Università degli Studi Roma Tre, ha rappresentato un'ulteriore occasione di scambio arricchente.

Non vorrei sottacere che l'anno veneto-romano non è stato solo l'anno della mia tesi. È stato molto di più. Sono nate delle amicizie che, ne sono sicura, dureranno sempre. Ma credo che non sia questo né il luogo né il momento di parlarne. Vorrei solo dire grazie a tutti coloro che mi hanno dato la possibilità di vivere simili mesi preziosi e fugaci. E a coloro che questi mesi con me hanno vissuto.

Alexandra Nigito

Dopo essere stata ospite dell'Istituto Svizzero di Roma nel 2006-2007, sono stata accolta come membro esterno in qualità di musicologa. In questo periodo denso di viaggi tra Roma e Basilea, ho avuto modo di proseguire le mie ricerche archivistiche per il completamento della tesi presso l'Università di Zurigo sulla musica a Roma nella seconda metà del Seicento attraverso nuove fonti d'archivio. Sono stata contenta di poter mantenere i contatti con lo stimolante ambiente culturale dell'Istituto (anche se in maniera meno intensa e vissuta dell'anno precedente) e di usufruire delle strutture dove approfondire i risultati delle mie ricerche. Insieme alla stesura della tesi, che sta volgendo al termine (la consegna è prevista in agosto 2008), e all'attività musicologica (frutto delle ricerche nell'Archivio Doria-Pamphilj è stato l'articolo 'La musica alla corte dei Pamphilj: nuovi documenti d'archivio', in *Georg Friedrich Händel in Rom. Bericht über die Internationale Tagung, Deutsches Historisches Institut in Rom 17.-20. Oktober 2007*, a cura di Sabine Ehrmann-Herfort e Matthias Schnettger, *Analecta Musicologica*, in corso di stampa), ho avuto la possibilità di continuare la mia carriera concertistica tra Italia, Svizzera, Germania e Spagna, e di presentare all'Istituto Svizzero lo spettacolo *Il teatro alla moda di Benedetto Marcello. Musiche e satire di un Patrizio Veneto* con l'Ensemble Alea Musica da me diretto e con l'attore Martino Duane. Se fulcro del concerto *Passaggi romani* – eseguito presso l'Istituto nel 2007 con l'intento di unire musica e musicologia, arte e scienza – era stata la musica a Roma all'arrivo di Händel, questa volta lo erano l'ambiente veneziano e Benedetto Marcello, autore di una satira sul teatro operistico dell'epoca. Le abili letture, da parte dell'attore, del *pamphlet* e di altri documenti del Settecento veneziano, hanno accompagnato l'esecuzione di brani vocali e strumen-

tali di Benedetto Marcello e di autori a lui vicini.

Questo periodo ha portato inoltre la realizzazione di due importanti progetti discografici, che hanno avuto la loro genesi a Villa Maraini: il primo è dedicato alla musica cubana del Settecento (edito per la Pirelli), il secondo ai mottetti e alle composizioni per organo di Bernardo Pasquini (di prossima uscita per Tactus).

Anche quest'anno vorrei ringraziare di cuore tutto il personale dell'Istituto, sempre pronto, in qualsiasi occasione, ad esser d'aiuto. Sono infine riconoscente al Prof. Christoph Riedweg per avermi permesso di portare a compimento molti importanti progetti e per il suo continuo incoraggiamento e sostegno.

Noëlle-Laetitia Perret

Rappel du sujet de la thèse:

Ma thèse de doctorat a pour objet central le traité de Gilles de Rome intitulé *De regimine principum* qui fut composé pour Philippe le Bel vers 1279. Je cherche à comprendre, à travers l'étude des manuscrits, comment ce traité a été diffusé, copié, utilisé dans différents milieux sociaux aux XIII^e et XV^e siècles. Après avoir établi un catalogue des manuscrits contenant une traduction française du traité de Gilles de Rome, il a été possible de mener une analyse comparative du contenu des différentes traductions françaises. Cette étude a permis de mettre en évidence comment, dès la fin du XIII^e siècle, les traducteurs se réapproprient, en fonction de leur lectorat, la théorie sur l'éducation que Gilles de Rome développe dans son œuvre.

Arrivée au terme de cette année académique passée à l'Institut suisse de Rome, je rentre en Suisse avec le sentiment de satisfaction d'avoir pu mener à bien l'objectif principal que je m'étais fixé : terminer la rédaction de ma thèse. C'était une chance extraordinaire de pouvoir me concentrer sur mon travail, en étant libre de toute autre obligation, dans un cadre aussi propice que celui de l'Institut suisse de Rome. Je souhaiterais mettre en évidence combien la réussite de mon séjour romain se mesure non seulement au nombre de pages rédigées mais aussi – et surtout – aux rencontres et contacts qui ont pu être établis lors des manifestations organisées au sein de l'Institut suisse de Rome et dans différents lieux. Le statut de membre externe (avril 2007-juillet 2007) puis interne (2007-2008) m'a, en effet, donné l'opportunité d'établir des relations avec la communauté scientifique italienne et étrangère de Rome qui, j'en suis

persuadée, seront profitables à mes activités futures.

Dès mon arrivée à l'Institut suisse de Rome en septembre 2007, je me suis concentrée sur la rédaction de ma thèse en travaillant dans la bibliothèque de l'Institut et dans plusieurs bibliothèques de Rome, en particulier à la bibliothèque de l'Ecole française. Au bénéfice d'une bourse FNS et du statut de membre externe de l'Institut suisse de Rome depuis janvier 2007, j'avais pu travailler à la Bibliothèque Vaticane, où sont conservés plusieurs de mes manuscrits, jusqu'à sa fermeture en juin 2007. Grâce aux discussions échangées ces derniers mois avec Madame Christine Maria Grafinger, conservatrice au département des manuscrits de la Bibliothèque vaticane, il m'a été possible d'obtenir des informations importantes qui me manquaient encore et de parfaire ainsi les recherches qui avaient déjà été effectuées sur les manuscrits.

Parallèlement à la rédaction de ma thèse, je me suis préparée à honorer plusieurs invitations reçues de la Fondation Suisse d'Etudes (journée d'étude interdisciplinaire, à Berne, le 13 octobre 2007), de l'Augustinus-Institut der deutschen Augustiner pour la "Lectio aegidiana 2007" (à Würzburg, le 29 novembre 2007) et du Département des sciences de l'Antiquité et Département des langues et littératures romanes – philologie romane de l'Université de Fribourg (Colloque international "Parenté-Parentalité", Fribourg, le 4 avril 2008).

Les séances du "Circolo medievistico romano" ont été l'occasion de nombreuses rencontres qui m'ont permis de côtoyer des chercheurs italiens mais aussi étrangers issus du réseau international des académies et instituts étrangers établis à Rome. Certains sont devenus des amis avec lesquels les échanges se poursuivront au-delà de notre séjour romain. Le 11 février 2008 a eu lieu une séance du "Circolo medievistico romano" à l'Institut suisse de Rome que j'ai contribué à organiser et il est convenu, en accord avec Madame la Professeur Giulia Barone, que je présenterai mes recherches dans ce cadre-là, à la fin de l'année 2008.

Je garde un excellent souvenir de la journée d'étude organisée, le 15 avril dernier, par les membres scientifiques. Lors de cette journée, nous avons présenté nos recherches sous des formes diverses: expositions, conférences, ateliers...etc. Les échanges qui ont eu lieu ce jour-là entre scientifiques, mais également avec nos collègues artistes venus nous écouter, ont été véritablement enrichissants.

Je souhaite remercier ici les personnes qui ont bien voulu m'accorder le privilège de pouvoir bénéficier du statut de membre scientifique de l'Institut suisse de Rome.

Cette année aura été pour moi l'occasion unique de me consacrer à mes recherches tout en me confrontant à de nouveaux thèmes disciplinaires, de nouveaux points de vue et questionnements, de nouvelles approches.

Je ne saurais conclure sans également adresser mes remerciements à mes collègues et amis rencontrés ici. La vie partagée avec eux au cinquième étage de la villa Maraini a été l'occasion d'une expérience humaine de la plus grande valeur.

Anette Schaffer

Der Aufenthalt am Schweizer Institut diente zur Fortsetzung meines Dissertationsprojekts über den griechischen Maler Dominikos Theotokopoulos, genannt El Greco (1541-1614), und dessen Gemälde „Laokoon“ von 1610-1614. Nachdem ich meine Recherchen über das historische Umfeld des nach Spanien übersiedelten Künstlers in den Forschungsstationen Madrid und Toledo abgeschlossen hatte, beabsichtige ich in Rom, El Grecos „Laokoon“ im ikonischen und ikonografischen Kontext der italienischen Kunst zu untersuchen. Meine Arbeit konzentrierte sich auf ein zentrales Problem des Gemäldes: El Greco malte zwar den trojanischen Priester im Kampf mit den tritonischen Schlangen gemäss der Überlieferung von Vergil, ignorierte jedoch gänzlich die Komposition der viel gerühmten antiken Laokoongruppe, die 1506 in Rom ausgegraben und von Papst Julius II. unmittelbar in den Belvederehof des Vatikan überführt worden war. Dies ist umso erstaunlicher, weil El Greco auf seiner Reise durch Venedig, Parma und Rom von dem inzwischen kanonbildend gewordenen Meisterwerk der Antike mit Bestimmtheit Kenntnis genommen hatte. Der Besuch der römischen Kunstsammlungen, Paläste und Kirchen ermöglichte es mir, analoge Kompositionsprobleme in den Originalen der italienischen Kunst des 16. Jahrhunderts zu untersuchen. Eine Exkursion nach Florenz und ein längerer Aufenthalt am Istituto Svizzero in Venedig dienten dazu, auch in diesen wichtigen Kunstzentren nach potentiellen Vorbildern zu suchen, die nun für die Erklärung von El Grecos Bildlösung herangezogen und ausgewertet werden können.

In der Biblioteca Nazionale Centrale di Roma traf ich auf wichtige historische Quellen zur römischen Geschichtsschreibung, die weder in Spanien noch in der Schweiz aufzufinden sind. Ebenfalls dort konnte ich zum ersten Mal diejenigen Bücher konsultieren, welche sich gemäss eines Inventars von 1614 im Besitz El Grecos befunden

hatten. Zur Bearbeitung der aktuellen Forschungsliteratur stellte mir die Direktion der Bibliotheca Hertziana (Max-Planck-Institut für Kunstgeschichte) während des ganzen Jahres freundlicherweise einen Arbeitsplatz zur Verfügung.

Die Unmöglichkeit, El Grecos Gemälde „Laokoon“ in der Darstellungstradition zu verorten und einen positiven Vergleich mit der Vatikanischen Laokoongruppe herzustellen, ist für die Interpretation des Bildes vor allem in methodischer Hinsicht eine Herausforderung. Ich hatte an der Bibliotheca Hertziana die Gelegenheit, mit Spezialisten über meine Arbeit zu reden und im Rahmen eines von den Stipendiaten organisierten Doktoranden-Kolloquiums über weitere Methodenprobleme unseres Fachs Kunstgeschichte zu diskutieren. Zu einem fruchtbaren Austausch unserer wissenschaftlichen Tätigkeit kam es auch am Schweizer Institut, wo ich nebst den anderen wissenschaftlichen Mitgliedern des Jahrgangs am 15. April 2008 mein Projekt vorstellte. Gemeinsam besuchten wir zudem die Vatikanischen Museen. Ich führte unser Institut zuerst durch die antiken Statuen, die ehemals im Cortile des Belvedere aufgestellt waren, und anschliessend durch die Gemäldesammlung der Pinacoteca. Meine Recherchen in Rom sind so weit vorangeschritten, dass ich mit der Redaktion beginnen und die Arbeit, wie geplant, noch in diesem Jahr an der Universität Bern einreichen kann.

Mein herzlicher Dank geht an meine lieben Mitmembri – Künstler und Wissenschaftler – und an das gesamte Personal des Instituts, mit denen ich ein unvergessliches Studienjahr verbringen durfte. Unvergesslich war die Gemeinschaft mit ihnen deshalb, weil in ihr stets die Bereitschaft zur wissenschaftlichen Reflexion, zum intensiven Austausch und Mitdenken bestand und weil schliesslich das Verständnis für kritischen Humor und die Freude am kreativen Eigensinn nie fehlten.

Matthias Schmidhalter

Es ist ein grosses Privileg, in Rom leben und forschen zu dürfen. Es ist ein ausserordentliches Privileg, Membro des Istituto Svizzero zu sein. Ich durfte – mit Unterbrüchen – knapp sieben Jahre in der Ewigen Stadt leben und wirken. Gewohnt habe ich während diesen sieben Jahren in der „legendären“ Via Duilio 6. Geforscht und geschrieben – zuweilen auch geträumt – habe ich zuerst im päpstlichen Palazzo San Calisto, im Herzen von Trastevere, danach fünf Jahre als Membro

non residente in der wunderschönen Villa Maraini in unmittelbarer Nähe der Villa Borghese.

Ausser den vielfältigen Vorteilen einer Mitgliedschaft im ISR, dargestellt in meinen bisherigen Rapporten 2004-2007, erlaubte mir dieses siebte und letzte Jahr in der Ewigen Stadt den Abschluss meiner ausgedehnten historischen und gesellschaftlichen Studien in den Archiven und Bibliotheken, an Tagungen und bei Vorträgen, in Konzerten und Darbietungen, an Empfängen und an anderen gesellschaftlichen Anlässen.

Neben der einzigartigen Möglichkeit, während sieben Jahren in die römische (und italienische) Kultur und Lebensweise einzutauchen, konnte ich auch fünf unterschiedliche Jahrgänge von wissenschaftlichen und künstlerischen Membri und drei verschiedene Direktoren kennen und schätzen lernen. Der menschliche und intellektuelle Austausch mit ihnen allen war immer sehr fruchtbar und interessant. Ebenfalls mit den langjährigen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern des Instituts ergaben sich im Verlaufe der Jahre viele interessante Begegnungen und entwickelten sich zum Teil richtige Freundschaften. Namentlich erwähnen möchte ich diesmal nur unseren Vittorio selig, den charismatischen Gärtner und Mitarbeiter der Villa Maraini. Sein unerwarteter Hinschied hat alle tief betroffen und hinterlässt eine grosse Lücke weit über das ISR hinaus.

Geplant waren ursprünglich vier Jahre, schliesslich wurden daraus sieben. Alle, die selber länger in Rom gelebt und gearbeitet haben, wissen, dass in der Ewigen Stadt andere Dimensionen herrschen. Stellvertretend möchte ich diesbezüglich Johann Gottfried Herder sprechen lassen, der in Jahren 1788 und 1789 Italien und Rom bereiste. In einem Brief an seine Frau Caroline schrieb er: „Rom erschläfft die Geister, wie man selbst an den meisten hiesigen Künstlern siehet; vielmehr einen blossen Gelehrten; es ist ein Grabmahl des Altertums, in welchem man sich gar zu bald an ruhige Träume u. an den lieben Müssiggang gewöhnt. [...]“² Auch in seinem Brief an Herzogin Luise äusserte er sich ähnlich: „In Rom verlernt man das Schreiben. Die Gegenstände dringen zu gewaltig auf die Seele, ihre Zahl und Masse überhäuft u. übertäubet, so dass ich noch immer aus jedem hohen Ort, den ich betreten hatte, wie ein Berauschter zurückkam, und mich oft müde u. stumm zwischen Statuen oder Trümmern niedersetzen musste.“³ Und wenn Herder im März 1789 feststellt, „dass [der Romaufenthalt] meinen Geist entwölkt, mein Herz freier u. ich kann wohl

sagen, auch froher und lauterer gemacht hat[...]“⁴, dann kann ich dem nur zustimmen.

Dass ich meine Studien in Rom mit allen Höhen und Tiefen durchführen konnte, verdanke ich der Hilfe von Vielen, die mich in den vergangenen fünf Jahren am Schweizer Institut unterstützt haben. Den Mitgliedern von Forschungskommission und Stiftungsrat danke ich ganz herzlich für diese einzigartigen Bildungs- und Forschungsjahre und das entgegengebrachte Vertrauen. Besonderen Dank schulde ich auch allen Mitarbeitenden des Hauses und speziell Direktor Christoph Riedweg, der den Aufenthalt am Istituto Svizzero di Roma weit über seine professionelle Tätigkeit hinaus bereichert hat. Sehr gerne werde ich mich an sie alle und die fünf Jahre in der Villa Maraini zurückerinnern.

2 Herder an Caroline Herder, Rom, 13.12.1788, in: *Italienische Reise*.

Briefe und Tagebuchaufzeichnungen 1788-1789, herausgegeben von A.Meier/ H.Hollmer, München 2003, S. 267.

3 Herder an Herzogin Luise, Rom, 28.10.1788, in: *Italienische Reise*, S. 194f.

4 Herder an Herzogin Luise, Rom, 14.3.1789, in: *Italienische Reise*, S. 383.

Membri artistici

Donatella Bernardi
Pendant l'année académique 2007/2008, j'ai développé principalement deux projets à l'Institut Suisse de Rome : le festival artistique et scientifique Eternal Tour, ainsi qu'un film documentaire de création consacré à l'Institut. Héritier du Grand Tour du 18^e siècle et basé sur la constellation formée par les Académies et les Instituts internationaux du territoire romain, le festival Eternal Tour a tenté d'impliquer les boursiers aussi bien que les citoyens romains et les experts internationaux dans la mise en pratique d'une série de problématiques liées au cosmopolitisme du 21^e siècle.

Le festival, qui a eu lieu du 3 au 13 juillet 2008, a été structuré en chapitres – Janus bus, Boomerang Effect, Carte blanche, Videos, Migratour – et a été accompagné d'un Short Guide. Dans ce petit livre, un long article présenté sous la forme d'une édition trilingue italien/anglais/français accompagné par une collection de cartes postales avait pour but de donner au festivalier et à tout lecteur intéressé le cadre historique et quelques pistes de réflexions qui sous-tendent la mise sur pied du projet. Le festival Eternal Tour a été créé par l'association genevoise éponyme. Sa première édition romaine a compté une quarantaine de collaborateurs dont les principaux sont Sara Dominguez-Carlucchi, Noémie Etienne, Asuman Kardes, Laura Lavorato, Enrico Natale, Monica Postiglione et Maddalena Sanchiotti. L'E.T. 2008 a été soutenu par la Ville de Genève, Pro Helvetia, l'ISR, la Jan van Eyck Academie et Kultur Basel-Stadt. Les prochaines éditions sont prévues à Neuchâtel/Val-de-Travers/La Chaux-de-Fonds (septembre 2009), Jérusalem (2010), et Las Vegas (2011).

Le long-métrage documentaire de création « Les héritiers de la Comtesse » a pour point d'ancrage la Villa Maraini (1903-05) devenue l'Institut Suisse de Rome (ISR) en 1948. Il part de la constatation que l'ISR est le théâtre d'un va-et-vient constant entre un passéisme trahi par le fonctionnement de la demeure et un présent incarné par la vie communautaire d'expatriés helvétiques, chercheurs ou artistes. Le film a pour ambition de questionner la place et l'hypothétique liberté de l'artiste ou de l'intellectuel au sein d'une institution d'Etat. Un mois de tournage en juillet 2008 dans

l'enceinte a permis de saisir des instants de la vie quotidienne ainsi que la célébration des 60 ans de l'ISR, d'interviewer des (ex-) membres, une partie du personnel et des proches de l'institution, tout en incluant des intervenants extérieurs et quelques saynètes entre mise en scène et improvisation.

« Les héritiers de la Comtesse » est produit par Box Productions, Lausanne (Elena Tatti et Thierry Spicher). Il a reçu jusqu'à ce jour le soutien de la Ville de Genève, du Canton de Genève, de la Fondation vaudoise pour le cinéma ainsi que du Fonds Regio. Ses principaux collaborateurs sont Rudy Decelière (son), Bettina Herzner (image), Jeanne Rektorik (assistante réalisatrice) et Orsola Valenti (montage).

Daniel Brefin
SI PUÒ FARE*
Protokoll von 6768 am Istituto Svizzero di Roma verbrachten Stunden

- 880 Kaffees getrunken, davon ca. 160 Capuccini.
- 1240 Windeln gewechselt
- 150 bis 200 (statt der erwarteten 50 bis 80) zum Teil gierige Münder gestopft im Rahmen eines "Bouzouf", des rituellen Nationalgerichtes von Pamukalien. Für diesen kulinarisch-kulturellen Abend im Rahmen der Veranstaltung "Terrae Incognitae" vom 13. Dezember luden Eva Staehle und ich die pamukalische Ministerin für Kulinarik, Maia Kobaidze, den Basler Kunstkoch Haimo Ganz sowie für die Pamukalienkonferenz den Künstler und NZZ-Redaktor Samuel Herzog an das ISR ein. Wir danken Jasmin Mattei und allen membri, die sich selbstlos richtig ins Zeug legten und den Abend trotz einiger chaotischer Momente einzigartig machten – wir persönlich spürten anschliessend keine Verstimmung zwischen uns Mitgliedern, auch wenn das die Direktion anders wahrgenommen hat.
- Die Videoinstallation „Moedani“ in der Ausstellung „Top of Central Switzerland“ im Kunstmuseum Luzern gezeigt.
- Für Gianluca Monnier, Mitglied am ISR 2006/07, die Videoinstallation „Le stagioni dell'uomo – Vivaldi incontra l'arte contemporanea“ in der Sala Elvetica aufgebaut. Für solche und andere Handwerksarbeiten wäre es wunderbar, wenn sich das

* Die Partei mit dem Leitmotiv „si può fare“ hat dieses Jahr bei den Wahlen in Italien gegen Berlusconi den Kürzeren gezogen. Und ich habe eine Wette verloren.

ISR zum 61. Geburtstag eine kleine Werkstatt und ein paar „essential tools“ wünschen würde.

- Mit Tausenden von Bildern die Bücherlandschaften von Andreas Schatzmann, Assistent des Direktors, festgehalten als Grundlage für den Videofilm „Billy“, der noch viel Montagearbeit verursachen und mich vielleicht bald wieder an das ISR bringen wird.
- 3 Basilikum-Stöcke vor unserem Fenster vertrocknen lassen.
- Zusammen mit den anderen künstlerischen Mitgliedern die Ausstellung „The Swiss Way“ in der Sala Elvetica konzipiert und realisiert. Den Film „Hollywood“ präsentiert, den ich in Georgien realisiert hatte. Leider existiert kein Katalog dieser kleinen Werkschau.
- 4 Wahlveranstaltungen von Gianfranco Fini, Walter Veltroni, Alessandra Mussolini und Silvio Berlusconi besucht und mit der Videokamera vor allem die Hände und das Gestikulieren der Akteure festgehalten. Beim sarkastisch-taumelhaftem Mitsingen des Polit-Hits „...menomale che Silvio c'è!“ von einer ORF-Journalistin für einen ausländischen Cavaliere-Fan gehalten und interviewt worden.
- Zur Einsicht gelangt, dass Kinder vermutlich selbstverständlicher als akademische Absichtserklärungen die KünstlerInnen, WissenschaftlerInnen und Angestellten des ISR zusammenbringen. Der ISR ist mit 4 Familienwohnungen ein absoluter Vorreiter in Sachen „scientists and artists in residence“ – schade, dass nun 2 davon in Dienstwohnungen umgebaut werden sollen, während andere Akademien in Rom Pläne schmieden, wie in Zukunft auch junge Familien aufgenommen werden können.
- 6 Stunden mit den membri Thomas Ebnetter und Luzia Hürzeler, mit Auto und Vespa durch Rom gekurvt auf der Jagd nach Wahlplakaten.
- Die Recherchen in der politischen Landschaft der Halbinsel auf einen ersten Punkt zu bringen versucht mit der Lancierung der Aktion „Forse Italia“. 300 Kleber und 30 Poster im Design der Partei „Forza Italia“ drucken lassen, wobei die beiden Buchstaben „za“ mit „se“ ausgewechselt wurden. An verschiedensten Orten der Stadt aufgeklebt; zwei Plakatwände zierten die Villa Maraini und den Garten während des 60-Jahr Jubiläumsfestes.
- 4 Stunden den gusseisernen Leuchter im Eingang der von Mussolini eingeweihten Rumänischen Akademie gereinigt, um meine Papierflieger-Installation „Angle of

Attack“ für die Ausstellung „spazi aperti“ daran zu montieren. Es fühlte sich an wie ein Graben in acht Jahrzehnten italienischer Geschichte.

- Mein Video „Auf einmal sprang ich weg und flog dann“ auf Italienisch übersetzt – danke Marianne Palfrader! – und gezeigt im Rahmen von „The Academies and Rome: A Video Screening“, kuratiert von Shara Wasserman.
- Unsere künstlerischen Beiträge für das 60-Jahr Jubiläumsfest unter dem Titel „a cura di nessuno“ präsentiert, weil in Italien immer alles „a cura“ von irgendjemandem ist und weil zwar ein halbes Dutzend riesige Flachbildschirme, tolle HD-Beamer und weitere gute Technik, aber keine KuratorIn den Event am ISR begleitet haben. Schön wäre es, von dieser letzten Ausstellung der diesjährigen membri einen Katalog in den Händen halten zu können.
- 29 Waben hat das Nest eines „piccolo popolo indipendente di vespe“ im Scheitel der Kinderschaukel auf der Terrasse der Dipendenza. Mit einer Live-Übertragung auf einen Monitor zwischen den Liegestühlen den am Abschlussfest anwesenden Kindern und Erwachsenen einen ungefährlichen Blick ins Privatleben der zu Unrecht verschmähten wilden Wespen ermöglicht.
- 1001 mal danken möchte ich den Angestellten des Istituto Svizzero, weil ohne sie das Haus nur eine schöne Villa wäre und dafür, dass sie unserem kleinen Jakob unzählige glückliche Stunden und die Liebe zu den Pflanzen und zum Italienischen gebracht haben. Herzlichen Dank allen anderen internen und externen Mitgliedern und MitbewohnerInnen, die dieses doch ab und zu turbulente Jahr mit gelebt haben. Es tat gut, zusammen zu arbeiten, zu überarbeiten, zu diskutieren und zu streiten, zu essen und zu trinken, zu reisen, zu feiern, manchmal auch Dampf abzulassen.



Domenico Ferrari

Realisierte Arbeiten während meines zweiten Jahres am ISR in Rom:

- | | |
|----------------------|--|
| Okt 07 | Komposition und Fertigstellung der Musik für den Dokumentarfilm „Michelle – zwischen Wunden und Wunder“, von Gabrielle Antosiewicz, Originalmusik D.F. |
| Okt 07-Jul 08 | Komposition und Produktion von „Roma3000“, meinem Albumprojekt am ISR, bestehend aus zwei Alben |
| 16.11.07 | Snob Night @ Rialto Sant Ambrogio, Roma |

- 13./14.12.07 CD release „Snob Night Vol. 2“
 Live Set D.F.
 „Laboratorio di idee“
 Uraufführung und Liveperformance des Stücks
 „Whisper in the dawn without Jojo“
- 15.12.07 Snob Night @ Rialto Sant Ambrogio, Roma featuring DJ Kalabrese
- 18.1.08 Snob Night @ Rialto Sant Ambrogio, Roma
 Live Set D.F. featuring videos by Supersober: Una Szeemann,
 Bohdan Stehlik
- 23.1.08 Filmtage Solothurn
 Filmmusik-Workshop für ZHdK Studenten
- 24.1.08 Filmtage Solothurn: Premiere von Dokumentarfilm
 „Michelle – zwischen Wunden und Wunder“,
 von Gabrielle Antosiewicz, Originalmusik D.F.
- 1.2.08 Event Villa Miani
 Live Set D.F.
- 14.3.08 Snob Night @ Rialto Sant Ambrogio, Roma featuring X-Coast live
 DJ Set by J Sayne Reezm
- Jan-März 08 Komposition und Produktion der Musik für das Tanzstück „eins“
 von Irina Lorez
- 31.3.-6.4.08 Proben und Auftritte in Neuchâtel mit Tanzcompagnie von
 Irina Lorez für „eins“.
- 19.4.08 Dimmi di si, Roma
 Live Set featuring: Raffaele Costantino, Ziv Jacob,
 Jeanmarc Caimi, GianniMusic, D.F.
- 25.6.08 Spazi Aperti, Accademia di Romania, Roma
 Live Set D.F.
- Juni 08 Veröffentlichung CD Compilation: „Bambuddha Groove Vol. 6:
 Black Sheep Tribe“
 Label: Bambuddha Groove, lizenziertes Stück: „Joe's Bodega“
 (written by Domenico Ferrari/Latasha N. Diggs)
 Link Up & Survive Mix (2004)
 Remixed by Domenico Ferrari

- 24.7.08 Casa del Jazz, Roma
 Live Set featuring: Raffaele Costantino, Ziv Jacob,
 Jeanmarc Caimi, D.F.
- Mai-Aug 08 Komposition und Produktion für Dokumentarfilm mit Arbeitstitel
 „Aletschgletscher“, von Nick Brandestini und Steve Ellington, 80 Min.
- Jun-Aug 08 Komposition und Produktion für Videoarbeit von Una Szeemann
 und Bohdan Stehlik
- Sep 07-Jun 08 Dozentenstelle an der ZHdK, Unterricht in
 Composing/Arranging/Producing
- 2007-2008 Aufführungen an Festivals des Dokumentarfilms
 „H.R. Gigers Sanctuary“ von Nick Brandestini mit Originalmusik
 von D.F. an folgenden Festivals: Washington D.C., March 08,
 „DC Independent Filmfestival“; „Santa Fe Filmfestival“,
 November 07; Cape Town, Oktober 07, „SouthAfrican Horrorfest“;
 Los Angeles, Oktober 07, „AFI Fest“; Luton GB, Oktober 07,
 „Filmstock 8“; „Berkeley Video and Filmfestival“, August 07;
 London, August 07, „15th Raindance Filmfestival“;
 „Big Bear Lake International Filmfestival“, August 07;
 „Palm Springs Festival of Short Films“, July 07;
 „Mendocino Film Festival“, USA, April 07;
 H.R. Giger Museum Fribourg, Premiere, February 07
- Okt 08 Veröffentlichung CD Compilation:
 Snob Night Vol.3
 Label: Rai Trade, lizenziertes Stück: „Chromator“, 2008
 (written in Rome by D.F.)
- Dez 08 Veröffentlichung des ersten von zwei Alben mit Arbeitstitel
 „Roma3000“, die die Arbeit D.F.'s am ISR dokumentieren.
 Label: ZHdK Label, Vertrieb: Phonag
- 20.12.08 Uraufführung der Musik von „Roma3000“ in Zürich mit:
 Ziv Jacob electronics, Karni Postel cello, D.F. electronics
- Frühling 09 Veröffentlichung des zweiten in Rom komponierten Albums mit
 Arbeitstitel „Roma3000/2“

Luzia Hürzeler

Vor 11 Monaten bin ich nach Rom ans Istituto Svizzero gekommen, an einen mir unbekanntem Ort mit unbekanntem Menschen, in einer mir unbekanntem Stadt, in der eine Sprache gesprochen wird, die ich nicht verstand. Nun scheint mir die hier gelebte Zeit wie ein Traum, in den ich eingetaucht bin und in dem das Unbekannte zu meinem Leben geworden ist.

Die Auseinandersetzung mit und das Sprengen der Grenzen der skulpturalen Tradition sind ein wichtiges Thema in meinem künstlerischen Schaffen. Die Stadt Rom, in der Geschichte und Kunst allgegenwärtig sind, hat mir ermöglicht, meine Arbeit mit der skulpturalen, monumentalen Tradition zu konfrontieren. In meinem Arbeiten initiiere ich Situationen, hinter denen meist eine skulpturale Idee steht. Mein Aufenthalt in Rom hat mir ermöglicht, mein Schaffen zu erweitern, indem ich diese Situationen nicht mehr im geschützten Atelier, sondern im öffentlichen Raum schaffe und diese so mit dem urbanen Raum der geschichtsträchtigen Stadt Rom, in der kultureller Reichtum und Verwahrlosung gleichzeitig existieren, konfrontiere. Die historischen Kulissen und die Schauplätze des globalen Tourismus sind Ausgangspunkte meiner künstlerischen Recherchen geworden.

Folgende Arbeiten habe ich während meinem Aufenthalt in Rom realisiert:

L'occhio del Pantheon, 2008 Video (HDV)

Das Pantheon, der bekannte Rundbau aus der Antike, ist Schauplatz dieses Projektes. Die Öffnung in der Kuppel, das «Auge des Pantheons», dient als einzige Lichtquelle des sakralen Raums. Dieser wird so zu einer Camera obscura. In dieser Öffnung habe ich eine kleine, von unten nicht sichtbare Kamera installiert. Der Perspektivenwechsel im Pantheon, das Platzieren der Kamera in der Kuppel, ist eine Bewegung im Raum und macht ihn erst sichtbar.

Das Video zeigt den Blick ins Pantheon direkt nach dem Fall der Rosenblätter, die jeweils an Pfingsten durch die Öffnung der Kuppel fallen gelassen werden. Dieser Moment interessiert mich, da die Betrachtenden des Videos nicht wissen, was geschehen ist. Die Bewegung der Menschen im Pantheon ist irritierend. Sie gleichen Ameisen, die sich teils strukturiert, teils chaotisch bewegen. Dieser Anblick ermöglicht einen anderen Blick auf uns selbst. Wir sind gleichzeitig Betrachtende und Betrachtete.

A sculpture has to remain still, 2008 Videoinstallation

Dieses Projekt handelt von einem Menschen, der sein Geld als lebende Skulptur auf der Piazza Navona in Rom verdient. Er steht bewegungslos da und täuscht vor, eine Skulptur in Bewegung zu sein. Ich habe ihn isoliert von der sich bewegenden Masse in einem Weissraum gefilmt. Das Video ist nicht sofort als bewegtes Bild erkennbar. Dadurch wird seine Bewegungslosigkeit unsichtbar gemacht. Das zweite Element dieser Arbeit ist ein Videointerview, das ich mit ihm gemacht habe, über den Zustand, in dem er sich befindet, wenn er unbeweglich da steht, also über seine Erfahrungen als «Skulptur».

Im Bilde sein, 2008 Videoinstallation

DVD loop (3'38"), DVD-Player, Monitor, Lautsprecher, Sockel

Im Video «Im Bilde sein» ist eine weisse Wand zu sehen. Ich springe immer wieder von unten ins Bild und mache mich durch körperlichen Einsatz skulptural sichtbar. Die Anstrengung wird durch den Ton hörbar. Die Sprunghöhe, und damit meine Sichtbarkeit, nimmt mit der Zeit ab, bis ich am Ende vor Erschöpfung aufgebe. Das Video wird als Installation auf einem hohen Sockel gezeigt und wird so zum Versuch, auf diesem eine Büste zu werden.

Rom erscheint mir als offenes Laboratorium, wo ich meine eigenen Ideen und Erfahrungen wie in ein Experiment einbringen kann. Diese Konstellation erweitert mein Gesichts- und Arbeitsfeld und wirft Fragen nach Identität und Existenz auf. In dieser Situation habe ich noch weitere Ideen entwickelt, die ich in Rom realisieren werde.

Ich freue mich, dass ich ein zweites Jahr die Residenz am Istituto Svizzero di Roma zugesprochen bekommen habe. Das Leben hier bietet für meine künstlerische Arbeit einen stimulierenden Rahmen. Die Erfahrung des Zusammenlebens sowie der Austausch mit künstlerischen und wissenschaftlichen Mitgliedern war für mich und meine Arbeit eine grosse Bereicherung. Ebenfalls hatte ich einen regen Kontakt und Austausch mit römischen Kunstschaffenden und Kuratierenden, den ich gerne vertiefen möchte. Für das nächste Jahr habe ich bereits Ausstellungsprojekte in Rom und Italien.

Petra Elena Köhle und Nicolas Vermot Petit-Outhenin

Arbeiten und Aktivitäten 07/08 in alphabetischer Reihenfolge

- Albert's Guesthouse // Weiterentwicklung der bestehenden Arbeit // Ausstellungen: *Laboratorio, ISR; *Kunstbunker Hintereingang, Nürnberg.
- All Night Long // Installation mit zwei in Rom realisierten Videos. Das Video „l'amant de la comtesse“ zeigt die Verfolgung eines Jaguars, im Hintergrund singt Prinzessin Stéfanie de Monaco: „comme un ouragan“; das zweite Video folgt einem indiskret durch Villa und Garten schweifenden Lichtkegel // Ausstellungen: *lange Nacht der Komplizen, Schiffbau, Zürich; *Roma Art Fair, ISR.
- Anche se non posso focalizzarti – sei nel mio sguardo // Arbeit mit Georg Rutishauser an der für Frühling 09 geplanten Publikation in der edition fink // Zugesprochener Produktionsbeitrag des Bundesamtes für Kultur: 30'000 CHF.
- BLOCK // Splendid // Buchprojekt von Andrea Thal in Zusammenarbeit mit der edition fink // Ausstellungen/Präsentationen: *Les Complices, Zürich; *CIRCUIT, association d'art contemporain, Lausanne; *Kunstraum exex, St. Gallen; *Substitut, Berlin; *ISR.
- hall of fame // hall of fame II – backstage // hall of fame III – collectors edition // In Zusammenarbeit mit Alain Jenzer // An einen Friedhof erinnernde Rauminstallation im Hof der Dipendenza // Ausstellungen: *(untitled) a cura di nessuno, ISR; *Galerie Madonna Fust, Bern.
- Ikonografie des Notstandes // Bildserie.
- Il Distacco – Take a Walk on the Wild Side // Installation anlässlich der 60 Jahr Feier des Instituts. Da der Transport des in der Sala Conferenza hängenden Gemäldes aus konservatorischen Gründen nicht möglich war, kleideten wir das Portrait der Contessa Carolina Maraini-Sommaruga mit der im Kunsttransport gebräuchlichen Bubblefolie ein. // Schenkung der Installation an das BAK // Ausstellung: *(untitled) a cura di nessuno, ISR.
- Illegaler Transfer eines Goldfisches (Carassius Auratus Auratus) der Rumänischen Akademie in das Schweizerische Institut in Rom // Aktion anlässlich der Ausstellung „(untitled) a cura di nessuno“ im ISR.
- koehlevermot.ch // Homepage mit ausführlicheren Informationen zu unseren Arbeiten.
- Kung Fu // Stil der Gottesanbeterin // Chinesische Kampfkunst // Pause nach

Ruptur des vorderen Kreuzbandes im Dezember 07.

- la Boom // In Zusammenarbeit mit Alain Jenzer // Installation mit 2 Tischen, 2 lachsfarbenen Tischtüchern, 2 Blumensträussen und einer Fotografie // Ausstellung: *Roma Art Fair, ISR.
- la Pièce Sacrée – Tour 762 // Hans Diez starb am 2.12.1992. Sein Schreibtisch wurde zu Lebzeiten „la pièce sacrée“ genannt, da es niemandem ausser ihm erlaubt war, die Schubladen zu öffnen. Sogar nach seinem Tode blieb alles für weitere 15 Jahre unangetastet. Als letztes Jahr seine Frau starb, erhielten wir durch ein Missverständnis den Auftrag, seinen Schreibtisch und dessen Inhalt zu entsorgen. Die Dokumente umfassten eine Vielzahl an Fotografien aus den 20er bis 80er Jahren, Briefe aus der Gefangenschaft, Postbücher, Ferienerinnerungen – darunter ein Stein aus den Katakomben in Rom von 1970, ein Wehrmachtstagebuch, Rezepte, Gedichte, Todesanzeigen, Postkarten, Notizhefter, Schachteln, Reisepässe und Arbeitszeugnisse. Wir verpackten alles in Kisten und transportieren diese nach Rom. Doch je vertrauter uns das Material dieses Nachlasses wurde, desto weniger wussten wir, was wir damit tun sollten. Deshalb beschlossen wir, das Kuratorenteam Ilari Valbonesi und Alessio Fransoni um Rat zu fragen. Wir erhielten folgende Antwort „Petra, Nicolas! Abbiamo scoperto che l'albergo Esperia, quello dove soggiornò il nonno di Nicolas nel 1964, esiste ancora. Perché non fate un viaggio a Capri, e andate proprio in quell'albergo? Magari usando quel baedeker del nonno per fare un giro sull'isola. Che dite? Fateci sapere. Cari saluti da Ilari e Alessio“. Während in der rumänischen Akademie die Ausstellung Spazi Aperti eröffnet wurde, stachen wir für unsere Forschungsreise auf Capri in See. In der Ausstellung war eine Diashow mit den Bildern der Reise von Hans und Elisabeth Diez aus 1964 zu sehen. In einer Vitrine lagen ihre originalen Reiseunterlagen, das Fotoalbum und ein Stein, den sie aus den Katakomben in Rom entwendet hatten. Folgende Nachricht in der Ausstellung ermöglichte, in direkten Kontakt mit uns zu treten: We are on our way to CAPRI. SMS us your personal code and we will send you a picture of our present location. Our phone number: +39 331 90 13 208 (This is a limited edition. Every sheet of paper has a different personal code and is valid for a unique picture). Jemand richtete einen Blog ein: http://re-pubblica.blog.kataweb.it/2008/06/13/tour-762-2299-accademia-di-romania-capri-return/ // Diashow der Bilder unserer Reise: www.koehlevermot.ch // Ausstellungen: *Spazi Aperti, Accademia di Romania, Roma; *IMMERSIVA

DISCOVERNISSAGE, Remix, Roma; *Les Complices, espace libre, Zürich.

• Little // a publication by forschungsgruppe_f // // 26 x 20 cm, 153 pages, Verlag Silke Schreiber // in cooperation with: Urban Research Institute Nuernberg [D, 2006/2007] A38, Stúdió Gallery, Dinámo [H, 2006] Shedhalle Zurich [CH, 2007] Stuttgarter Kunstverein e.V., Hungarian Cultural Institute Stuttgart [D, 2007] A38, Reaktor [H, 2007].

- on a straight line // Modelle von Produktionsstrassen.
- Permanent Entrance for the Cats and the Birds // Nicht realisierter Holzweg über die Mauer des Instituts.
- Shorinji Kempo // Japanische Kampfkunst // Prüfungen 3. Kyu erfolgreich bestanden.
- Sixty Seconds of Contemplation // Video-Loop // Ausstellungen: *Fenstersprung, PORGR, Bern; *Video Screening der Villa Massimo in der Accademia di Romania, Roma; *Schweizer Botschaft, Roma.
- Stellungnahme // Brief der künstlerischen Mitglieder an die am Schweizerischen Institut beteiligten Personen und Institutionen.
- Taijiquan // Innere Kampfkunst // Auswahl: Forma 70, Forma con la Spada, Movimento della Tigre, della Scimmia, dell'Unicorno, della Tartaruga, del Drago, dell'Orso; Volo dell'Airone (...) // *Stage mit Meister Dario Vespa in Umbria.
- Testa di Cazzo // Objekt // Material: Tiefschutz, rote LED // Ausstellung: *Galerie Madonna Fust, Bern.
- trying to be // Fotografie und Text // Auszug: trying to be a car; trying to have a good moment with friends; trying to be succesful; tring to be more than a plant; trying to be wild; trying to be a cat; trying not to die; trying not to cry; tring to be an art collector; trying to protect yourself; trying to make a good picture; trying to fly; trying to protect yourself; trying to be a palmtree; (...).

Eugène Meiltz

La colonne vertébrale de l'ISR

J'ai eu la chance de fréquenter l'ascenseur le plus élevé de Rome pendant dix mois. Un ascenseur si haut perché qu'on entend le bruit des mouettes quand on arrive au cinquième étage. Et il ne s'agit pas de musique préenregistrée.

A chaque étage, j'ai trouvé quelque chose de stimulant. Au cinquième, j'ai côtoyé des chercheurs (Alexandre Burnier latiniste, Esau Dozio archéologue, Veronica Pronvenzale historienne de l'art) qui m'ont beaucoup guidé et conseillé pour mon roman *Les Jardins de Livia*, dont l'élément central est une fresque romaine datant de 25 av. J.-C. ayant appartenu à l'épouse d'Auguste.

Au quatrième étage et demi, je suis resté coincé une demi-heure : l'ascenseur le plus haut de Rome est aussi le plus fragile. Si je fais le compte, j'ai l'impression que chaque membre a été emprisonné une petite demi-heure dans cette élégante cage tapissé de bois.

Au quatrième, je suis allé plusieurs fois chez le directeur, pour lui proposer des projets. Christoph Riedweg m'a tout de suite soutenu dans mon envie d'organiser non seulement une lecture des premiers extraits de mon roman au Museo Nazionale Romano, où est exposée la fresque, mais également d'inviter l'archéologue Matilde Carrara et la botaniste Giulia Caneva. La soirée du 30 mai 2008 fut une belle réussite : trois regards différents (littérature, sciences humaine et sciences naturelles) se sont posés sur ce chef-d'œuvre de l'art pariétal. J'ai pu échanger de nombreux avis avec le public romain.

Au troisième étage, en décembre 2007, j'ai donné dans des conditions techniques optimales (traduction simultanée assurée par Esau Dozio, beamer, sound system) une conférence officielle sur la Pamukalie, le pays que j'ai imaginé entre la Turquie et la Syrie et dont j'ai rédigé le guide de voyage (*Pamukalie, pays fabuleux*, éd Autrement, Paris, 2003). A cette occasion, j'ai collaboré avec un autre membre scientifique, Patrick Michel assyriologue, qui a bien voulu jouer le jeu de la fiction et parler au public des vestiges hittites découverts en Pamukalie. L'artiste Daniel Brefin est également « monté dans le bateau pamukal », en cuisinant avec son épouse et une amie spécialement venue d'Istanbul un repas, en s'inspirant des traditions culinaires décrites dans mon guide. La soirée avait lieu dans le cadre de la journée porte ouverte de l'institut. Ce fut une soirée unique, poétique et drôle, mais finalement épuisante car victime de son trop gros succès d'affluence.

Deuxième étage : bibliothèque. Lorsque les verrières de mon atelier, situé dans la tour de l'ISR, ont transformé mon lieu de travail en orangerie, je suis descendu me réfugier à la bibliothèque. J'y ai trouvé plusieurs essais sur les fresques et les jardins romains. Le reste des articles qui m'étaient nécessaires, je l'ai glané dans les autres ins-

tituts étrangers (suédois, britannique) et également à la Bibliothèque d'Art et d'Archéologie de Rome. Une chose est sûr : jamais je n'aurais pu écrire mon roman ailleurs qu'à l'ISR.

Vous avez remarqué ? Cet ascenseur est un des seuls qui soit doté de deux portes. Cette structure compliquée reflète un peu la situation complexe que j'ai trouvée à l'ISR. Le directeur artistique part un mois après l'arrivée des nouveaux membres ; son assistante quitte aussi l'institut ; le directeur de la commission artistique démissionne ; une bibliothécaire s'en va pour être rapidement remplacée. L'Institut a beau fêter ses soixante ans, il a encore ses crises de maturité. Mais j'ai le sentiment qu'avec la nomination du nouveau responsable des activités artistiques, la villa Maraini a retrouvé sa colonne vertébrale.

L'ascenseur poursuit sa descente, avec sa lenteur exaspérante. Au début, je m'en plaignais ; mais j'ai changé. Cette ascenseur rapide comme une grand-mère en béquilles, m'a rappelé le rythme de vie du dix-neuvième siècle, lorsque les personnes n'étaient pas victimes de la tyrannie de l'agenda ni de celle du téléphone portable. Durant dix mois, j'ai cohabité avec une quinzaine de spécialistes disponibles, ne courant pas après les rendez-vous. Nous étions coupés de nos habitudes et de notre réseau social : ça n'arrive pas tous les jours.

Trêve de réflexion : l'ascenseur arrive déjà au niveau zéro. Une pièce ovoïde couverte de marbre qui débouche sur un long corridor. On se croirait un peu dans la salle des coffres de la Banque du Gothard...

Bohdan Stehlik & Una Szeemann

Es war für uns eine große Bereicherung, mit so vielen fantastischen Menschen leben zu dürfen; die spannenden Gespräche mit den Mitgliedern des ISR und den Angestellten. Nach diesen 10 Monaten in der ziemlich engen "Luxus WG" sind sicher anhaltende Freundschaften entstanden.

Dieses Akademische Jahr ist zwar mit vielen Freuden verbunden, es bleibt aber auch ein trauriges Ereignis: der frühe Tod des wunderbaren Vittorio Pecci, der Seele der Villa Maraini.

Ausstellungen von Oktober bis Juli:

Während dieses Jahres hatten wir etliche Ausstellungen im Ausland, unter anderem

im Santa Monica Art Center in Barcelona, im Contemporary Art Center in Vilnius, im Offenen Kulturhaus in Linz sowie in der Kunsthalle von Malmö.

Neben der halbtägigen Event-Ausstellung des ISR, "Terrae Incognitae", ist sicherlich die angenehme Erfahrung der Gruppenausstellung "The Swiss Way" zu nennen. Von künstlerischen Mitgliedern des Institutes besetzt, wunderbar von den zwei Mitarbeitern Elena Catuogno und Kaspar Howald organisiert, integrierte sie sich in die Römer Kunstmesse "The Road to Contemporary Art".

Mit der Ausstellung "Here come the Rolling Bones. Paradossi della visione: Tra Etica e Tecnica", eingeladen vom Curator Piero Pala, hatten wir das grosse Glück, in den neuen Räumlichkeiten der Galerie von Matteo Boetti auszustellen.

An der Cornell University of Rome, eingeladen von Shara Wasserman, hielten wir eine Lesung über unsere Arbeit; die Baronessa Lucrezia De Domizio Durini wiederum präsentierte einige unserer Werke an der Tagung des Free International Forums in Pescara.

Folgende Arbeiten sind im Akademischen Jahr 2007-2008 in Rom entstanden:

Videoarbeit: "Amoreroma" (Arbeitstitel)

Beworben am Istituto Svizzero haben wir uns mit einem Videoprojekt, welches auf der Ästhetik der Horrorfilme der 70er Jahre in Rom basiert; hauptsächlich inspiriert vom Regisseur Dario Argento.

In Rom angekommen, schrieben wir das Szenario zu Ende und begannen, an einer neuen visuellen Sprache für unser Video zu arbeiten, welche sich vom traditionellen Stil der Kurzfilme distanziert. Diese basiert auf einer Fragmentation der einzelnen Bilder, welche eine verzerrte Vision der Umwelt und deren Ambiguität zum Vorschein bringt.

Da die Schauspieler erst nachträglich, mittels des BlueBox Verfahrens, in die Szenen integriert werden, hatten wir die Möglichkeit, an den Hintergrundbildern, welche die eigentlichen Hauptdarsteller sind, zu arbeiten.

Durch das ausführliche Scouten haben wir viele Ecken und Gassen Roms entdeckt; die Anfragen für Drehbewilligungen gaben uns wiederum einen viel zu grossen Einblick in die Bürokratie dieses Landes. Domenico Ferrari, als Komponist Mitglied am ISR, ist dabei, die Musik für das Video zu komponieren. Nach dem Feinschnitt im August wird es erstmals an einer Ausstellung in der Galerie Blancpain in Genf präsentiert.

Fotoarbeit: "Cinecittà" (Arbeitstitel)

Die Fotoserie "Cinecittà" basiert auf einer neu entwickelten Bildtechnik, wobei seriell verschieden belichtete Bilder übereinandergelagert werden, was eine hyperrealistische Anschauung zufolge hat. Dies macht natürlich die bühnenbildartige Konzeption der Sets noch sichtbar.

Die monatelangen Versuche, Einlass in die Studios von Cinecittà zu erlangen, trugen erst vor ein paar Tagen ihre Früchte, und wir sind auch deshalb sehr froh, im nächsten Akademischen Jahr diese Arbeit in Rom fortführen zu können.

Plastische Arbeit: "Swans" (Arbeitstitel)

Verdorbene weiße Schwäne in einem Nightclub sind in diesem Video zu sehen, an der Decke gefrorene Party-Luftballons, einer davon zerschmettert am Boden.

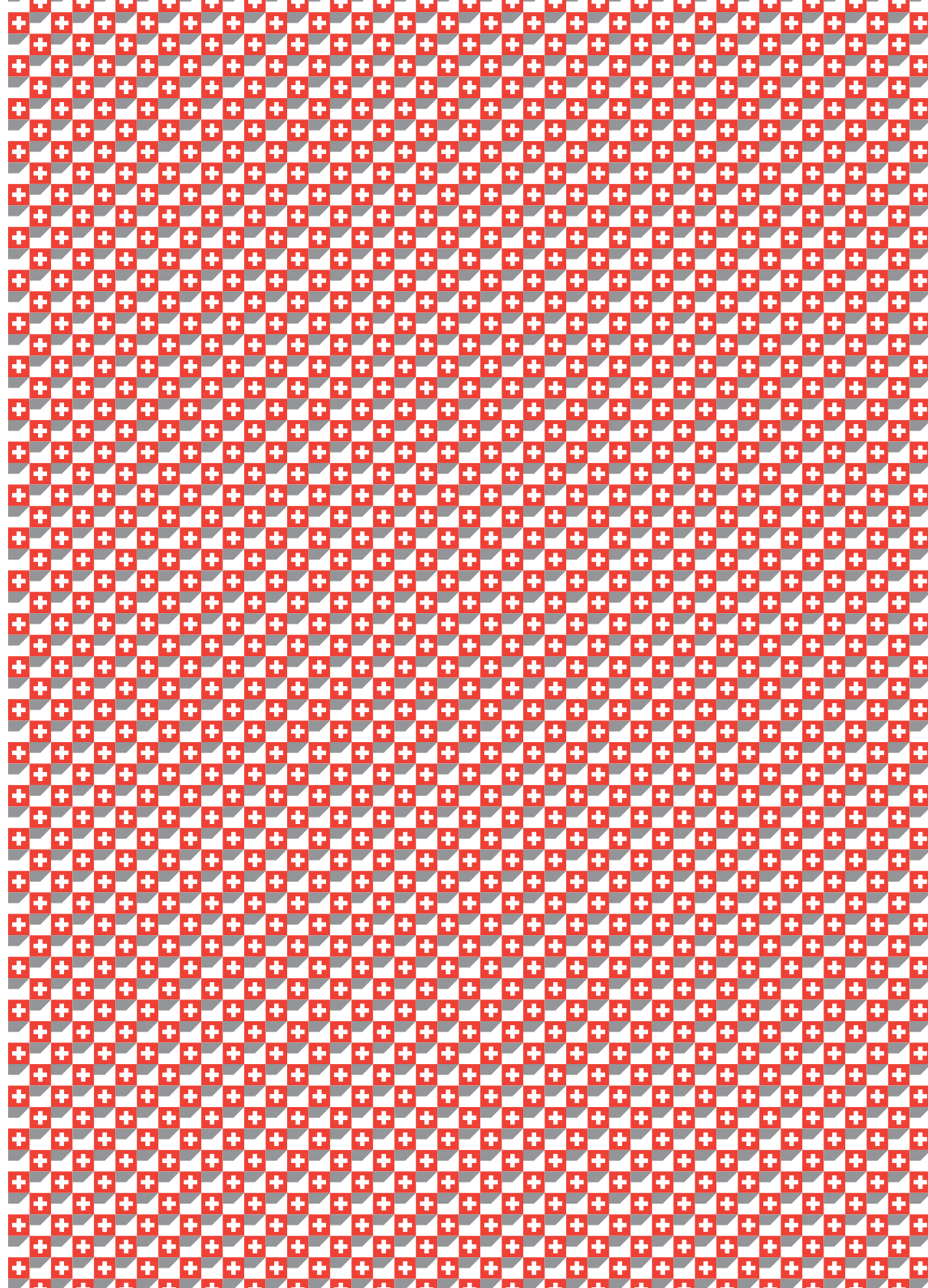
Die Videoinstallation wurde in Rom konzipiert und wird in der Schweiz produziert. Das Video wurde in Rom und der Schweiz gedreht.

Zeichnung Serie: "Supernova's misadventures"

Diese Serie Zeichnungen wurde während unseres Aufenthaltes in Rom angefangen: Supernovaexplosionen, die in ihrem Inneren alltägliche Unfallsituationen bergen.

Neon Box: "DonDiva"

In Rom wurde das Konzept für eine Neonschrift-Arbeit entwickelt und produziert. Das Werk wird in der Schweiz im Dezember ausgestellt.



Betriebsrechnung Bilanz und Bericht der Rechnungsrevisoren für das Jahr 2008

	CHF	CHF
A. ERTRÄGE		
Beiträge der Pro Helvetia		1'035'872
Beiträge des Staatssekretariats		1'200'000
Beiträge des Bundesamtes für Kultur		449'331
Resultat des Stiftungsvermögens		-551'454
Beiträge Banca del Gottardo / BSi SA		135'000
Beiträge Kanton Tessin, Stadt Lugano, USI für Mailand		150'000
Beiträge der Kantone Wallis, Waadt, Zürich, Neuenburg und Freiburg		17'000
Beiträge Sponsoren		104'678
Diverse Einnahmen		38'799
B. AUFWÄNDE		
Gehälter und Sozialleistungen	1'176'094	
Künstlerische Veranstaltungen	385'469	
Wissenschaftliche Projekte	168'289	
60-Jahr-Feier	108'332	
Bibliothek (inkl. URBS)	50'333	
Verwaltungsausgaben	280'808	
Ausgaben Hausunterhalt	255'978	
Diverse Ausgaben	81'184	
	2'506'487	
<i>Operativer Einnahmen-Überschuss</i>	714'193	
<i>Resultat des Stiftungsvermögens zuzüglich ausgebliebene Erträge (gemäss Budget CHF 90'000)</i>	-641'454	
Einnahmen-Überschuss		72'739
	2'579'226	2'579'226

	CHF	CHF
Bilanz per 31. Dezember 2008		
1. AKTIVEN		
Post - Kassa in Rom	4'103	
Banken	774'405	
Debitoren und transitorische Aktiven	122'192	
Mobilier - Bibliothek	2	
Wertschriftenbestand	3'983'456	
2. PASSIVEN		
Stiftungsfonds		6'000'000
Betriebsfonds		-1'920'486
Rückstellungen		347'754
Kreditoren und transitorische Passiven		384'151
	4'884'158	4'884'158

Bericht der Revisionsstelle an den Stiftungsrat der Stiftung für das Schweizerische Institut in Rom, Lugano

Als Revisionsstelle haben wir die Jahresrechnung (Bilanz, Betriebsrechnung und Anhang) der Stiftung für das Schweizerische Institut in Rom, Lugano, für das am 31. Dezember 2008 abgeschlossene Geschäftsjahr geprüft.

Für die Jahresrechnung ist der Stiftungsrat verantwortlich, während unsere Aufgabe darin besteht, diese zu prüfen. Wir bestätigen, dass wir die gesetzlichen Anforderungen hinsichtlich Zulassung und Unabhängigkeit erfüllen.

Unsere Revision erfolgte nach dem Schweizer Standard zur eingeschränkten Revision. Danach ist die Revision so zu planen und durchzuführen, dass wesentliche Fehlaussagen in der Jahresrechnung erkannt werden. Eine eingeschränkte Revision umfasst hauptsächlich Befragungen und analytische Prüfungshandlungen sowie den Umständen angemessene Detailprüfungen der bei der geprüften Stiftung vorhandenen Unterlagen. Dagegen sind Prüfungen der betrieblichen Abläufe und des internen Kontrollsystems sowie Befragungen und weitere Prüfungshandlungen zur Aufdeckung deliktischer Handlungen oder anderer Gesetzesverstösse nicht Bestandteil dieser Revision.

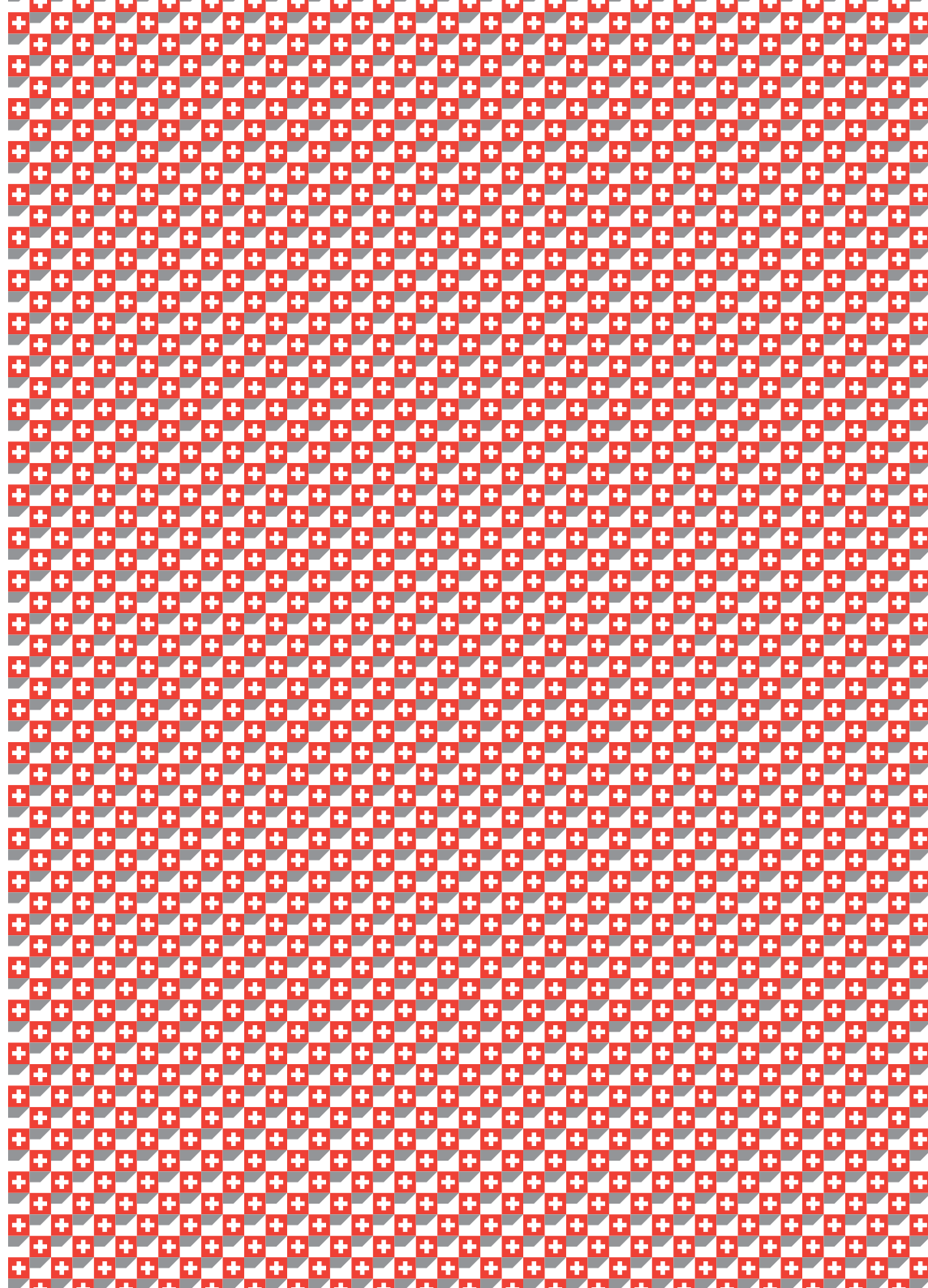
Bei unserer Revision sind wir nicht auf Sachverhalte gestossen, aus denen wir schliessen müssten, dass die Jahresrechnung nicht dem Gesetz und der Stiftungsurkunde sowie dem Reglement entspricht.

PricewaterhouseCoopers SA

Roberto Caccia
Revisionsexperte
Leitender Revisor

Doris Senekowitsch
Revisionsexpertin

Lugano-Paradiso, den 21. März 2009



Publikationen der Publications de la Pubblicazioni della Bibliotheca Helvetica Romana

- | | | |
|-------|---|--|
| I. | FRANCOIS LASSERRE _____ (vergriffen)
Plutarque de la musique.
Texte, traduction, commentaire, précédés
d'une étude sur l'éducation musicale dans la
Grèce antique, 1954 | |
| II. | THEODOR EBNETER _____ (vergriffen) *
Poème sur les signes géomantiques en ancien
provençal. Publié d'après le manuscrit unique
de la Bibliothèque nationale de Paris, 1955 | |
| III. | HANS JUCKER _____ (vergriffen)
Das Bildnis im Blätterkelch. _____
Geschichte und Bedeutung einer römischen
Porträtform. 2 Bde., 1961 (vol. II *) | |
| IV. | JOSE DÖRIG und OLOF GIGON _____ (vergriffen) *
Der Kampf der Götter und Titanen, 1961 | |
| V. | GERARD CHALON _____ (vergriffen) *
L'édit de Tiberius Julius Alexander.
Etude historique et exégétique, 1964 | |
| VI. | CHRISTOPH W. CLAIRMONT _____ (vergriffen)
Die Bildnisse des Antinous.
Ein Beitrag zur Porträtplastik unter
Kaiser Hadrian, 1966 | |
| VII. | FRANCOIS PASCHOUD _____ FR. 10.-
ROMA AETERNA.
Etudes sur le patriotisme romain dans
l'occident latin à l'époque des grandes
invasions, 1967 | |
| VIII. | ANDRE HURST _____ (vergriffen) *
Apollonios de Rhodes: manière et
cohérence. Contribution à l'étude de l'esthétique
alexandrine, 1967 | |
| IX. | ANDRE SCHNEIDER _____ FR. 10.-
Le premier livre <i>ad nationes</i> de Tertullien.
Introduction, texte, traduction et commentaire, 1968 | |
| X. | Le sanctuaire de Baalshamin à Palmyre
Volume I et II: PAUL COLLART et JACQUES VICARI _____ FR. 40.-
Topographie et architecture.
2 vol., 1969
Volume III: CHRISTIANE DUNANT _____ FR. 20.-
Les inscriptions, 1971
Volume IV: ROLF A. STUCKY et CHRISTIANE DUNANT _____ FR. 85.-
Sculptures, 2000
Volume V: RUDOLF FELLMANN _____ FR. 20.-
Die Grabanlage, 1970
Volume VI: RUDOLF FELLMANN et CHRISTIANE DUNANT _____ FR. 20.-
Kleinfunde/Objets divers, 1975 | |
| XI. | JEAN-LOUIS MAIER _____ FR. 10.-
L'épiscopat de l'Afrique romaine,
vandale et byzantine, 1973 | |
| XII. | CATHERINE DUMONT _____ FR. 20.-
Francesco Salviati au palais Sacchetti de Rome
et la décoration murale italienne (1520-1560), 1973 | |
| XIII. | CLAUDE BERARD _____ FR. 10.-
Anodoi.
Essai sur l'imagerie des passages chthoniens, 1974 | |
| XIV. | JEAN-MARC MORET _____ (vergriffen)
L'Ilioupersis dans la céramique italiote.
Les mythes et leur expression figurée au IVe siècle.
2 vol., 1975 | |
| XV. | ROLF E. KELLER _____ (vergriffen)
Das Oratorium von San Giovanni Decollato in Rom.
Eine Studie seiner Fresken, 1976 | |
| XVI. | BERTRAND BOUVIER _____ FR. 20.-
Le mirologue de la Vierge.
Chansons et poèmes grecs sur la Passion du Christ.
I: La chanson populaire du vendredi saint, 1976 | |

- XVII. PHILIPPE BORGEAUD** _____ FR. 20.-
Recherches sur le dieu Pan, 1979
- XVIII. KURT W. FORSTER und MARTIN KUBELIK** _____ FR. 10.-
Palladio - ein Symposium, 1980
- XIX. PHILIPPE MUDRY** _____ FR. 20.-
La préface du De medicina de Celse, 1982
- XX. FRANCOIS SPALTENSTEIN** _____ FR. 20.-
Commentaire des élégies de Maximien, 1983
- XXI. FRITZ GRAF** _____ FR. 50.-
Nordionische Kulte.
Religionsgeschichtliche und epigraphische
Untersuchungen zu den Kulturen von Chios,
Erythrai, Klazomenai und Phokaia, 1985
- XXII. A cura di CLEMENS KRAUSE** _____ FR. 10.-
La prospettiva pittorica - Un convegno.
Problemi di genesi e di storia, 1985
- XXIII. JEAN-MARC MORET** _____ (vergriffen)
Oedipe, la Sphinx et les Thébains.
Essai de mythologie iconographique.
2 vol., 1984
- XXIV. HANS-MARKUS VON KAENEL** _____ FR. 24.-
Jakob Burckhardt und Rom. Ein Kolloquium, 1988
- XXV. MONIKA VERZAR-BASS** _____ FR. 98.-
Il teatro romano di Trieste: Monumento, Storia,
Funzione, 1991
- XXVI. MICHEL ABERSON** _____ FR. 50.-
Temples votifs et butin de guerre dans la
Rome Républicaine, 1994

NEUE SERIE

- XXVII. Herausgegeben von TRISTAN WEDDIGEN** _____ FR. 58.-
Federico Zuccaro, Kunst zwischen Ideal und Reform, 2000
- XXVIII. TRACHSEL ALEXANDRA** _____ FR. 58.-
La Troade. Un paysage et son héritage littéraire, 2007
- XXIX. WILLY ANDREAS** _____ FR. 68.-
Sikelimos. Sprache, Literatur und Gesellschaft im
Griechischen Sizilien (8.–5. Jh. v. Chr.), 2008
- XXX. Herausgegeben von CHRISTOPH RIEDWEG** _____ FR. 52.-
Grecia Maggiore: Intrecci culturali con l'Asia nel periodo
arcaico / Graecia Maior: Kulturaustausch mit Asien
in der archaischen Periode, 2009

Impressum Colophon

Istituto Svizzero di Roma

Via Ludovisi 48
I-00187 Roma
t +39 06 420 421
f +39 06 420 42 420
E-mail: roma@istitutosvizzero.it
www.istitutosvizzero.it

Herausgeber Stiftungsrat des Schweizerischen Instituts in Rom

Gestaltung R.A.D.L.&

Druck und Herstellung Nava Press

Enti Finanziatori

Fondazione Svizzera
per la Cultura
Pro Helvetia

Segreteria di Stato
per l'Educazione
e la Ricerca

Ufficio Federale
per la Cultura

Ufficio Federale
delle Costruzioni
e della Logistica

Partner

BSI

Canton Ticino

Città di Lugano

USI - Università della Svizzera Italiana

